SÁCH LỄ RÔMA

- FILE đã gửi nhà in năm 2005, nhận từ Đức Cha,
- 09.03.2010 chuyển unicode, sửa theo biên bản Mũi Né của cha Bảo,

NGHI THỨC THÁNH LỄ

Trích Sách Lễ Rôma, ấn bản mẫu thứ ba, năm 2002
Bản dịch được Tòa Thánh phê chuẩn ngày 10.05.2005

Ủy Ban Phụng Tự
Trực thuộc
Hội Đồng Giám Mục Việt Nam

"Concordat cum originali"
Imprimatur
Phú Cường ngày 10.09.2005
+ Phêrô Trần Đình Tứ
Giám Mục Phú Cường
Chủ Tịch UBPT/HĐGMVN



CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. 2228/03/L

VIETNAMIAE

Instante Excellentissimo Domino Paulo Nguyen Van Hoa, Episcopo Nhatrangensi, Praeside Coetus Episcoporum Vietnamiae, litteris die 15 aprilis 2005 datis, vigore facultatum huic Congregationi a Summo Pontifice BENEDICTO XVI tributarum, interpretationem *Vietnamensem* Ordinis Missae, necnon formularum sacramentalium pro consecratione panis et vini, prout exstat in exemplari huic Decreto adnexo, perlibenter confirmamus.

In textu imprimendo inseratur ex integro hoc Decretum, quo ab Apostolica Sede petita confirmatio conceditur. Eiusdem textus impressi duo exemplaria ad hanc Congregationem transmittantur.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex aedibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 10 maii 2005.

+ Francis Card. Arinze
(+ Franciscus Card. Arinze)
Praefectus



+ Dominicus Sorrentino
(+ Dominicus Sorrentino)
Archiepiscopus a Secretis

Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích

Prot. 2228/03/L

VIỆT NAM

Theo năng quyền Đức Giáo Hoàng Bênêđitô XVI ban cho Bộ, chúng tôi rất hân hoan phê chuẩn bản dịch tiếng Việt phần *Nghi Thức Thánh Lễ* và những công thức bí tích truyền phép bánh và rượu in trong trong tập có đính kèm Sắc lệnh này, như Đức Cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa, Giám Mục giáo phận Nha Trang, Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Việt Nam, thỉnh nguyện trong thư ngày 15 tháng 04 năm 2005.

Khi in tập Nghi Thức này, phải in toàn văn Sắc lệnh phê chuẩn của Tòa Thánh và phải gởi về Bộ hai tập.

Bất chấp những gì trái ngược.

Ban hành tại Trụ Sở Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích ngày 10 tháng 05 năm 2005.

+ Hồng Y Francis Arinze
Tổng Trưởng

+ Dominicus Sorrentino
Tổng Giám mục thư ký

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM

Thông cáo về Bản dịch tiếng Việt
phần Nghi Thức Thánh Lễ (Ordo Missae)

Bản dịch Việt ngữ phần *Nghi Thức Thánh Lễ* được Hội Đồng Giám Mục Việt Nam chấp thuận trong phiên họp tại Hà Nội ngày 29. 09. 2004, đã được Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích phê chuẩn ngày 10. 05. 2005 với Sắc lệnh số 2228/03/L.

Bản dịch này phải được coi là bản văn "mẫu" (typica) và bản văn thống nhất để sử dụng trong Phụng Vụ tiếng Việt.

Có thể sử dụng bản văn này ngay khi được công bố và bắt buộc phải sử dụng thế cho những bản văn trước đây kể từ Lễ Chúa Giáng Sinh năm nay: 25.12.2005.

Việc in ấn, phổ biến và bản quyền trên các sách phụng vụ tiếng địa phương, chiếu theo điều 117, Huấn thị thứ Năm của Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích, thuộc thẩm quyền Hội Đồng Giám Mục hay Ủy Ban Phụng Vụ Toàn Quốc. Vậy nay Hội Đồng Giám Mục Việt Nam Ủy thác công việc nói trên cho Ủy Ban Phụng Tự trực thuộc Hội Đồng Giám Mục. Không ai được quyền in ấn hay phổ biến các sách Phụng Vụ tiếng Việt, nếu không có sự đồng ý của Ủy Ban này.

Vũng Tầu ngày 09 tháng 09 năm 2005

+ Phaolô Nguyễn Văn Hòa
Giám Mục Nha Trang
Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Việt Nam



NGHI THỨC ĐẦU LỄ

1. *Khi cộng đoàn đã tề tựu, Linh mục cùng với các Thừa tác viên tiến đến bàn thờ, đang khi đó hát (hoặc đọc) ca Nhập lễ.*

   Khi tới bàn thờ, Linh mục cùng các Thừa tác viên cúi mình sâu chào bàn thờ, rồi Linh mục tiến lên hôn kính bàn thờ và tùy nghi xông hương Thánh giá và bàn thờ (hoặc xá nhang). Sau đó cùng với các Thừa tác viên về ghế.

   Dứt ca Nhập lễ, Linh mục và cộng đoàn đứng làm dấu Thánh giá, Linh mục quay về phía cộng đoàn đọc:

Nhân danh Cha và Con + và Thánh Thần

Cộng đoàn thưa : Amen.

2. *Linh mục dang tay chào cộng đoàn :*

Nguyện xin ân sủng Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta,
tình yêu của Chúa Cha và ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần
ở cùng tất cả anh chị em.

Hoặc :

Nguyện xin ân sủng và bình an của Thiên Chúa, Cha chúng ta,
và của Chúa Giêsu Kitô ở cùng anh chị em.

Hoặc :

Chúa ở cùng anh chị em.

Giám Mục, trong lời chào đầu tiên này, thay vì "Chúa ở cùng anh chị em", thì chào:

Bình an của Chúa ở cùng anh chị em.

Cộng đoàn thưa :

Và ở cùng cha.

3. *Linh mục hoặc Phó tế hay Thừa tác viên khác có thể nói ít lời hết sức vắn tắt hướng lòng cộng đoàn về lễ hôm ấy.*

Hành động thống hối *

4. *Tiếp đến là hành động thống hối. Linh mục kêu mời các tín hữu làm việc thống hối và nói:*

Anh chị em, chúng ta hãy nhìn nhận tội lỗi chúng ta
để xứng đáng cử hành mầu nhiệm Thánh.

Thinh lặng giây lát rồi mọi người cùng đọc kinh thú tội chung:

Tôi thú nhận cùng Thiên Chúa toàn năng và cùng anh chị em:
tôi đã phạm tội nhiều trong tư tưởng, lời nói, việc làm
và những điều thiếu sót:

đấm ngực và đọc:

lỗi tại tôi, lỗi tại tôi, lỗi tại tôi mọi đàng.

rồi đọc tiếp:

Vì vậy tôi xin Đức Bà Maria trọn đời đồng trinh,
các Thiên thần, các Thánh và anh chị em
khẩn cầu cho tôi trước tòa Thiên Chúa, Chúa chúng ta.

Tiếp theo là lời xá giải của Linh mục:

Xin Thiên Chúa toàn năng thương xót, tha tội
và dẫn đưa chúng ta đến sự sống muôn đời.

Cộng đoàn thưa: Amen.

Hoặc

5. *Linh mục kêu mời tín hữu làm việc thống hối*

Anh chị em, chúng ta hãy nhìn nhận tội lỗi chúng ta
để xứng đáng cử hành mầu nhiệm Thánh.

---

* Ngày Chúa nhật, nhất là trong Mùa Phục Sinh, thay vì hành động thống hối chung này, có thể làm phép nước và rảy nước Thánh để tưởng niệm bí tích Rửa tội, theo công thức có ghi tại Phần Phụ lục II Sách Lễ Rôma (trang 149).

Thinh lặng giây lát,
Rồi Linh mục đọc Lạy Chúa, xin thương xót chúng con.

Cộng đoàn thưa *Vì chúng con đã xúc phạm đến Chúa*

Linh mục Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con

Cộng đoàn *Và ban ơn cứu độ cho chúng con.*

Tiếp theo là lời xá giải của Linh mục:

Xin Thiên Chúa toàn năng thương xót, tha tội
và dẫn đưa chúng ta đến sự sống muôn đời.

Cộng đoàn thưa: Amen.

Hoặc:

6. *Linh mục kêu mời tín hữu làm việc thống hối*

Anh chị em, chúng ta hãy nhìn nhận tội lỗi chúng ta để xứng đáng cử hành mầu nhiệm Thánh.

Thinh lặng giây lát,

Rồi Linh mục nói (Thinh lặng giây lát, rồi linh mục nói. Câu chữ đỏ này dịch thiếu (SLR 1992 tr. 567 dịch đầy đủ hơn). Đúng ra phải dịch là : "Thinh lặng giây lát. Rồi linh mục, hoặc phó tế hoặc một thừa tác viên khác, xướng những lời kêu cầu sau đây, hoặc những câu khác, có Xin Chúa thương xót chúng con." Như vậy chắc hẳn là được phép sáng tác những lời kêu cầu khác)

Lạy Chúa, Chúa đã được sai đến để cứu chữa những tâm hồn thống hối.
Xin Chúa thương xót chúng con

Cộng đoàn: Xin Chúa thương xót chúng con.

Linh mục Lạy Chúa Kitô,
Chúa đã đến kêu gọi những người tội lỗi:
Xin Chúa Kitô thương xót chúng con.

Cộng đoàn *Xin Chúa Kitô thương xót chúng con.*

Linh mục Lạy Chúa, Chúa ngự bên hữu Đức Chúa Cha để chuyển cầu cho chúng con :
Xin Chúa thương xót chúng con.

Cộng đoàn *Xin Chúa thương xót chúng con.*

Tiếp theo là lời xá giải của Linh mục:

Xin Thiên Chúa toàn năng thương xót, tha tội

và dẫn đưa chúng ta đến sự sống muôn đời.

Cộng đoàn thưa: Amen.

7. *Tiếp đến là kinh Xin Chúa thương xót, nếu trước đó không đọc trong công thức Thống hối.*

X. Xin Chúa thương xót chúng con

Đ. *Xin Chúa thương xót chúng con.*

X. Xin Chúa Kitô thương xót chúng con

Đ. *Xin Chúa Kitô thương xót chúng con.*

X. Xin Chúa thương xót chúng con.

Đ. *Xin Chúa thương xót chúng con.*

8. *Đoạn hát hoặc đọc kinh Vinh Danh, khi có luật buộc phải đọc*

Vinh Danh Thiên Chúa trên các tầng trời,
và bình an dưới thế cho người thiện tâm.
Chúng con ca ngợi Chúa, chúng con chúc tụng Chúa,
chúng con thờ lạy Chúa, chúng con tôn vinh Chúa,
chúng con cảm tạ Chúa vì vinh quang cao cả Chúa.
Lạy Chúa là Thiên Chúa, là Vua trên trời, là Chúa Cha toàn năng.

Lạy Con Một Thiên Chúa, Chúa Giêsu Kitô,
Lạy Chúa là Thiên Chúa, là Chiên Thiên Chúa, là Con Đức Chúa Cha.
Chúa xóa tội trần gian, xin thương xót chúng con,
Chúa xóa tội trần gian, xin nhậm lời chúng con cầu khẩn.
Chúa ngự bên hữu Đức Chúa Cha, xin thương xót chúng con.
Vì, lạy Chúa Giêsu Kitô, chỉ có Chúa là Đấng Thánh,
chỉ có Chúa là Chúa, chỉ có Chúa là Đấng Tối Cao,
cùng Đức Chúa Thánh Thần trong vinh quang Đức Chúa Cha.
Amen.

9. *Dứt kinh Vinh Danh, Linh mục chắp tay nói:*

Chúng ta dâng lời cầu nguyện.

Mọi người cùng Linh mục thinh lặng cầu nguyện trong giây lát. Sau đó Linh mục dang tay đọc lời nguyện Nhập lễ. Cuối lời nguyện Cộng đoàn tung hô: Amen.

PHỤNG VỤ LỜI CHÚA

10. *Rồi người đọc sách tiến tới giảng đài và đọc bài đọc I. Mọi người ngồi nghe. Cuối bài đọc, người đọc sách tung hô:*

Đó là Lời Chúa.

Mọi người thưa:

Tạ ơn Chúa.

11. *Xướng viên hoặc ca viên đọc hoặc hát Thánh vịnh, cộng đoàn đọc hoặc hát câu Đáp.*

12. *Nếu có bài đọc II thì người đọc sách tiến lên giảng đài đọc như trên.*
Cuối bài đọc, người đọc sách tung hô: Đó là Lời Chúa.

Cộng đoàn thưa: *Tạ ơn Chúa.*

13. *Tiếp đến là Alleluia hay bài ca nào khác theo luật Chữ Đỏ, tùy theo Mùa Phụng vụ.*

14. *Trong khi đó Linh mục bỏ hương, nếu có xông hương. Phó tế đọc bài Tin Mừng đến cúi mình sâu trước Linh mục xin phép lành, đọc nhỏ tiếng:*

Xin cha chúc lành cho con.

Linh mục đọc nhỏ tiếng :

Xin Chúa ngự nơi tâm hồn và môi miệng thầy (con),
để thầy (con) xứng đáng và đủ tư cách công bố Tin Mừng của Chúa: nhân danh Cha + và Con và Thánh Thần.

Phó tế làm dấu Thánh giá và thưa: *Amen.*

Nếu không có Phó tế, Linh mục đến cúi mình trước bàn thờ, đọc thầm:

Lạy Thiên Chúa toàn năng,

xin thanh tẩy tâm hồn và môi miệng con
để con xứng đáng và đủ tư cách công bố Tin Mừng của Chúa.

15. *Sau đó, Phó tế hoặc Linh mục cùng các Thừa tác viên, tùy nghi mang hương nến, đi tới giảng đài và chào:*

Chúa ở cùng anh chị em.

Cộng đoàn thưa :

Và ở cùng cha (thầy)

Phó tế hoặc Linh mục đọc : Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh T...

Trong khi đó Phó tế hoặc Linh mục làm dấu Thánh giá trên sách, trên trán, trên miệng và trên ngực.

Cộng đoàn tung hô: Lạy Chúa, vinh danh Chúa.

Rồi, nếu có xông hương, thì Phó tế hay Linh mục xông hương sách Phúc Âm và công bố bài Phúc Âm.

16. *Đọc xong, Phó tế hoặc Linh mục tung hô: Đó là Lời Chúa.*

Mọi người đáp : Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.

Rồi hôn sách và đọc thầm:

Nhờ những lời Tin Mừng vừa đọc, xin Chúa xóa tội chúng con.

17. *Tới bài giảng. Linh mục hoặc Phó tế phải giảng trong các ngày Chúa nhật và lễ buộc. Cũng khuyên nên giảng trong những ngày khác.*

18. *Giảng xong, khi có luật buộc, đọc hoặc hát kinh Tin kính:*

Tôi tin kính một Thiên Chúa, là Cha toàn năng,
Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình.
Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa,
sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời.
Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng,
Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật,

được sinh ra mà không phải được tạo thành,
đồng bản thể với Đức Chúa Cha :
nhờ Người mà muôn vật được tạo thành.
Vì loài người chúng ta và để cứu độ chúng ta,
Người đã từ trời xuống thế.

Từ "Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần…" đến "và đã làm người", mọi người cúi mình

Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần,
Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria,
và đã làm người.
Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta,
thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng,
ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh,
Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha.
Và Người sẽ lại đến trong vinh quang, để phán xét kẻ sống và kẻ chết,
Nước Người sẽ không bao giờ cùng.
Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần
là Thiên Chúa và là Đấng ban sự sống
Ngài bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra.
Ngài được phụng thờ
và tôn vinh cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con:
Ngài đã dùng các tiên tri mà phán dạy.
Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền.
Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội.
Tôi trông đợi kẻ chết sống lại và sự sống đời sau. Amen.

19. *Thay thế kinh Tin kính Nicea-Constantinopoli, có thể đọc kinh Tin kính khi Rửa tội của Giáo Hội Rôma, quen gọi là kinh Tin kính các Thánh Tông Đồ, nhất là trong Mùa Chay và Mùa Phục Sinh. (Hội Đồng Giám Mục Việt Nam quyết định giữ lại nguyên văn kinh Tin kính các Thánh Tông Đồ thường đọc như sau) :*

Tôi tin kính Đức Chúa Trời là Cha phép tắc vô cùng dựng nên trời đất.
Tôi tin kính Đức Chúa Giêsu Kitô
là Con Một Đức Chúa Cha cùng là Chúa chúng tôi.

Từ lời tiếp theo đây tới "Bà Maria đồng trinh", mọi người cúi mình.

Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần mà Người xuống thai,
sinh bởi bà Maria đồng trinh,
chịu nạn đời quan Phongxiô Philatô,
chịu đóng đinh trên cây Thánh giá, chết và táng xác,
xuống ngục tổ tông, ngày thứ ba bởi trong kẻ chết mà sống lại,
lên trời ngự bên hữu Đức Chúa Cha phép tắc vô cùng,
ngày sau bởi trời lại xuống phán xét kẻ sống và kẻ chết.
Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần.
Tôi tin có Hội Thánh hằng có ở khắp thế này, các Thánh thông công.
Tôi tin phép tha tội.
Tôi tin xác loài người ngày sau sống lại.
Tôi tin hằng sống vậy. Amen.

20. *Sau đó, đọc lời nguyện chung tức lời nguyện tín hữu.*

PHỤNG VỤ THÁNH THỂ

21. *Dứt lời nguyện tín hữu, bắt đầu hát ca Dâng lễ. Trong khi đó, các Thừa tác viên mang chén thánh, khăn thánh, khăn lau chén, tấm đậy chén và sách lễ lên bàn thờ.*

22. *Các tín hữu nên biểu lộ sự tham dự của mình bằng việc dâng lễ vật, hoặc dâng bánh rượu để cử hành Thánh lễ, hoặc những lễ vật khác theo nhu cầu của Hội Thánh và người nghèo.*

23. *Linh mục đứng ở bàn thờ, nhận đĩa thánh có bánh, hai tay nâng đĩa thánh cao lên khỏi bàn thờ một chút và đọc nhỏ tiếng:*

Lạy Chúa là Chúa Cả trời đất,
chúc tụng Chúa đã rộng ban cho chúng con bánh này

là hoa mầu ruộng đất và công lao của con người,
chúng con dâng lên Chúa để trở nên bánh trường sinh cho chúng con.

Đoạn đặt đĩa thánh có bánh trên khăn thánh.

Nếu không hát ca Dâng lễ, Linh mục nên đọc lớn tiếng kinh này. Cuối kinh, cộng đoàn có thể tung hô:

Chúc tụng Thiên Chúa đến muôn đời.

24. *Phó tế hoặc Linh mục rót rượu và một chút nước vào chén thánh và đọc thầm:*

Nhờ dấu chỉ nước hòa rượu này,
xin cho chúng con được tham dự vào thần tính của Đấng
đã đoái thương thông phần nhân tính của chúng con.

25. *Sau đó Linh mục nhận chén thánh, cầm cả hai tay, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc nhỏ tiếng:*

Lạy Chúa là Chúa Cả trời đất,
chúc tụng Chúa đã rộng ban cho chúng con rượu này
là sản phẩm từ cây nho và công lao của con người,
chúng con dâng lên Chúa
để trở nên của uống thiêng liêng cho chúng con.

Rồi đặt chén thánh trên khăn thánh. Nếu không hát ca Dâng lễ, Linh mục nên đọc lớn tiếng kinh này. Cuối kinh, cộng đoàn có thể tung hô:

Chúc tụng Thiên Chúa đến muôn đời.

26. *Linh mục cúi mình sâu đọc thầm:*

Lạy Chúa là Thiên Chúa,
Xin thương nhận chúng con đang hết lòng khiêm nhường thống hối,
và xin cho hy lễ chúng con dâng trước tôn nhan Chúa hôm nay được đẹp lòng Chúa.

27. *Tùy nghi xông hương của lễ, Thánh giá và bàn thờ. Rồi Phó tế hoặc một Thừa tác viên xông hương cho Linh mục và cộng đoàn.*

28. *Chủ tế rửa tay ở góc bàn thờ và đọc thầm:*

Lạy Chúa, xin rửa con sạch hết lỗi lầm,
Tội con phạm xin Ngài thanh tẩy.

29. *Linh mục trở vào giữa bàn thờ, quay về phía cộng đoàn, dang tay rồi chắp lại và nói:*

Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.

Cộng đoàn đứng lên và thưa :

Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa,
và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người.

30. *Linh mục dang tay đọc lời nguyện Tiến lễ.*

Hết lời nguyện, cộng đoàn tung hô : Amen.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ

31. *Bấy giờ Linh mục bắt đầu Kinh nguyện Thánh Thể.*

Linh mục dang tay đọc : Chúa ở cùng anh chị em.
Cộng đoàn thưa : *Và ở cùng cha.*
Linh mục nâng hai tay lên, đọc : Hãy nâng tâm hồn lên
Cộng đoàn thưa : *Chúng con đang hướng về Chúa*
Linh mục dang tay đọc : Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta
Cộng đoàn thưa : *Thật là chính đáng.*

Linh mục dang tay đọc tiếp kinh Tiền tụng. Cuối kinh Tiền tụng, Linh mục chắp tay, cùng với cộng đoàn hát hoặc đọc rõ tiếng phần kết kinh Tiền tụng :

Thánh, Thánh, Thánh, Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh,

Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

32. *Trong mọi Thánh lễ, Linh mục có thể hát nhất là các phần chính của Kinh nguyện Thánh Thể.*
Trong Kinh nguyện Thánh Thể I hay Lễ quy Rôma, có thể bỏ các phần trong ngoặc.

KINH TIỀN TỤNG MÙA VỌNG I

Hai lần Đức Kitô đến

33. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ về Mùa từ Chúa nhật thứ nhất Mùa Vọng đến ngày 16 tháng 12 và trong các lễ khác cử hành vào thời gian nói trên mà không có kinh Tiền tụng riêng.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh,
là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con, thật là chính đáng,
phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Khi ngự đến lần thứ nhất, mặc lấy thân xác yếu hèn,
Người đã thực hiện hồng ân mà Chúa dự định từ xưa
và mở đường cứu độ đời đời cho chúng con:
để khi Người đến lần thứ hai trong vinh quang cao cả,
nhờ hồng ân bấy giờ được tỏ hiện,
chúng con sẽ lãnh nhận điều Chúa đã hứa
mà ngày nay chúng con đang tỉnh thức và vững dạ đợi chờ.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh, Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh ...

KINH TIỀN TỤNG MÙA VỌNG II

Hai lần mong đợi Đức Kitô

34. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ về Mùa từ 17 đến 24 tháng 12 và trong các lễ khác cử hành thời gian nói trên mà không có kinh Tiền tụng riêng.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Người là Đấng các tiên tri loan báo
Đức Mẹ đồng trinh đã cưu mang với tình yêu khôn tả,
Thánh Gioan đã loan tin sắp đến
và chỉ cho thấy khi Người xuất hiện.
Người là Đấng làm cho chúng con
hân hoan chờ đón mầu nhiệm Giáng Sinh;
để khi ngự đến, Người sẽ thấy chúng con đang tỉnh thức cầu nguyện
và hân hoan ca tụng Người.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG GIÁNG SINH I

Đức Kitô là ánh sáng

35. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ mừng Chúa Giáng Sinh và mừng bát nhật Chúa Giáng Sinh, trong tuần Bát nhật Giáng Sinh, cả trong các lễ vốn có kinh Tiền tụng riêng, trừ các lễ có kinh Tiền tụng riêng về các mầu nhiệm của Chúa hoặc về Ba Ngôi, và các ngày trong tuần Mùa Giáng Sinh.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Nhờ mầu nhiệm Ngôi Lời nhập thể,
một luồng sáng mới từ vinh quang Chúa
chiếu rọi tâm trí chúng con,
để khi nhận biết Thiên Chúa xuất hiện hữu hình,
thì chúng con được lôi cuốn mến yêu những sự vô hình.

Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.

Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Khi đọc Lễ quy Rôma, thì đọc kinh "Hiệp thông cùng Hội Thánh..." riêng

Trong lễ Vọng và lễ Đêm Giáng Sinh, thì đọc: đêm cực Thánh; còn sau đó thì luôn đọc: ngày cực Thánh cho tới hết tuần Bát nhật Giáng Sinh.

KINH TIỀN TỤNG GIÁNG SINH II

Canh tân vạn vật trong mầu nhiệm Nhập Thể

36. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ mừng Chúa Giáng Sinh và ngày bát nhật Chúa Giáng Sinh, trong tuần Bát nhật Giáng Sinh, cả trong các lễ vốn có kinh Tiền tụng riêng, trừ các lễ có kinh Tiền tụng riêng về các mầu nhiệm của Chúa hoặc về Ba Ngôi, và các ngày trong tuần Mùa Giáng Sinh.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Trong lễ mừng mầu nhiệm đáng kính này,
Người là Đấng vô hình giữa triều thần thánh,
đã xuất hiện hữu hình giữa chúng con,
và Người vốn được sinh ra từ trước muôn thuở,

nay bắt đầu hiện hữu trong thời gian;
để khi làm cho mọi loài sa ngã được trỗi dậy trong Người,
Người phục hồi sự nguyên tuyền cho vạn vật,
và dẫn đưa con người hư mất trở về quê trời.
Vì thế, trong khi cử hành lễ hân hoan này,
cùng với toàn thể các Thiên thần,
chúng con ca ngợi và tung hô Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Khi đọc Lễ Quy Rôma, thì đọc kinh "Hiệp thông cùng Hội Thánh..." riêng

Trong lễ Vọng và lễ Đêm Giáng Sinh, thì đọc: đêm cực Thánh; còn sau đó thì luôn đọc: ngày cực Thánh cho tới hết tuần Bát nhật Giáng Sinh.

KINH TIỀN TỤNG GIÁNG SINH III

Cuộc trao đổi trong mầu nhiệm Ngôi Lời Nhập Thể

37. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ mừng Chúa Giáng Sinh và ngày Bát nhật Chúa Giáng Sinh, trong tuần Bát nhật Giáng Sinh, cả trong các lễ vốn có kinh Tiền tụng riêng, trừ các lễ có kinh Tiền tụng riêng về các mầu nhiệm của Chúa hoặc về Ba Ngôi, và các ngày trong tuần Mùa Giáng Sinh.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Nhờ Người, mà hôm nay đã tỏ hiện cuộc trao đổi
làm cho chúng con được phục hồi,
vì khi Ngôi Lời của Chúa
mặc lấy thân phận mỏng dòn của chúng con,
thì loài người vốn phải chết không những được hưởng vinh dự vĩnh cửu,
mà cả chúng con nữa, nhờ sự kết hợp kỳ diệu ấy,
được Chúa cho hưởng sự sống muôn đời.
Vì thế, hiệp với ca đoàn các Thiên thần,
chúng con ca ngợi Chúa và hân hoan tuyên xưng rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Khi đọc Lễ Quy Rôma, thì đọc kinh "Hiệp thông cùng Hội Thánh..." riêng

Trong lễ Vọng và lễ Đêm Giáng Sinh, thì đọc: đêm cực Thánh; còn sau đó thì luôn đọc: ngày cực Thánh cho tới hết tuần Bát nhật Giáng Sinh.

KINH TIỀN TỤNG LỄ HIỂN LINH

Đức Kitô là ánh sáng muôn dân

38. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ ngày lễ Hiển Linh. Có thể đọc kinh Tiền tụng này, cũng như các kinh Tiền tụng về Giáng Sinh trong những ngày sau lễ Hiển Linh cho đến thứ bảy trước lễ Chúa chịu phép Rửa.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì hôm nay trong Đức Kitô
Chúa đã mạc khải chính mầu nhiệm cứu độ chúng con
để soi sáng muôn dân,
và khi Người xuất hiện
trong bản tính phải chết của chúng con,
Chúa đã dùng vinh quang mới do sự bất tử của Người
mà phục hồi chúng con.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Trong lễ trọng Hiển Linh, khi đọc Lễ quy Rôma, thì đọc kinh "Hiệp thông cùng Hội Thánh" riêng.

KINH TIỀN TỤNG MÙA CHAY I

Ý nghĩa thiêng liêng của Mùa Chay

39. *Đọc kinh Tiền tụng này trong Mùa Chay, nhất là trong các Chúa nhật, khi không phải đọc kinh Tiền tụng riêng.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì hàng năm Chúa ban cho các tín hữu
được phúc đón mừng mầu nhiệm Vượt Qua
với tâm hồn hân hoan vì đã được thanh tẩy
để khi nhiệt tâm làm việc đạo đức, thực thi bác ái,
và năng chịu các bí tích đem lại ơn tái sinh,
thì các tín hữu được lãnh nhận trọn vẹn ơn làm con Chúa.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa
và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.

Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG MÙA CHAY II
Tâm tình sám hối

40. Đọc kinh Tiền tụng này trong Mùa Chay, nhất là trong các Chúa nhật, khi không phải đọc kinh Tiền tụng riêng.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa đã thương ấn định cho con cái Chúa một thời gian đặc biệt
để phục hồi sự trong sạch tâm hồn,
nhờ đó khi lòng trí thoát khỏi những tâm tình bất chính,
con cái Chúa sử dụng của cải chóng qua
mà gắn bó hơn với những thực tại bền vững muôn đời.
Vì thế, cùng với toàn thể Thiên thần và các Thánh,
chúng con hợp tiếng ca ngợi Chúa và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG MÙA CHAY III

Hiệu quả của việc hãm mình

41. Đọc kinh Tiền tụng này vào các ngày trong tuần Mùa Chay và những ngày ăn chay.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh,
là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc, thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa đã muốn chúng con dùng việc hãm mình mà tạ ơn Chúa,
để nhờ đó, chúng con là những người tội lỗi
giảm bớt được tính kiêu căng,
và khi giúp nuôi dưỡng những kẻ túng thiếu,
chúng con trở nên những người
biết noi theo lòng nhân hậu của Chúa.
Vì thế, cùng với vô số Thiên thần,
chúng con đồng thanh tôn vinh Chúa mà tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG MÙA CHAY IV

Hiệu quả của chay tịnh

42. *Đọc kinh Tiền tụng này vào các ngày trong tuần Mùa Chay và những ngày ăn chay.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh,
là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc, thật là chính đáng,
phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa dùng chay tịnh phần xác
chế ngự nết xấu, nâng cao tâm hồn
và ban sức mạnh cùng phần thưởng,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.
Nhờ Người, các Thiên thần ca ngợi, các Quản thần tôn thờ,
các Quyền thần kính sợ uy linh Chúa.
Các Dũng thần trên trời
và các thần Sốt mến cùng hân hoan chúc tụng Chúa,
xin cho chúng con được đồng thanh với các ngài
thành khẩn tuyên xưng và tung hô rằng:
Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.

Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THƯƠNG KHÓ I

Quyền lực của Thập giá

43. *Đọc kinh Tiền tụng này trong tuần thứ năm Mùa Chay, trong các lễ về mầu nhiệm Thập giá và về cuộc Khổ nạn của Chúa.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì nhờ cuộc khổ nạn sinh ơn cứu độ của Con Chúa,
toàn thế giới đã nhận biết phải tuyên xưng uy linh Chúa,
đồng thời việc xét xử thế gian
và quyền năng của Đấng chịu đóng đinh được sáng tỏ
nhờ quyền lực khôn tả của thập giá.
Vì thế, lạy Chúa, cùng với toàn thể Thiên thần và các Thánh,
chúng con tuyên xưng Chúa và hân hoan tung hô rằng:
Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THƯƠNG KHÓ II

Chiến thắng của cuộc Khổ Nạn

44. *Đọc kinh Tiền tụng này trong những ngày thứ II, III và IV Tuần Thánh.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúng con biết những ngày khổ nạn sinh ơn cứu độ
và Phục Sinh vinh hiển của Đức Kitô đã đến gần,
nhờ đó, kẻ thù kiêu hãnh xưa bị đánh bại
và mầu nhiệm cứu chuộc chúng con lại được cử hành.
Nhờ Người, đạo binh các Thiên thần thờ lạy uy linh Chúa,
muôn đời hoan hỉ trước Tôn Nhan.
Xin cho chúng con được hợp tiếng với các ngài,
cùng hân hoan tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG PHỤC SINH I

Mầu nhiệm Vượt qua

45. *Đọc kinh Tiền tụng này trong Mùa Phục Sinh.*

Trong lễ Vọng thì đọc "nhất là trong đêm cực Thánh này"; trong lễ Phục Sinh và trong suốt tuần Bát nhật thì đọc "nhất là trong ngày cực Thánh này"; còn những ngày khác thì đọc "nhất là trong Mùa này".

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*
Lạy Chúa, chúng con tuyên xưng Chúa mọi lúc,
nhất là trong đêm *(ngày – Mùa)* cực Thánh này,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con;
và chúng con càng hãnh diện tung hô Chúa
khi Đức Kitô, Chiên Vượt Qua của chúng con đã được hiến tế,
vì chính Người là Chiên thật đã xóa tội trần gian,
Người đã chết để hủy diệt sự chết nơi chúng con,
và sống lại để phục hồi sự sống cho chúng con.
Vì thế, với niềm hân hoan chứa chan trong lễ Phục Sinh,
toàn thể nhân loại trên khắp địa cầu đều nhảy mừng.
Đồng thời, các Quyền thần và toàn thể đạo binh thiên quốc
không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:
Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.

Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Khi đọc Lễ quy Rôma, thì đọc kinh "Hiệp thông cùng Hội Thánh"
và :
"Vì vậy, lạy Chúa" *riêng.*
Trong lễ Vọng Phục Sinh thì đọc "chúng con mừng đêm cực
Thánh"

KINH TIỀN TỤNG PHỤC SINH II

Cuộc sống mới trong Đức Kitô

46. Đọc kinh Tiền tụng này trong Mùa Phục Sinh.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*
Lạy Chúa, chúng con tuyên xưng Chúa mọi lúc,
nhất là trong mùa cực thánh này,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con;
và chúng con càng hãnh diện tung hô Chúa
khi Đức Kitô, Chiên Vượt Qua của chúng con đã được hiến tế,
Nhờ Người, con cái sự sáng được sinh ra để sống muôn đời,
và các cửa Nước Trời được mở ra đón các tín hữu.
Nhờ Người đã chết, chúng con được giải thoát khỏi chết,
và nhờ Người phục sinh, mọi người được chúng con được sống lại.
Vì thế, với niềm hân hoan chứa chan trong lễ Phục Sinh,
toàn thể nhân loại trên khắp địa cầu đều nhảy mừng.
Đồng thời, các Quyền thần và toàn thể đạo binh thiên quốc
không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:
Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG PHỤC SINH III

Đức Kitô hằng sống và luôn chuyển cầu cho chúng ta

47. Đọc kinh Tiền tụng này trong Mùa Phục Sinh.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*
Lạy Chúa, chúng con tuyên xựng Chúa mọi lúc,
nhất là trong Mùa cực Thánh này,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con;
và chúng con càng hãnh diện tung hô Chúa
khi Đức Kitô, Chiên Vượt Qua của chúng con đã được hiến tế,
Người không ngừng hiến thân vì chúng con,
và luôn làm trạng sư bênh vực chúng con trước tòa Chúa;
Người đã bị sát tế mà nay không còn chết nữa,
dù đã bị giết mà vẫn sống muôn đời.
Vì thế, với niềm hân hoan chứa chan trong lễ Phục Sinh,
toàn thể nhân loại trên khắp địa cầu đều nhảy mừng.
Đồng thời, các Quyền thần và toàn thể đạo binh thiên quốc
không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:
Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG PHỤC SINH IV

Tái tạo vũ trụ nhờ mầu nhiệm Vượt Qua

48. *Đọc kinh Tiền tụng này trong Mùa Phục Sinh.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa, chúng con tuyên xưng Chúa mọi lúc,
nhất là trong Mùa cực Thánh này,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
và chúng con càng hãnh diện tung hô Chúa
khi Đức Kitô, đã Chiên Vượt Qua của chúng con được hiến tế.
Vì chưng sau khi tình trạng tội lỗi xưa bị hủy diệt,
vũ trụ suy thoái được đổi mới
và sự sống nguyên tuyền
được phục hồi cho chúng con trong Chúa Kitô.
Vì thế, với niềm hân hoan chứa chan trong lễ Phục Sinh,
toàn thể nhân loại trên khắp địa cầu đều nhảy mừng.
Đồng thời, các Quyền thần và toàn thể đạo binh thiên quốc
không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG PHỤC SINH V

Đức Kitô là Linh mục và là của lễ

49. Đọc kinh Tiền tụng này trong Mùa Phục Sinh.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*
Lạy Chúa, chúng con tuyên xưng Chúa mọi lúc,
nhất là trong Mùa cực Thánh này,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con;
và chúng con càng hãnh diện tung hô Chúa
khi Đức Kitô Chiên, Vượt Qua của chúng con đã được hiến tế.
Nhờ việc hiến dâng thân xác mình trên thập giá,
Người đã kiện toàn các hy lễ xưa,
và khi phó mình cho Chúa để cứu độ chúng con,
Người đã tỏ mình là tư tế,
là bàn thờ và là Con Chiên.
Vì thế, với niềm hân hoan chứa chan trong lễ Phục Sinh,
toàn thể nhân loại trên khắp địa cầu đều nhảy mừng.
Đồng thời, các Quyền thần và toàn thể đạo binh thiên quốc
không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THĂNG THIÊN I

Mầu nhiệm Thăng Thiên

50. Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ Chúa Thăng Thiên; cũng có thể đọc trong những ngày sau lễ Thăng Thiên cho đến thứ bảy trước lễ Hiện Xuống, trong các lễ không có kinh Tiền tụng riêng.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì Chúa Giêsu, Vua vinh hiển, Đấng chiến thắng tội lỗi và sự chết,
trước sự khâm phục của các Thiên thần *(hôm nay)* ngự lên trời cao thẳm,
làm Đấng trung gian giữa Thiên Chúa và loài người,
làm Đấng xét xử gian trần và là Chúa đầy quyền năng;
Người lên trời
không phải để lìa xa thân phận yếu hèn của chúng con,
nhưng để chúng con là chi thể của Người,
tin tưởng được theo Người đến nơi mà chính Người là Đầu
và là Thủ lãnh của chúng con đã đến trước.
Vì thế, với niềm hân hoan chứa chan trong lễ Phục Sinh,
toàn thể nhân loại trên khắp địa cầu đều nhảy mừng.
Đồng thời, các Quyền thần và toàn thể đạo binh thiên quốc
không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Ngày lễ Thăng Thiên khi đọc Lễ quy Rôma, thì đọc kinh "Hiệp thông cùng Hội Thánh" riêng.

KINH TIỀN TỤNG THĂNG THIÊN II

Mầu nhiệm Thăng Thiên

51. *Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ Chúa Thăng Thiên; cũng có thể đọc trong những ngày sau lễ Thăng Thiên cho đến thứ bảy trước lễ Hiện Xuống, trong các lễ không có kinh Tiền tụng riêng.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh,
là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô Chúa chúng con, thật là chính đáng,
phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Sau khi sống lại, Người đã hiện ra tỏ tường với tất cả môn đệ
và đã lên trời trước mặt các ông
để cho chúng con được tham dự thần tính của Người.
Vì thế, với niềm hân hoan chứa chan trong lễ Phục Sinh,
toàn thể nhân loại trên khắp địa cầu đều nhảy mừng.
Đồng thời, các Quyền thần và toàn thể đạo binh thiên quốc
không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Ngày lễ Thăng Thiên khi đọc Lễ quy Rôma, thì đọc kinh "Hiệp thông cùng Hội Thánh" riêng.

KINH TIỀN TỤNG CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN I

Mầu nhiệm Vượt qua và Dân Thiên Chúa

52. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các Chúa nhật thường niên.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh,
là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con, thật là chính đáng,
phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Nhờ mầu nhiệm Vượt Qua,
Người đã thực hiện công trình kỳ diệu này
là kêu gọi chúng con từ vòng tội lỗi,
và dưới ách tử thần tiến tới vinh quang
Nhờ đó, giờ đây chúng con được gọi là dòng dõi tuyển chọn
hàng tư tế vương giả, dân tộc thánh thiện, dân riêng của Chúa,
để chúng con loan truyền khắp nơi
quyền năng Chúa, Đấng đã kêu gọi chúng con
từ chốn tối tăm tới nơi sáng láng diệu kỳ.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:
Thánh, Thánh, Thánh, Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.

Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN II

Mầu nhiệm cứu độ

53. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các Chúa nhật thường niên.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh,
là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con, thật là chính đáng,
phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì thương xót nhân loại lỗi lầm,
Người đã khứng nhận sinh ra bởi Đức Trinh Nữ,
đã chịu khổ hình thập giá để cứu chúng con khỏi chết muôn đời.
Và từ cõi chết sống lại,
Người đã cho chúng con được hưởng phúc trường sinh.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN III

Việc cứu độ loài người do một người

54. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các Chúa nhật thường niên.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúng con biết rằng: vì vinh quang vô biên của Chúa,
Chúa dùng thần tính mà cứu giúp những kẻ phải chết;
hơn nữa, Chúa còn dự liệu linh dược
để chữa chúng con khỏi phải chết
và từ đó giải thoát những kẻ hư hỏng khỏi bị tiêu vong,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.
Nhờ Người, đạo binh các Thiên thần thờ lạy uy linh Chúa,
muôn đời hoan hỉ trước Tôn Nhan.
Xin cho chúng con được đồng thanh với các ngài
hân hoan tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.

Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN IV

Lịch sử cứu độ

55. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các Chúa nhật thường niên.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì chính Người, khi sinh ra đã đổi mới con người cũ,
khi chịu khổ hình, đã tẩy xóa tội lỗi chúng con,
khi từ cõi chết sống lại, đã chỉ lối vào chốn trường sinh
và khi lên cùng Chúa là Cha, Người đã mở cửa Nước Trời.
Vì thế, cùng với cộng đoàn Thiên thần và các Thánh,
chúng con hát bài ca chúc tụng Chúa và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN V

Việc sáng tạo

56. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các Chúa nhật thường niên.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa đã tác thành mọi sự trong vũ trụ,
Đã sắp đặt cho thời gian thay đổi tuần hoàn;
Chúa đã dựng nên con người giống hình ảnh Chúa,
và bắt mọi sự kỳ diệu quy phục họ
để họ thay quyền Chúa thống trị mọi loài Chúa đã dựng nên
và luôn ca tụng Chúa vì muôn việc cao cả Chúa đã làm;
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.
Vì thế, trong khi cử hành lễ hân hoan này,
cùng với toàn thể các Thiên thần,
chúng con ca ngợi và tung hô Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN VI

Bảo chứng của sự Phục Sinh muôn đời

57. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các Chúa nhật thường niên.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Trong Chúa, chúng con được hiện hữu, được sống và hoạt động,
và trong thân xác được tạo dựng đây,
hàng ngày chúng con không những cảm nghiệm
hiệu quả của lòng Chúa xót thương,
mà còn được bảo đảm hưởng sự sống muôn đời.
Khi chúng con nhận lãnh
những ân huệ khởi đầu của Chúa Thánh Thần,
nhờ Ngài, Chúa đã làm cho Chúa Giêsu từ cõi chết sống lại,
thì chúng con hy vọng được muôn đời hưởng mầu nhiệm Vượt Qua.
Vì thế, trong khi cử hành lễ hân hoan này,
cùng với toàn thể các Thiên thần,
chúng con ca ngợi và tung hô Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN VII

Ơn cứu độ nhờ sự vâng phục của Đức Kitô

58. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các Chúa nhật thường niên.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa hết lòng yêu thương thế gian,
đến nỗi đã sai Đấng Cứu Chuộc đến với chúng con,
Chúa muốn Người sống như chúng con, ngoại trừ tội lỗi;
để Chúa yêu thương nơi chúng con
điều Chúa quý mến nơi Con Chúa.
Nhờ sự vâng phục của Người,
chúng con lại được lãnh nhận những ơn Chúa
mà chúng con đã mất khi phạm tội vì bất phục tùng.
Vì thế, lạy Chúa, cùng với toàn thể Thiên thần và các Thánh,
chúng con tuyên xưng Chúa và hân hoan tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.

Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN VIII

Hội Thánh được liên kết nhờ sự duy nhất của Ba Ngôi

59. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các Chúa nhật thường niên.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì khi con cái xa lìa Chúa vì tội ác,
Chúa đã muốn nhờ Máu Con Chúa
và quyền lực Chúa Thánh Thần
mà liên kết nên một với Chúa:
để khi đoàn dân được quy tụ
nhờ sự duy nhất của Chúa Ba Ngôi
mà ca tụng thượng trí vô biên của Chúa,
thì đoàn dân Chúa là Hội Thánh được nhận biết
là thân thể Chúa Kitô và đền thờ Chúa Thánh Thần.
Vì thế, hiệp với ca đoàn các Thiên thần,
chúng con ca ngợi Chúa và hân hoan tuyên xưng rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.

Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THÁNH THỂ I
Hy lễ và bí tích của Đức Kitô

60. *Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ "Tiệc Ly của Chúa"; cũng có thể đọc trong lễ trọng kính Mình Máu Thánh Chúa và trong các lễ ngoại lịch về Thánh Thể.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Người là Linh mục đích thực và vĩnh cửu,
khi thiết lập thể thức hy lễ trường tồn,
Người là Đấng đầu tiên đã dâng mình cho Chúa làm của lễ cứu độ
và đã truyền cho chúng con dâng mà tưởng nhớ đến Người.
Khi chúng con rước Mình Người hiến tế vì chúng con
thì chúng con được mạnh sức,
và khi chúng con rước Máu Người đổ ra vì chúng con
thì chúng con được thanh tẩy.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con không ngừng hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,

Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Khi đọc Lễ quy Rôma trong lễ "Tiệc Ly của Chúa", thì đọc kinh "Hiệp thông cùng Hội Thánh", "Vì vậy, Lạy Chúa" và "Hôm trước ngày chịu khổ hình" riêng.

KINH TIỀN TỤNG THÁNH THỂ II

Hiệu quả của bí tích Thánh Thể

61. *Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ trọng kính Mình Máu Thánh Chúa và trong các lễ ngoại lịch về Thánh Thể.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Khi dùng bữa tối sau hết với các Tông Đồ,
Người muốn mầu nhiệm Thập Giá sinh ơn cứu độ,
được tưởng niệm đến muôn đời,
nên đã dâng mình cho Chúa làm Con Chiên không tì vết,
làm của lễ ca ngợi hoàn hảo được Chúa chấp nhận.
Nhờ mầu nhiệm đáng kính này,

Chúa nuôi dưỡng mà thánh hóa các tín hữu Chúa.
Để nhân loại trên khắp địa cầu
được cùng một đức tin chiếu soi và cùng một đức cậy liên kết.
Vậy chúng con đến dự bàn tiệc bí tích kỳ diệu này,
để khi được no đầy ân sủng dịu ngọt của Chúa,
thì chúng con thấy như được dự tiệc trên trời.
Bởi đó, mọi loài trên trời dưới đất hát bài ca mới thờ lạy Chúa,
và cùng với toàn thể đạo binh các Thiên thần,
chúng con không ngừng tung hô Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG ĐỨC MẸ I

Thiên chức làm Mẹ của Đức Trinh Nữ Maria

62. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ về Đức Trinh Nữ Maria, thêm tên ngày lễ vào chỗ chỉ định như có ghi trong mỗi lễ.*

X. Chúa ở cùng anh chị em
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Trong ngày lễ. . . . của Đức Maria trọn đời đồng trinh,
chúng con cùng ca ngợi, chúc tụng và tung hô Chúa.
Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần,
Đức Maria đã thụ thai Con Một Chúa,
và bởi luôn vinh hiển khiết trinh,
Mẹ đã chiếu giãi vào thế gian ánh sáng vĩnh cửu
là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con.
Nhờ Người, các Thiên thần ca ngợi, các Quản thần tôn thờ,
các Quyền thần kính sợ uy linh Chúa.
Các Dũng thần trên trời
và các thần Sốt mến cùng hân hoan chúc tụng Chúa.
Xin cho chúng con đồng thanh với các ngài
thành khẩn tuyên xưng và tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG ĐỨC MẸ II

Hội Thánh dùng lời Đức Trinh Nữ Maria mà ca ngợi Thiên Chúa

63. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ về Đức Trinh Nữ Maria.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Chúng con tuyên xưng Chúa lá Đấng kỳ diệu
trong việc Chúa tuyên phong các Thánh.
Nhất là khi kính nhớ Đức Trinh Nữ Maria,
chúng con hiệp với lời ca tụng, tạ ơn của Người
mà tôn vinh lòng nhân hậu của Chúa,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Quả thật, Chúa đã làm nên những việc trọng đại
trong toàn cõi địa cầu
và đã mở lượng từ bi hải hà của Chúa đến muôn đời
khi đoái nhìn phận hèn nữ tỳ của Chúa,
nhờ Người, Chúa đã ban cho nhân loại Đấng Cứu Độ
là Con Chúa, Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con.

Nhờ Đức Kitô, đạo binh các Thiên thần thờ lạy uy linh Chúa,
muôn đời hoan hỉ trước Tôn Nhan.
Xin cho chúng con được đồng thanh với các ngài
hân hoan tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CÁC THÁNH TÔNG ĐỒ I

Các Tông Đồ là mục tử của Dân Thiên Chúa

64. Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ các Thánh Tông Đồ, nhất là lễ hai Thánh Phêrô và Phaolô.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Lạy Chúa là Mục Tử hằng hữu,
Chúa không bỏ rơi đoàn chiên Chúa,

nhưng nhờ các Thánh Tông Đồ, Chúa luôn giữ gìn che chở
để đoàn chiên được hướng dẫn bởi các vị lãnh đạo
Chúa đã đặt làm mục tử đại diện Con Chúa coi sóc đoàn chiên.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa
và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THÁNH TÔNG ĐỒ II

Các Tông Đồ là nền tảng và chứng nhân

65. Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ các Thánh Tông Đồ và các Thánh tác giả Sách Phúc Âm.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì Chúa đã cho Hội Thánh
được đứng vững trên nền tảng các Tông Đồ
để Hội Thánh
luôn là dấu chỉ sự thánh thiện của Chúa nơi trần gian
và trình bày giáo huấn bởi trời cho nhân loại.
Vì thế, giờ đây và cho đến muôn đời,
cùng với toàn thể đạo binh thiên quốc
chúng con sốt sắng hát ca và đồng thanh tung hô Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CÁC THÁNH I

Vinh quang của các Thánh

66. *Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ các Thánh Nam Nữ, lễ Thánh Bổn Mạng và Tước hiệu nhà thờ, các lễ trọng hoặc lễ kính về các Thánh, trừ khi phải đọc kinh Tiền tụng riêng đặc biệt. Có thể đọc trong các lễ nhớ về các Thánh.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.

Đ. *Và ở cùng cha.*

X. Hãy nâng tâm hồn lên.

Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*

X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.

Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa được tôn vinh nơi cộng đoàn các Thánh,
và khi tuyên dương công trạng của các ngài,
Chúa tuyên dương chính hồng ân của Chúa.
Qua nếp sống của các ngài
Chúa ban cho chúng con gương sáng, nhờ hiệp thông với các ngài
Chúa cho chúng con được chung phần vinh phúc,
nhờ các ngài chuyển cầu
Chúa ban ơn trợ giúp chúng con:
Được những chứng nhân thế giá như vậy nâng đỡ,
chúng con xông vào chiến trận mà nắm chắc phần thắng,
và cùng với các ngài,
chúng con được lãnh nhận triều thiên vinh quang bất diệt,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.

Vì thế, hiệp với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
cùng cộng đoàn đông đảo các Thánh
chúng con hát bài ca chúc tụng Chúa và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CÁC THÁNH II

Hoạt động của các Thánh

67. *Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ các Thánh Nam Nữ, lễ Thánh Bổn Mạng và Tước hiệu nhà thờ, trong lễ trọng hoặc lễ kính về các Thánh, trừ khi phải đọc kinh Tiền tụng riêng đặc biệt. Có thể đọc trong lễ nhớ về các Thánh.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa dùng đời sống đức tin kỳ diệu của các Thánh
mà làm cho Hội Thánh nên phong phú, bởi những hoa trái mới mẻ,
Chúa cũng tỏ cho chúng con nhận ra những dấu chứng thật chắc chắn
về tình yêu của Chúa.
Hơn nữa, để hoàn tất mầu nhiệm cứu độ,
chúng con còn được gương sáng đặc biệt của các ngài thúc đẩy,
và luôn được các ngài tha thiết chuyển cầu.
Vì thế, lạy Chúa, cùng với toàn thể Thiên thần và các Thánh,
chúng con tuyên xưng Chúa và hân hoan tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THÁNH TỬ ĐẠO I

Dấu chỉ và gương sáng của các vị Tử Đạo

68. Đọc kinh Tiền tụng này trong lễ trọng, lễ kính về các Thánh Tử Đạo. Có thể đọc trong lễ nhớ về các ngài.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì chưng, để tuyên xưng Danh Chúa, theo gương Đức Kitô,
máu của Thánh …. Tử Đạo đã đổ ra
làm sáng tỏ những việc lạ lùng của Chúa,
qua đó, Chúa thực thi quyền lực
nơi bản chất mỏng dòn của con người,
và củng cố sức yếu đuối của họ để làm chứng cho Chúa,

nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.
Vì thế, cùng với đạo binh thiên quốc,
chúng con ở dưới trần gian hằng ca ngợi Chúa
và không ngừng tung hô uy linh Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THÁNH TỬ ĐẠO II

Công trình kỳ diệu của Thiên Chúa nơi sự vinh thắng của các vị Tử Đạo

69. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ trọng, lễ kính về các Thánh Tử Đạo. Có thể đọc trong các lễ nhớ về các ngài.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,

thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì Chúa được vinh hiển khi các Thánh của Chúa dâng lời ca ngợi,
và những gì liên quan tới cuộc khổ nạn của các ngài,
đều là công trình kỳ diệu của quyền năng Chúa
là Đấng làm cho các ngài bừng cháy lửa đức tin,
thôi thúc các ngài bền đỗ đến cùng,
và ban tặng vinh thắng khi các ngài chiến đấu,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.
Bởi đó, mọi loài trên trời dưới đất hát bài ca mới thờ lạy Chúa,
và cùng với toàn thể đạo binh các Thiên thần,
chúng con không ngừng tung hô Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THÁNH MỤC TỬ

Sự hiện diện của các Thánh Mục Tử trong Hội Thánh

70. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ trọng, lễ kính về các Thánh Mục Tử. Có thể đọc trong lễ nhớ về các ngài.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa cho Hội Thánh được hân hoan mừng lễ Thánh………..
để nhờ gương sáng đời sống đạo đức của các ngài,
Chúa củng cố Hội Thánh,
nhờ lời (các) ngài giảng dạy, Chúa giáo huấn,
và nhờ lời cầu khẩn đẹp lòng Chúa của (các) ngài
Chúa giữ gìn Hội Thánh.
Vì thế, cùng với cộng đoàn Thiên thần và các Thánh,
chúng con hát ca chúc tụng Chúa
và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.

Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG THÁNH TRINH NỮ – TU SĨ

Dấu chỉ của đời tận hiến cho Thiên Chúa

71. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ trọng, lễ kính về các Thánh Đồng Trinh và các Thánh Tu Sĩ. Có thể đọc trong lễ nhớ về các ngài.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúng con phải chúc tụng
sự quan phòng kỳ diệu của Chúa nơi các Thánh
là những đấng đã tận hiến cho Chúa Kitô vì Nước Trời.
Nhờ sự quan phòng đó,
Chúa kêu gọi loài người trở về tình trạng thánh thiện nguyên

thủy
và cho họ cảm nghiệm được những ân huệ
mà họ sẽ lãnh nhận ở đời sau.
Vì thế, cùng với toàn thể Thiên thần và các Thánh,
chúng con hợp tiếng ca ngợi Chúa và tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHUNG I

Canh tân vạn vật trong Đức Kitô

72. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ không có kinh Tiền tụng riêng, cũng không phải đọc kinh Tiền tụng theo Mùa.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Trong Người, Chúa đã muốn canh tân mọi sự
và cho hết thảy chúng con
được thông phần sự sung mãn của Người.
Bởi vì, tuy vốn là Thiên Chúa, Người đã tự bỏ mình đi,
và nhờ Máu Người đổ ra trên thập giá,
Người đã hòa giải muôn loài.
Bởi đó, Người đã được suy tôn trên hết mọi sự
và trở nên căn nguyên cứu độ vĩnh cửu
cho tất cả những ai vâng phục Người.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa
và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHUNG II

Ơn cứu độ nhờ Đức Kitô

73. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ không có kinh Tiền tụng riêng, cũng không phải đọc kinh Tiền tụng theo Mùa.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Do lòng nhân hậu, Chúa đã tạo dựng con người,
và khi con người bị luận phạt công minh,
Chúa đã thương tình cứu chuộc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.
Nhờ Người, các Thiên thần ca ngợi, các Quản thần tôn thờ,
các Quyền thần kính sợ uy linh Chúa.
các Dũng thần trên trời
và các thần Sốt mến cùng hân hoan chúc tụng Chúa.
Xin cho chúng con đồng thanh với các ngài
thành khẩn tuyên xưng và tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.

Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHUNG III

Ca ngợi Thiên Chúa tạo dựng và canh tân loài người

74. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ không có kinh Tiền tụng riêng, cũng không phải đọc kinh Tiền tụng theo Mùa.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Nhờ Con yêu dấu của Chúa, Chúa đã tác thành nhân loại thế nào
thì Chúa cũng lấy lòng rất nhân từ mà tái tạo như vậy.
Bởi đó, Chúa đáng được muôn thụ tạo phụng thờ,
mọi người được cứu chuộc ở khắp nơi cung kính ngợi khen,
và các Thánh đồng tâm chúc tụng.
Vì thế, cùng với toàn thể các Thiên thần,

chúng con ca ngợi Chúa
luôn hoan hỉ tuyên xưng và tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHUNG IV

Được ca ngợi Chúa là một hồng ân

75. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ không có kinh Tiền tụng riêng, cũng không phải đọc kinh Tiền tụng theo Mùa.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Tuy Chúa không cần chúng con ca tụng,
nhưng việc chúng con cảm tạ Chúa lại là một hồng ân Chúa ban,

vì những lời chúng con ca tụng chẳng thêm gì cho Chúa,
nhưng đem lại cho chúng con ơn cứu độ,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.
Vì thế, hiệp với ca đoàn các Thiên thần,
chúng con ca ngợi Chúa và hân hoan tuyên xưng rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHUNG V

Công bố mầu nhiệm của Đức Kitô

76. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ không có kinh Tiền tụng riêng, cũng không phải đọc kinh Tiền tụng theo Mùa.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúng con tôn vinh Người chịu chết, vì yêu thương,
chúng con vững tin tuyên xưng Người sống lại,
và bền lòng trông cậy đợi chờ Người đến trong vinh quang.
Vì thế, lạy Chúa, cùng với toàn thể Thiên thần và các Thánh,
chúng con hợp tiếng ca ngợi Chúa và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG CHUNG VI

Mầu nhiệm cứu độ trong Đức Kitô

77. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ không có kinh Tiền tụng riêng, cũng không phải đọc kinh Tiền tụng theo Mùa.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Cha chí Thánh, nhờ Con yêu quý của Cha là Chúa Giêsu Kitô,
chúng con tạ ơn Cha mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Người là Ngôi Lời của Cha, nhờ Người, Cha đã tạo dựng muôn loài,
Người được Cha sai đến làm Đấng Cứu Độ
và Chuộc Tội chúng con.
Người đã nhập thể bởi phép Chúa Thánh Thần
và được Đức Trinh Nữ sinh ra.
Để chu toàn thánh ý Cha
và để dành riêng cho Cha một dân tộc thánh thiện,
Người đã dang tay chịu khổ hình để tiêu diệt sự chết
và biểu hiện sự sống lại.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và toàn thể các Thánh,
chúng con ca ngợi vinh quang Cha và đồng thanh tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG I
CẦU CHO NHỮNG NGƯỜI ĐÃ QUA ĐỜI

Niềm hy vọng sống lại trong Đức Kitô

78. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ cầu cho những người đã qua đời.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Nơi Người,
niềm hy vọng sống lại vinh phúc đã chiếu tỏa trên chúng con,

để những ai buồn sầu vì số phận chắc chắn phải chết
cũng được an ủi vì Chúa đã hứa ban
phúc trường sinh bất diệt sau này.
Vì, lạy Chúa, đối với các tín hữu Chúa,
sự sống thay đổi chứ không mất đi,
và khi nơi nương náu ở trần gian bị hủy diệt tiêu tan
thì lại được một chỗ ở vĩnh viễn trên trời.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và Tổng lãnh Thiên thần,
các Bệ thần, Quản thần, và toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con hát bài ca chúc tụng vinh quang Chúa
và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG II
CẦU CHO NHỮNG NGƯỜI ĐÃ QUA ĐỜI

Đức Kitô chịu chết để đem lại sự sống cho chúng ta

79. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ cầu cho những người đã qua đời.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì một mình Người đã chịu chết,
nên hết thảy chúng con khỏi phải chết;
hơn nữa, một mình Người đã vui lòng chịu chết,
nên chúng con được sống luôn mãi cho Chúa.
Vì thế, hiệp với ca đoàn các Thiên thần,
chúng con ca ngợi Chúa và hân hoan tuyên xưng rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG III
CẦU CHO NHỮNG NGƯỜI ĐÃ QUA ĐỜI

Đức Kitô là ơn cứu độ và là sự sống

80. Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ cầu cho những người đã qua đời.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Người là ơn cứu độ của thế giới, là sự sống của con người,
và là sự sống lại của kẻ đã chết.
Nhờ Người, đạo binh các Thiên thần thờ lạy uy linh Chúa,
muôn đời hoan hỉ trước Tôn Nhan.
Xin cho chúng con được đồng thanh với các ngài
hân hoan tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG IV
CẦU CHO NHỮNG NGƯỜI ĐÃ QUA ĐỜI

Cuộc sống dưới đất và vinh quang trên trời

81. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ cầu cho những người đã qua đời.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúng con được sinh ra bởi quyền năng của Chúa,
được hướng dẫn theo thánh ý Chúa.
Khi ở dưới đất, và bởi đất mà ra,
chúng con được giải thoát khỏi ách tội lỗi,
nhờ huấn lệnh của Chúa.
Nhờ Con Chúa chịu chết, chúng con được cứu chuộc,
bởi ý Chúa muốn, chúng con được tiến tới
vinh quang Phục Sinh của Người.
Vì thế, lạy Chúa,
cùng với cộng đoàn Thiên thần và các Thánh,
chúng con hát bài ca chúc tụng Chúa và không ngừng tung hô

rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

KINH TIỀN TỤNG V
CẦU CHO NHỮNG NGƯỜI ĐÃ QUA ĐỜI

Sự Phục Sinh của chúng ta nhờ cuộc chiến thắng của Đức Kitô

82. *Đọc kinh Tiền tụng này trong các lễ cầu cho những người đã qua đời.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Vì mặc dầu chúng con đáng phải hư mất,

nhưng nhờ lòng thương xót và ân sủng của Chúa,
chúng con được kêu gọi hưởng sự sống với Chúa Kitô.
khi chúng con đã chết vì tội lỗi
và được cứu chuộc nhờ cuộc chiến thắng của Người,
Vì thế, cùng với đạo binh thiên quốc,
chúng con ở dưới trần gian hằng ca ngợi Chúa
và không ngừng tung hô uy linh Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

CÁC KINH NGUYỆN THÁNH THỂ

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ I
hay LỄ QUY RÔMA

83 X. Chúa ở cùng anh chị em.

Đ. *Và ở cùng cha.*

X. Hãy nâng tâm hồn lên.

Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*

X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.

Đ. *Thật là chính đáng.*

Tiếp theo Linh mục đọc kinh Tiền tụng theo luật chữ đỏ, rồi kết thúc bằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

84. *Linh mục dang tay đọc :*

Lạy Cha rất nhân từ,
Nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Cha, Chúa chúng con,

chắp tay, đọc :

chúng con khẩn khoản nài xin Cha thương nhận

làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc :

và ban phúc + cho những của lễ hiến dâng, của lễ thượng tiến,
của lễ hy sinh tinh tuyền và thánh thiện này.

dang tay đọc tiếp:

Chúng con dâng lên Cha
để cầu cách riêng cho Hội Thánh của Cha,
xin Cha thương ban bình an, giữ gìn, hợp nhất
và cai quản Hội Thánh Công giáo khắp hoàn cầu:
đồng thời cũng cầu cho tôi tớ của Cha là Đức Giáo Hoàng T

…
Đức Giám Mục T … chúng con [*]
và mọi đấng trung thành gìn giữ đức tin công giáo và tông truyền.

85. *Cầu cho người còn sống*

Lạy Chúa xin nhớ đến (những) tôi tớ của Chúa là... (và …)

chắp tay cầu nguyện giây lát cho những người Linh mục có ý cầu nguyện cho. Đoạn giơ tay đọc tiếp:

và mọi người đang sum họp nơi đây,
mà Chúa biết rõ lòng tin kính và sùng mộ.
Chúng con dâng thay hoặc chính họ dâng lên Chúa hy lễ ca tụng này
cầu cho mình và cho mọi người thân thuộc:
hầu linh hồn được cứu chuộc,
thân xác được an lành mạnh khỏe như lòng mong ước:
như vậy, họ được tôn vinh Chúa
là Thiên Chúa thật, hằng hữu và hằng sống.

86. *Hiệp thông cùng Hội Thánh*

Hiệp thông cùng Hội Thánh, chúng con kính nhớ

† trước hết Đức Maria vinh hiển trọn đời đồng trinh,
Mẹ của Đức Giêsu Kitô, là Thiên Chúa và là Chúa chúng con:
sau là Thánh Giuse, bạn Đức Trinh Nữ,
các Thánh Tông Đồ và Tử Đạo : Thánh Phêrô và Phaolô, Anrê,
(Giacôbê, Gioan, Tôma, Giacôbê, Philipphê, Bartôlômêô, Matthêô,
Simon và Tađêô, Linô, Clêtô, Clementê, Xistô, Cornêliô, Cyprianô,

---

[*] Có thể nêu tên Giám Mục Phó và Phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

Laurensô, Crisôgônô, Gioan và Phaolô, Cosma và Đamianô)
cùng toàn thể các Thánh,
vì công nghiệp và lời cầu khẩn của các ngài,
xin Chúa phù hộ chúng con trong mọi sự.
(Nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen)

Các kinh Hiệp Thông riêng

Lễ Giáng Sinh và suốt tuần Bát nhật Giáng Sinh

Hiệp thông cùng Hội Thánh,
chúng con mừng ngày (đêm) cực thánh,
là ngày (đêm) Đức Maria đã sinh Đấng Cứu Thế cho trần gian,
mà vẫn trinh khiết vẹn tuyền, và chúng con kính nhớ ....

Lễ Hiển Linh

Hiệp cùng Hội Thánh chúng con mừng ngày cực thánh
là ngày Con Một Chúa, đồng hằng hữu với Chúa trong vinh quang,
đã xuất hiện hữu hình, mang xác phàm thực sự như chúng con,
và chúng con kính nhớ …

Từ lễ Vọng Phục Sinh đến Chúa nhật II Phục Sinh

Hiệp thông cùng Hội Thánh, chúng con mừng đêm (ngày) cực thánh,
là đêm (ngày) Đức Giêsu Kitô,
Chúa chúng con đã sống lại về phần xác, và chúng con kính nhớ …

Lễ Thăng Thiên

Hiệp thông cùng Hội Thánh chúng con mừng ngày cực thánh,
là ngày Con Một Chúa, Chúa chúng con,
đem thân thể yếu hèn của chúng con, đã được kết hợp với Người,
về ngự bên hữu Chúa vinh quang,
và chúng con kính nhớ …

Lễ Chúa Thánh Thần hiện xuống

Hiệp thông cùng Hội Thánh, chúng con mừng ngày cực thánh,
là ngày Chúa Thánh Thần,
lấy hình lưỡi lửa hiện xuống trên các Tông Đồ, và chúng con kính nhớ

---

87. *Linh mục dang tay đọc tiếp :*

Vì vậy, lạy Chúa, xin vui lòng chấp nhận lễ vật của chúng con,
là tôi tớ Chúa, và của toàn thể gia đình Chúa,
xin an bài cho đời chúng con được sống trong bình an của Chúa,
cứu chúng con thoát khỏi án phạt đời đời
và nhận chúng con vào đoàn những người Chúa chọn.

chắp tay

(Nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.)

Từ Lễ Vọng Phục Sinh tới Chúa nhật II Phục Sinh

Vì vậy, lạy Chúa, xin vui lòng chấp nhận lễ vật của chúng con,
là tôi tớ Chúa, và của toàn thể gia đình Chúa,
chúng con dâng lên Chúa lễ vật này
cũng để cầu cho những người Chúa đã thương tái sinh
bởi nước và Thánh Thần, tha thứ mọi tội lỗi cho họ,
xin an bài cho đời chúng con được sống trong bình an của Chúa,
cứu chúng con thoát khỏi án phạt đời đời
và nhận chúng con vào đoàn những người Chúa chọn.

chắp tay

(Nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.)

---

88. *Linh mục sáp hai bàn tay lại đặt trên lễ vật và đọc:*

Lạy Chúa, xin thương ban phúc, chấp nhận, chuẩn y,

làm cho những lễ vật này được hoàn hảo và đẹp lòng Chúa, hầu trở nên cho chúng con Mình và Máu Con chí ái của Chúa là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con.

89. *Trong các công thức sau đây, các lời của Chúa phải được đọc rõ ràng, dõng dạc, theo đặc tính từng lời.*

Hôm trước ngày chịu khổ hình,

Linh mục cầm bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm bánh trong tay thánh thiện khả kính,

ngước mắt lên

ngước mắt lên trời hướng về Chúa là Cha toàn năng của Người,
tạ ơn Chúa, dâng lời chúc tụng,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy, rồi lại đặt xuống trên đĩa thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

90. *Rồi đọc tiếp:*

Cùng một thể thức ấy, sau bữa ăn tối,

Linh mục cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm chén quý trọng này trong tay thánh thiện khả kính,
cũng tạ ơn Chúa, dâng lời chúc tụng,
và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY,

MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON
VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, rồi lại đặt xuống khăn thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

Rồi xướng:

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo:

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chết
và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
chúng con loan truyền Chúa chịu chết, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

92. *Sau đó, Linh mục dang tay đọc :*

Vì vậy, lạy Chúa,
chúng con là tôi tớ Chúa, và toàn thể dân Thánh Chúa,
kính nhớ cuộc khổ hình hồng phúc, sự sống lại từ cõi chết
và lên trời vinh hiển của Đức Kitô, Con Chúa, Chúa chúng con,
chúng con lựa chọn trong những của Chúa đã ban
mà dâng lên trước tôn nhan uy linh Chúa:
lễ vật thanh khiết,
lễ vật thánh thiện,
lễ vật tinh tuyền,
bánh Thánh ban sự sống vĩnh cửu và chén cứu độ muôn đời.

93. Xin Chúa ghé mắt nhân từ và khoan hậu nhìn đến những lễ vật này
và thương nhận như đã nhận lễ vật của Abel tôi trung của Chúa,
hy lễ của Abraham tổ phụ chúng con,
hy lễ thánh thiện và lễ vật tinh tuyền
của Melkisêđê, Thượng tế của Chúa.

94. *Linh mục cúi mình, chắp tay đọc tiếp :*

Lạy Chúa toàn năng, chúng con nài xin Chúa
sai Sứ Thần dâng lễ vật này lên bàn thờ cao sang,
trước tôn nhan uy linh Chúa, để hết thảy khi tham dự bàn tiệc này,
là rước Mình và Máu cực Thánh Con Chúa,

đứng thẳng lên, làm dấu Thánh gía trên mình và đọc :

chúng con được + tràn đầy ân phúc bởi trời.

chắp tay

(Nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.)

95. *Cầu cho người đã qua đời.*
Dang tay đọc:

Lạy Chúa, xin cũng nhớ đến (những) tôi tớ Chúa là...... (và....)
được ghi dấu đức tin, đã ra đi trước chúng con
và đang nghỉ giấc bình an.

chắp tay cầu nguyện giây lát cho những người đã qua đời mà ngài muốn cầu nguyện cho. Rồi dang tay đọc tiếp:

Lạy Chúa, chúng con xin Chúa thương ban cho các tín hữu ấy,
và tất cả mọi người,
đặc biệt các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con,
đã an nghỉ trong Đức Kitô

được vào nơi hạnh phúc sáng láng và bình an.

chắp tay

(Nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.)

96. *Tay mặt đấm ngực và đọc:*

Xin cũng cho chúng con, là tôi tớ tội lỗi,

rồi dang tay đọc tiếp:

đang hy vọng vào lượng từ bi hải hà của Chúa
được thông phần với cộng đoàn các Thánh Tông Đồ
và các Thánh Tử Đạo :
Thánh Gioan, Têphanô, Matthia, Barnaba,
(Inhaxiô, Alexanđrô, Marcellinô, Phêrô,
Phêlixita, Perpetua, Agata, Luxia, Anê, Xêxilia, Anastasia)
và toàn thể các Thánh,
Xin Chúa đừng xét theo công nghiệp chúng con,
nhưng rộng lòng tha thứ
mà cho chúng con được đồng phận với các ngài.

chắp tay

Nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.

97. *Đọc tiếp :*

Lạy Chúa, nhờ Người,
Chúa hằng sáng tạo, thánh hóa, ban sinh lực, giáng phúc
và phân phát cho chúng con tất cả những lễ vật này.

98. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa, là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô :

Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ II

99. *Dù có kinh Tiền tụng riêng, kinh nguyện Thánh Thể này có thể dùng với các kinh Tiền tụng khác, đặc biệt là những kinh trình bày tóm lược mầu nhiệm cứu độ, ví dụ, các kinh Tiền tụng chung.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Cha chí Thánh,
nhờ Con yêu quí của Cha là Chúa Giêsu Kitô,
chúng con tạ ơn Cha mọi nơi, mọi lúc
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Người là Ngôi Lời của Cha,
nhờ Người, Cha đã tạo dựng muôn loài,
Người được Cha sai đến làm Đấng Cứu Độ và Chuộc Tội chúng con,
Người đã nhập thể bởi phép Chúa Thánh Thần
và được Đức Trinh Nữ sinh ra.
Để chu toàn thánh ý Cha
và để dành riêng cho Cha một dân tộc thánh thiện,
Người đã dang tay chịu khổ hình
để tiêu diệt sự chết và biểu hiện sự sống lại.
Vì thế, cùng với các Thiên thần và toàn thể các Thánh,
chúng con ca tụng vinh quang Cha và đồng thanh tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,

Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

100. *Linh mục dang tay đọc :*

Lạy Chúa, Chúa thật là Đấng Thánh,
là nguồn mọi sự thánh thiện.

101. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt trên lễ vật và đọc :*

Vì thế, chúng con nài xin Chúa
dùng ơn Thánh Thần Chúa thánh hóa những của lễ này,

chắp tay rồi làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc :

để trở nên cho chúng con,
Mình và + Máu Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con.

chắp tay

102. *Trong những công thức sau đây, các lời của Chúa phải đọc rõ ràng, dõng dạc theo đặc tính từng lời.*

Khi tự nguyện nộp mình chịu khổ hình,

Linh mục cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy bánh, tạ ơn,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói :

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN :
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên đĩa thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

103. *Rồi đọc tiếp*

Cùng một thể thức ấy, sau bữa ăn tối,

Linh mục cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy chén, cũng tạ ơn,
trao cho các môn đệ mà nói :

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG :
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY,
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON
VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, rồi lại đặt xuống khăn thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

104. *Rồi xướng:*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo:

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết
và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
chúng con loan truyền Chúa chịu chết, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

105. *Linh mục dang tay đọc :*

Vì vậy, lạy Chúa, khi kính nhớ Con Chúa chịu chết và sống lại,
chúng con dâng lên Chúa bánh trường sinh

và chén cứu độ để tạ ơn Chúa,
vì Chúa đã thương cho chúng con
được xứng đáng hầu cận trước Tôn Nhan và phụng sự Chúa.
Chúng con tha thiết nài xin Chúa
cho chúng con khi thông phần Mình và Máu Đức Kitô,
được quy tụ nên một nhờ Chúa Thánh Thần.

Lạy Chúa, xin nhớ đến Hội Thánh Chúa lan rộng khắp hoàn cầu,
để kiện toàn Hội Thánh trong đức mến, cùng với Đức Giáo Hoàng T…,
Đức Giám Mục T… chúng con* (và toàn thể hàng giáo sĩ.)

*Khi phong chức **Giám Mục** thì thêm:*

và tôi tớ Chúa là …
mà hôm nay Chúa đã muốn đặt làm Giám Mục của giáo phận …
cũng như nhớ đến toàn thể hàng giáo sĩ.

*Khi phong chức **Linh mục** thì thêm:*

Xin Chúa cũng nhớ đến những tôi tớ này của Chúa
là những linh mục mà hôm nay Chúa đã muốn ban cho Hội Thánh
cũng như nhớ đến toàn thể hàng giáo sĩ.

*Khi phong chức **Phó tế** thì thêm:*

Xin Chúa cũng nhớ đến nhưng con cái này của Chúa
là những thừa tác viên mà hôm nay Chúa đã muốn ban cho

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

Hội Thánh,
cũng như nhớ đến toàn thể hàng giáo sĩ.

*Trong lễ khấn trọn đời của **Nam tu sĩ** thì thêm:*

Lạy Chúa, xin nhớ đến những người anh em tu sĩ
ngày hôm nay tận hiến cho Chúa
Xin cho họ sống với Chúa cho hết tình con thảo
và đem hết cuộc đời làm rạng danh Chúa.

*Trong lễ khấn trọn đời của **Nữ Tu sĩ** thì thêm:*

Xin Chúa thương đến các người chị em chúng con
đã vì Chúa mà từ bỏ tất cả.
Xin cho họ một niềm tin sống động
để họ tìm thấy Chúa trong muôn vật muôn loài,
và đem hết sức mình đáp lại nhu cầu của anh chị em.

*Trong lễ **Khai tâm Kitô giáo** thì thêm:*

Lạy Chúa xin nhớ đến những anh chị em
hôm nay nhờ bí tích Thanh Tẩy và Thêm Sức
được đón nhận vào gia đình Chúa.
Xin cho những người anh chị em tân tòng này
đem hết lòng tin mà can đảm bước theo Chúa Kitô.

Trong lễ cầu cho người đã qua đời, có thể thêm:

Xin nhớ đến tôi tớ Chúa là ....
mà (hôm nay) Chúa đã gọi ra khỏi đời này về với Chúa.
Xin ban cho kẻ đã chết như Con Chúa,
thì cũng được sống lại như Người.

Xin Chúa cũng nhớ đến anh chị em chúng con
đang an nghỉ trong niềm hy vọng sống lại,
và mọi người, đặc biệt các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ

và thân bằng quyến thuộc chúng con,
đã ly trần trong tình thương của Chúa.
Xin cho hết thảy được vào hưởng ánh sáng tôn nhan Chúa.

Chúng con nài xin Chúa thương xót tất cả chúng con,
cho chúng con được đồng hưởng sự sống đời đời,
cùng với Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa,
các Thánh Tông Đồ và toàn thể các Thánh
đã sống đẹp lòng Chúa qua mọi thời đại,
và cùng với các ngài, chúng con được ca ngợi và tôn vinh Chúa.

chắp tay

Nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Chúa.

106. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô *:* Amen.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ III

107. X. Chúa ở cùng anh chị em.

Đ. *Và ở cùng cha.*

X. Hãy nâng tâm hồn lên.

Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*

X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.

Đ. *Thật là chính đáng.*

Tiếp theo đọc kinh Tiền tụng theo luật Chữ đỏ, rồi kết thúc như sau:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

108. *Linh mục dang tay đọc:*

Lạy Chúa, Chúa thật là Đấng Thánh,
và muôn vật Chúa đã tạo thành đều phải ca ngợi Chúa,
vì nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Chúa, Chúa chúng con,
do quyền năng tác động của Chúa Thánh Thần,
Chúa ban sự sống và thánh hóa mọi loài,
và không ngừng quy tụ một dân riêng,
để từ đông sang tây họ dâng lên Chúa một hiến lễ tinh tuyền.

109. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt tay trên lễ vật và đọc :*

Vì vậy, lạy Chúa, chúng con tha thiết nài xin Chúa,
nhờ cũng một Chúa Thánh Thần,
đoái thương thánh hóa của lễ chúng con dâng tiến Chúa đây

chắp tay, rồi làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc :

để trở nên Mình và + Máu Đức Giêsu Kitô,
Con Chúa, Chúa chúng con,

chắp tay

thừa lệnh Người chúng con cử hành mầu nhiệm này.

110. *Trong những công thức sau đây, các lời của Chúa phải được đọc rõ ràng, dõng dạc theo đặc tính từng lời.*

Trong đêm bị trao nộp,

Linh mục cầm bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

chính Người cầm lấy bánh,
tạ ơn Chúa, dâng lời chúc tụng,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói :

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN :
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên đĩa thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

111. *Rồi đọc tiếp:*

Cùng một thể thức ấy, sau bữa ăn tối,

Linh mục cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút rồi đọc tiếp:

Người cầm lấy chén,
tạ ơn Chúa, dâng lời chúc tụng,
và trao cho các môn đệ mà nói :

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG :
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY,
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON
VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

112. *Rồi xướng:*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo:

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết
và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc :

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này
chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

113. *Linh mục dang tay đọc :*

Vì vậy, lạy Chúa,
khi kính nhớ cuộc khổ hình sinh ơn cứu độ,
sự sống lại và lên trời vinh hiển của Con Chúa,
đồng thời mong đợi Người lại đến,
chúng con dâng lên Chúa hy lễ hằng sống và thánh thiện này để tạ ơn Chúa.
Chúng con nài xin Chúa đoái nhìn hiến lễ Hội Thánh dâng lên Chúa,
và khi Chúa nhận đây chính là Của Lễ
mà Chúa muốn được hiến tế để nguôi lòng Chúa,
xin cho chúng con được bổ dưỡng bởi Mình và Máu Con Chúa,
và được tràn đầy Thánh Thần của Người,
thì trở nên một thân thể và một tinh thần trong Đức Kitô.
Nguyện xin Chúa Thánh Thần
làm cho chúng con trở nên của lễ muôn đời dâng tiến Chúa,
để chúng con được thừa hưởng gia nghiệp
cùng với các người Chúa đã chọn,
nhất là với Đức Trinh Nữ Maria rất Thánh, Mẹ Thiên Chúa,
các Thánh Tông Đồ và các Thánh Tử đạo hiển vinh,

(cùng với Thánh … *tên Thánh kính trong ngày hoặc Thánh bổn mạng)*
và toàn thể các Thánh,
vì chúng con tin tưởng các ngài
luôn chuyển cầu cùng Chúa cho chúng con.

Lạy Chúa, chúng con nguyện xin Của Lễ hòa giải này
đem lại bình an và ơn cứu độ cho tất cả thế giới.
Xin thương ban cho Hội Thánh Chúa trên đường lữ thứ trần gian
được vững mạnh trong đức tin và đức mến
cùng với tôi tớ Chúa là Đức Giáo Hoàng T…
và Đức Giám Mục T… chúng con*,
cùng toàn thể hàng Giám Mục, giáo sĩ khắp nơi,
và tất cả dân riêng Chúa.

Xin Cha thương nhậm lời cầu của gia đình
mà Cha đã muốn tụ họp trước tôn nhan Chúa đây.
Lạy Cha nhân từ, xin thương đoàn tụ mọi con cái Cha
đang tản mác khắp nơi về với Cha.

† Xin Cha thương đến anh chị em chúng con đã ly trần,
và mọi người, đặc biệt các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con.
đã sống đẹp lòng Cha mà nay đã lìa cõi thế,
Xin thương nhận hết thảy vào Nước Cha, nơi chúng con hy vọng sẽ tới,
để cùng nhau tận hưởng vinh quang Cha muôn đời.

chắp tay

nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,

---

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

nhờ Người, Cha rộng ban mọi ơn lành cho thế gian.

114. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô : *Amen.*

115. *Khi dùng Kinh nguyện Thánh Thể này trong lễ cầu cho người đã qua đời, có thể thay thế phần † như sau:*

† Lạy Cha xin nhớ đến (những) tôi tớ Cha là ..
mà (hôm nay) Cha đã gọi ra khỏi đời này về với Cha.
Xin ban cho kẻ đã chết như Con Cha, thì cũng được sống lại như Người,
khi Người cho xác kẻ chết sống lại từ bụi đất
và cho thân xác mọn hèn chúng con
trở nên giống thân xác sáng láng của Người.
Xin Cha thương đến anh chị em chúng con đã ly trần,
và mọi người, đặc biệt, các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con,
đã sống đẹp lòng Cha mà nay đã lìa cõi thế.
Xin thương nhận hết thảy vào Nước Cha, nơi chúng con hy vọng sẽ tới,
để cùng nhau tận hưởng vinh quang Cha muôn đời,
khi Cha lau sạch nước mắt chúng con,
vì khi được thấy tường tận Cha là Thiên Chúa chúng con,
thì muôn đời chúng con sẽ trở nên giống Cha
và sẽ ca ngợi Cha khôn cùng,
chắp tay
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
nhờ Người, Cha rộng ban mọi ơn lành cho thế gian.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ IV

116. *Không được thay thế kinh Tiền tụng này,*
vì cấu trúc của kinh này trình bày tóm lược lịch sử cứu độ.

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa.*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Cha chí Thánh, tạ ơn Cha thật là xứng hợp,
tôn vinh Cha thật là chính đáng,
vì Cha là Thiên Chúa thật, duy nhất và hằng sống,
hiện hữu từ trước muôn thuở và tồn tại đến muôn đời,
ngự trị trong ánh sáng siêu phàm,
nhưng Cha cũng là Đấng duy nhất tốt lành và là nguồn mạch sự sống,
đã tác tạo mọi loài để chúng được đầy tràn ơn phúc,
và nhiều thụ tạo vui hưởng ánh sáng huy hoàng của Cha.

Vì thế, có vô số Thiên thần hầu cận trước nhan Cha,
ngày đêm phụng sự Cha, chiêm ngưỡng Thánh nhan Cha vinh hiển
và không ngớt tôn vinh Cha.

Hiệp cùng các ngài, chúng con và mọi thụ tạo dưới bầu trời,
nhờ tiếng nói của chúng con,
hân hoan tuyên xưng danh Cha mà ca hát rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.

Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

117. *Linh mục dang tay đọc :*

Lạy Cha chí Thánh, chúng con tuyên xưng Cha là Đấng cao cả,
đã tác tạo mọi sự theo thượng trí và tình thương.
Cha đã dựng nên con người giống hình ảnh Cha
và trao cho việc trông coi vũ trụ,
để khi phụng sự một mình Cha là Đấng Tạo Hóa,
con người cai quản mọi loài thụ tạo.
Và khi con người đã mất tình nghĩa với Cha vì bất phục tùng,
Cha đã không bỏ mặc con người dưới quyền lực sự chết.
Thật vậy, Cha đã thương cứu giúp mọi người,
để những ai tìm Cha đều gặp Cha.
Hơn nữa, nhiều lần Cha đã giao ước với loài người,
và dùng các tiên tri mà dạy dỗ loài người đợi chờ ơn cứu độ.

Lạy Cha chí Thánh, Cha yêu thương thế gian,
đến nỗi, khi tới thời viên mãn,
Cha đã sai Con Một đến làm Đấng Cứu Độ chúng con.
Bởi phép Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể
và được Đức Trinh Nữ Maria sinh ra,
đã sống trọn thân phận con người của chúng con, ngoại trừ tội lỗi,
đã loan báo Tin Mừng cứu độ cho người nghèo khó,
sự giải thoát cho kẻ bị giam cầm,
niềm hân hoan cho người sầu khổ trong tâm hồn.
Để chu toàn ý định của Cha,
Người đã nộp mình chịu chết, và từ cõi chết sống lại,
Người hủy diệt sự chết và canh tân sự sống.

Và để chúng con không còn sống cho chính mình nữa,
mà sống cho Đấng đã chết và sống lại vì chúng con,

thì lạy Cha, từ nơi Cha,
Người đã sai Chúa Thánh Thần như ân huệ khởi đầu
đến với các tín hữu,
để Chúa Thánh Thần kiện toàn công trình của Người nơi trần gian,
và hoàn tất công việc thánh hóa.

118. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt trên lễ vật và đọc :*

Vì vậy, lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
cho Chúa Thánh Thần thương thánh hóa những của lễ này,

chắp tay rồi làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc

để trở nên Mình + và Máu Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con

chắp tay

hầu chúng con cử hành mầu nhiệm cao cả
mà chính Người đã trối lại cho chúng con
làm giao ước muôn đời.

119. *Trong các công thức sau đây, các lời Chúa phải được đọc rõ ràng, dõng dạc theo đặc tính từng lời*

Vậy, lạy Cha chí Thánh,
khi đến giờ Người được Cha tôn vinh,
và vì yêu thương những kẻ thuộc về mình còn ở trần gian,
Người đã yêu thương họ đến cùng:
nên trong bữa ăn tối,

Linh mục cầm bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút rồi đọc tiếp:

Người cầm lấy bánh, dâng lời chúc tụng,
bẻ ra, và trao cho các môn đệ mà nói :

hơi cúi mình

**TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN :
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.**

*Linh mục cầm bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy,
rồi lại đặt xuống đĩa thánh và cúi mình sâu thờ lạy.*

120. *Rồi đọc tiếp:*

Cùng một thể thức ấy,

Linh mục cầm lấy chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy chén rượu nho, tạ ơn
và trao cho các môn đệ mà nói :

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY,
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON,
VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

121. Rồi xướng:

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo:

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết
và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc :

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc :

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

122. *Linh mục dang tay đọc:*

Vì vậy, lạy Chúa, giờ đây cử hành lễ tưởng niệm công trình cứu chuộc,
chúng con kính nhớ Đức Kitô chịu chết và xuống ngục tổ tông,
chúng con tuyên xưng Người sống lại và lên trời ngự bên hữu Chúa,
và đang khi đợi chờ Người đến trong vinh quang,
chúng con dâng lên Chúa Mình và Máu Người
làm hy lễ đẹp lòng Chúa và sinh ơn cứu độ cho cả trần gian.

Lạy Chúa, xin đoái nhìn Hiến Lễ

chính Chúa đã dọn sẵn cho Hội Thánh Chúa,
xin Chúa nhân từ ban cho tất cả những ai
sẽ thông phần cùng một bánh và chén này,
được Chúa Thánh Thần quy tụ tất cả thành một thân thể,
trở nên hiến lễ sống động trong Đức Kitô để ca tụng vinh quang Chúa.

Vậy giờ đây, lạy Chúa, xin nhớ đến mọi người
mà chúng con dâng của lễ này cầu cho họ :
trước hết, tôi tớ Chúa là Đức Giáo Hoàng T…
Đức Giám Mục T… chúng con* và toàn thể hàng Giám Mục,
sau là tất cả các giáo sĩ, những người xin dâng lễ,
những người hiện diện chung quanh đây và toàn thể dân Chúa,
cùng mọi người đang thành tâm tìm Chúa.

Xin Chúa cũng nhớ đến những người đã qua đời
trong bình an của Đức Kitô,
đặc biệt các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con
cùng tất cả mọi người quá cố
mà chỉ một mình Chúa biết lòng tin của họ.

Lạy Cha nhân từ, xin ban cho tất cả chúng con là con cái Cha
được hưởng phần gia nghiệp thiên quốc,
cùng với Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa,
các Thánh Tông Đồ và các Thánh trong nước Cha,
ở đó, cùng với muôn loài thụ tạo
đã được giải thoát khỏi cảnh hư nát vì tội lỗi và sự chết,
chúng con được tôn vinh Cha,

chắp tay

nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
nhờ Người, Cha rộng ban mọi ơn lành cho thế gian.

123. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người

---

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô: Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98

NGHI THỨC HIỆP LỄ

124. *Đặt chén thánh và đĩa thánh xuống, Linh mục chắp tay đọc.*

Vâng lệnh Chúa Cứu thế và theo thể thức Người dạy,
chúng ta dám nguyện rằng :

Linh mục dang tay và cùng với cộng đoàn đọc tiếp:

Lạy Cha chúng con ở trên trời :
Chúng con nguyện danh Cha cả sáng ;
Nước Cha trị đến ;
Ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời.
Xin Cha cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày ;
và tha nợ chúng con,
như chúng con cũng tha cho kẻ có nợ chúng con ;
Xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ ;
nhưng cứu chúng con cho khỏi sự dữ.

125. *Linh mục dang tay đọc một mình :*

Lạy Chúa, xin cứu chúng con khỏi mọi sự dữ,
xin đoái thương cho những ngày chúng con đang sống được bình an,
Nhờ Chúa rộng lòng thương cứu giúp,
chúng con sẽ luôn luôn thoát khỏi tội lỗi
và được an toàn khỏi mọi biến loạn :
đang khi chúng con mong đợi niềm hy vọng hồng phúc,
và ngày trở lại của Chúa Giêsu Kitô, Đấng Cứu Độ chúng con.

chắp tay.

Cộng đoàn tung hô kết thúc lời nguyện:

Vì vương quyền, uy lực và vinh quang là của Chúa đến muôn đời.

126. *Linh mục dang tay, đọc rõ tiếng :*

Lạy Chúa Giêsu Kitô, Chúa đã nói với các Tông Đồ rằng:
Thầy để lại bình an cho các con,
Thầy ban bình an của Thầy cho các con :
Xin đừng chấp tội chúng con,
nhưng xin nhìn đến đức tin của Hội Thánh Chúa;
xin đoái thương ban cho Hội Thánh được bình an
và hợp nhất theo thánh ý Chúa.

chắp tay.

Chúa hằng sống và hiển trị muôn đời.

Cộng đoàn thưa : Amen.

127. *Linh mục quay về phía cộng đoàn và nói đang khi dang tay rồi chắp lại*

Bình an của Chúa hằng ở cùng anh chị em

Cộng đoàn thưa: Và ở cùng Cha.

128. *Tùy nghi, Linh mục hoặc Phó tế nói:*

Anh (chị) em hãy chúc bình an cho nhau

Mọi người theo thói quen địa phương, chúc bình an, bày tỏ sự hiệp thông và tình thương mến đối với nhau. Linh mục chúc bình an cho Phó tế hay cho Thừa tác viên.

129. *Rồi cầm lấy bánh Thánh, bẻ ra trên đĩa thánh, lấy một miếng nhỏ bỏ vào chén thánh và đọc thầm:*

Xin cho việc hòa Mình và Máu Đức Giêsu Kitô,
Chúa chúng con mà chúng con sắp lãnh nhận
đem lại cho chúng con sự sống muôn đời.

130. *Trong khi đó đọc hoặc hát :*

Lạy Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian :
xin thương xót chúng con.
Lạy Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian :
xin thương xót chúng con.

Lạy Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian :
xin ban bình an cho chúng con.

Nếu việc bẻ bánh kéo dài, có thể lặp lại nhiều lần : "Lạy Chiên Thiên Chúa...", nhưng lần cuối cùng vẫn kết: "Xin ban bình an cho chúng con".

131. *Linh mục chắp tay đọc thầm:*

Lạy Chúa Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống,
bởi thánh ý Chúa Cha và nhờ sự hợp tác của Chúa Thánh Thần,
Chúa đã chết để ban cho thế gian được sống :
Xin dùng Mình và Máu Thánh Chúa đây
cứu con khỏi mọi tội lỗi và mọi sự dữ :
xin cho con hằng tuân giữ giới răn Chúa,
và đừng để con lìa xa Chúa bao giờ.

Hoặc:

Lạy Chúa Giêsu Kitô, con sắp rước Mình và Máu Thánh Chúa,
xin đừng để con vì thế mà bị xét xử và luận phạt,
nhưng nhờ lòng Chúa nhân từ, xin che chở và cứu chữa hồn xác con.

132. *Linh mục cúi mình, cầm bánh Thánh nâng lên trên đĩa thánh hay chén thánh, quay về phía cộng đoàn đọc rõ tiếng:*

Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian.
Phúc cho ai được mời đến dự tiệc Chiên Thiên Chúa.

Linh mục đọc chung với cộng đoàn một lần :

Lạy Chúa, con chẳng đáng Chúa ngự vào nhà con,
nhưng xin Chúa phán một lời, thì linh hồn con sẽ lành mạnh.

133. *Linh mục quay lên bàn thờ, đọc thầm :*

Xin Mình Thánh Chúa Kitô gìn giữ con,
cho con được sống muôn đời.

Linh mục cung kính rước Mình Thánh.
Rồi cầm chén thánh và đọc thầm:

Xin Máu Thánh Chúa Kitô gìn giữ con,
cho con được sống muôn đời.

Linh mục cung kính rước Máu Thánh.

134. *Rồi cầm đĩa thánh hoặc bình đựng Mình Thánh đi đến với những người rước lễ, nâng Bánh Thánh lên một chút trước mặt từng người và nói:*

Mình Thánh Chúa Kitô.

Người rước lễ thưa Amen và rước lễ
Nếu Phó tế cho rước lễ thì cũng làm như vậy.

135. *Nếu cho rước lễ dưới hai hình thì giữ như luật dạy.*

136. *Trong lúc Linh mục rước lễ thì bắt đầu hát ca Hiệp lễ.*

137. *Cho rước lễ xong, Linh mục hoặc Phó tế hoặc thầy (đã lãnh tác vụ) Giúp lễ lau đĩa thánh gạt vào chén thánh rồi tráng chén thánh. Trong lúc tráng chén thánh, Linh mục đọc thầm:*

Lạy Chúa, miệng chúng con vừa rước Mình và Máu Chúa,
xin cho chúng con tiếp nhận với tâm hồn trong sạch,
và xin cho ân huệ đời này
trở nên linh dược cho chúng con được sống muôn đời.

138. *Linh mục có thể trở về ghế. Tùy nghi giữ thinh lặng thánh trong ít phút,*
cũng có thể hát hoặc đọc Thánh vịnh hay Thánh ca tạ ơn hay Thánh thi.

139. *Linh mục đứng tại ghế hoặc tại bàn thờ hướng về cộng đoàn, chắp tay và nói:*

Chúng ta dâng lời cầu nguyện….

Mọi người cùng với Linh mục thinh lặng giây lát, trừ khi đã giữ thinh lặng trước rồi, đoạn Linh mục dang tay đọc lời nguyện Hiệp lễ.
Kết lời nguyện, cộng đoàn tung hô : Amen.

NGHI THỨC KẾT LỄ

140. ***Nếu có những thông báo cần thiết, có thể nói cách vắn tắt.***

141. *Rồi giải tán dân chúng. Linh mục quay về phía cộng đoàn, dang tay chào:*

Chúa ở cùng anh chị em.

Cộng đoàn thưa: Và ở cùng Cha.

Linh mục ban phép lành cho dân chúng và nói :

Xin Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
ban phúc lành cho anh chị em.

Cộng đoàn thưa: Amen.

142. *Trong một số ngày hay trường hợp, trước công thức ban phép lành này, tùy theo Chữ Đỏ, có công thức ban phép lành trọng thể hơn hay lời nguyện trên dân chúng. (x. trang 92vs)*

143. *Trong lễ Đại Triều, Chủ tế đội mũ, dang tay đọc:*

Chủ tế : Chúa ở cùng anh chị em.

Mọi người thưa : *Và ở cùng Cha.*

Chủ tế : Hãy chúc tụng danh Chúa.

Mọi người thưa : *Từ bây giờ và cho đến muôn đời.*

Chủ tế : Ơn phù trợ chúng ta ở nơi danh Chúa.

Mọi người thưa : *Là Đấng tạo thành trời đất.*

Chủ tế cầm gậy, nếu có sử dụng gậy,

làm 3 dấu Thánh giá trên dân chúng và đọc:

Xin Thiên Chúa toàn năng
là Cha, + và Con, + và Thánh + Thần
ban phúc lành cho anh chị em

Mọi người : *Amen.*

144. *Rồi Phó tế hoặc Linh mục chắp tay quay về phía cộng đoàn tuyên bố:*

Lễ xong, chúc anh chị em đi bình an.

Cộng đoàn thưa : Tạ ơn Chúa.

145. *Rồi Linh mục cung kính hôn bàn thờ như lúc đầu lễ. Sau hết, cùng với các Thừa tác viên cúi mình sâu chào bàn thờ và rời cung thánh.*

146. *Nếu ngay sau lễ có cử hành Nghi thức phụng vụ nào khác thì bỏ Nghi thức Giải tán.*



CÔNG THỨC BAN PHÉP LÀNH CUỐI LỄ VÀ LỜI NGUYỆN TRÊN DÂN CHÚNG

CÁC CÔNG THỨC BAN PHÉP LÀNH TRỌNG THỂ

Linh mục được ty nghi sử dụng các công thức ban phép lành sau đây để kết thúc các cử hành Thánh lễ, hoặc phụng vụ Lời Chúa hoặc các Giờ kinh phụng vụ hoặc các cử hành bí tích.

Phó tế, hoặc khi không có Phó tế thì chính Linh mục mời gọi cộng đoàn : Anh chị em hãy cúi mình đón nhận phép lành. Rồi Linh mục dang hai tay trên cộng đoàn, đọc công thức ban phép lành và mọi người thưa : Amen.

I. Trong các cử hành về mùa

1. Mùa Vọng

Xin Thiên Chúa toàn năng và từ bi,
nhờ việc Con Chúa đến trong ánh huy hoàng
thánh hóa và đổ tràn phúc lành của Ngài cho anh chị em
là những kẻ tin Con Một Chúa đã đến và mong đợi Người sẽ đến.

Đ. Amen.

Xin Thiên Chúa làm cho anh chị em, trong cuộc sống hiện tại,
được bền vững trong đức tin, vui mừng trong đức cậy
và sinh hoa kết quả trong đức mến.

Đ. Amen.

Anh chị em vui mừng sốt sắng
đón nhận Đấng Cứu Chuộc chúng ta đến trong xác phàm,
xin Thiên Chúa ban cho anh chị em phần thưởng cuộc sống đời đời
khi Người vinh quang ngự đến lần thứ hai.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

2. Lễ Chúa Giáng Sinh

Thiên Chúa vô cùng thiện hảo
đã nhờ Con của Ngài nhập thể mà xua đuổi bóng tối trần gian
và nhờ Con của Ngài Giáng Sinh vinh hiển
mà sáng soi đêm (ngày) cực Thánh này.
Xin Ngài xóa tan bóng đen tật xấu khỏi anh chị em
và chiếu soi tâm hồn anh chị em nhờ ánh sáng nhân đức.

Đ. Amen.

Thiên Chúa đã muốn nhờ Thiên thần loan báo cho các mục đồng
niềm vui trọng đại Con Ngài Giáng Sinh đem lại ơn cứu độ.
Xin Ngài đổ tràn niềm vui vào tâm trí anh chị em
và làm cho anh chị em thành những người loan báo Tin Mừng của Ngài.

Đ. Amen.

Thiên Chúa đã dùng việc nhập thể của Con Ngài
mà nối kết đất với trời
xin Ngài cho anh chị em được tràn đầy ơn bình an
và lòng thương mến của Ngài.
Và xin Ngài làm cho anh chị em được dự phần với Hội Thánh trên trời.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

3. Đầu Năm

Xin Thiên Chúa là nguồn suối mọi phúc lành
ban cho anh chị em muôn ơn:

tuôn đổ trên anh chị em dư tràn phúc lành của Ngài
và gìn giữ anh chị em suốt cả năm được hồn an xác mạnh.

Đ. Amen.

Xin Thiên Chúa gìn giữ anh chị em được vẹn toàn trong đức tin
ban cho anh chị em được bền bỉ trong đức cậy
và cùng với lòng nhẫn nại thánh thiện
được kiên vững đến cùng trong đức mến.

Đ. Amen.

Xin Thiên Chúa xếp đặt ngày tháng
và công ăn việc làm của anh chị em trong bình an của Ngài
xin Ngài nhận lời cầu nguyện của anh chị em trong mọi nơi mọi lúc
và thương dẫn đưa anh chị em đến sự sống muôn đời.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

4. Lễ Hiển Linh

Xin Thiên Chúa, Đấng đã kêu gọi anh chị em
từ chốn tối tăm đến ánh sáng kỳ diệu của Ngài
thương đổ phúc lành của Ngài xuống trên anh chị em
và làm cho tâm hồn anh chị em được vững mạnh
trong đức tin, đức cậy và đức mến.

Đ. Amen.

Vì anh chị em tin tưởng bước theo Đức Kitô,
Đấng hôm nay đã tỏ cho thế giới thấy
Người là ánh sáng chiếu dọi nơi tối tăm
xin Người cũng làm cho anh chị em
trở nên ánh sáng cho anh chị em mình.

Đ. Amen.

Ước gì sau khi hoàn tất cuộc lữ hành trần gian,
anh chị em đến được với Đấng mà nhờ ngôi sao dẫn đường
các đạo sĩ đã tìm kiếm và đã rất vui mừng gặp được.
Người là Chúa Kitô, là ánh sáng bởi ánh sáng.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

5. Về cuộc Khổ Nạn

Xin Thiên Chúa là Cha đầy lòng thương xót,
Đấng đã dùng cuộc khổ nạn của Con Một Ngài
mà để lại cho anh chị em gương mẫu yêu thương,
ban cho anh chị em được lãnh nhận ơn phúc lành khôn tả của Ngài,
nhờ việc phục vụ Thiên Chúa và loài người.

Đ. Amen.

Xin cho anh chị em được lãnh nhận phúc trường sinh
bởi Đấng mà anh em tin là nhờ cái chết tạm thời của Người
anh chị em được thoát khỏi cái chết muôn đời.

Đ. Amen.

Ước gì khi noi gương khiêm nhường của Đức Kitô,
anh chị em được thông phần sự sống lại của Người.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

6. Mùa Phục Sinh

Thiên Chúa, Đấng đã thương ban cho anh chị em ơn cứu chuộc
và ơn làm nghĩa tử nhờ sự Phục Sinh của Con Một Ngài,
xin Ngài cho anh chị em được vui hưởng phúc lành của Ngài.

Đ. Amen.

Nhờ Con Một Chúa cứu chuộc,
anh chị em đã lãnh nhận ơn được tự do mãi mãi,
Ước chi, nhờ ơn Người rộng ban,
anh chị em cũng được thông phần gia nghiệp của Người đến muôn đời.

Đ. Amen.

Nhờ tin vào Con Một Thiên Chúa,
anh chị em đã được sống lại trong phép rửa tội,
Ước chi giờ đây, nhờ sống ngay chính,
anh chị em cũng đáng được đến với Người trong Nước Trời.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

7. Lễ Chúa Thăng Thiên

Hôm nay Con Một Thiên Chúa đã lên trời cao
và mở lối cho anh chị em vào nơi chính Người đang ngự trị,
xin Thiên Chúa toàn năng ban phúc lành cho anh chị em.

Đ. Amen.

Như Chúa Kitô sau khi Phục Sinh
đã tỏ mình ra cho các môn đệ thấy thế nào,
thì khi Người đến xét xử, xin Thiên Chúa cũng cho Người
tỏ ra nhân từ với anh chị em đến muôn đời như vậy.

Đ. Amen.

Anh chị em tin Đức Kitô đang uy linh hiển trị cùng Chúa Cha,
ước chi anh chị em cũng có thể vui mừng cảm nghiệm được
Người đang ở cùng anh chị em mọi ngày
cho đến tận thế như lời Người đã hứa.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,

là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

8. Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

Xin Thiên Chúa là Cha sự sáng,
Đấng đã thương ban Thánh Thần Bảo trợ
để soi sáng lòng trí các môn đệ,
ban cho anh chị em được hưởng phúc lành của Ngài
và luôn được tràn đầy ân huệ của cùng một Thánh Thần.
Đ. Amen.
Xin ngọn lửa đã xuất hiện cách lạ lùng trên các môn đệ
tẩy sạch tâm hồn anh chị em khỏi mọi sự dữ
và làm cho tâm hồn anh chị em
được tràn đầy ánh sáng của ngọn lửa ấy.
Đ. Amen.
Xin Đấng đã đoái thương kết hiệp nhiều ngôn ngữ khác nhau
để tuyên xưng một đức tin duy nhất,
làm cho anh chị em được kiên vững trong cùng một đức tin,
và nhờ đức tin ấy, xin Ngài ban cho anh chị em
đi từ cảnh trông đợi đến chỗ được nhìn thấy Chúa nhãn tiền.
Đ. Amen.
Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.
Đ. Amen.

9. Thường Niên 1

Xin Chúa ban phúc lành cho anh chị em và gìn giữ anh chị em.
Đ. Amen.
Xin Chúa chiếu nhan Thánh rạng ngời của Ngài trên anh chị

em
và thương xót anh chị em.
Đ. Amen.
Xin Chúa quay mặt lại nhìn anh chị em
và ban cho anh chị em được hưởng bình an của Ngài.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

10. Thường Niên 2

Xin bình an của Thiên Chúa vượt trên mọi cảm thức,
gìn giữ tâm hồn và trí khôn anh chị em
để anh chị em hiểu biết yêu mến Thiên Chúa
và Con của Ngài là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

11. Thường Niên 3

Xin Thiên Chúa toàn năng ban phúc lành cho anh chị em
theo lượng khoan dung của Ngài
và cho anh chị em cảm nhận được sự khôn ngoan sinh ơn cứu độ.

Đ. Amen.

Xin Ngài luôn nuôi dưỡng anh chị em bằng giáo lý đức tin
và cho anh chị em được kiên tâm bền chí thực hiện các việc

lành thánh.

Đ. Amen.

Xin Thiên Chúa dẫn bước anh chị em đến với Ngài
và tỏ cho anh chị em con đường đưa tới bình an và bác ái

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

12. Thường Niên 4

Xin Thiên Chúa là nguồn mọi niềm an ủi
an bài chuỗi ngày đời anh chị em trong bình an của Ngài
và ban cho anh chị em ơn phúc lành của Ngài.

Đ. Amen.

Xin Thiên Chúa luôn giải thoát anh chị em khỏi mọi biến loạn
và củng cố tâm hồn anh chị em trong tình yêu của Ngài.

Đ. Amen.

Ước gì nhờ được sung mãn các ơn tin cậy mến,
anh chị em trải qua cuộc đời này với nhiều thành quả trong công việc
và đời sau có thể đạt được hạnh phúc.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

13. Thường Niên 5

Xin Thiên Chúa toàn năng
luôn loại trừ khỏi anh chị em hết mọi điều tai hại,
và đoái thương tuôn đổ trên anh chị em phúc lành của Ngài.

Đ. Amen.

Xin Thiên Chúa làm cho tâm hồn anh chị em biết lắng nghe lời Chúa,
để tâm hồn anh chị em được tràn đầy niềm vui muôn đời.

Đ. Amen.

Ước gì, nhờ thông hiểu những điều hay lẽ phải
anh chị em luôn tiến bước theo huấn lệnh Chúa
và được nên đồng thừa tự với các công dân Nước Trời.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,

xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

14 Thường Niên 6

Xin Thiên Chúa ban cho anh chị em mọi phúc lành thiên quốc
và luôn làm cho anh chị em được thánh thiện
và tinh tuyền trước nhan Ngài;
xin Ngài đổ tràn trên anh chị em
nguồn phong phú vinh quang của Ngài;
xin Ngài huấn luyện anh chị em bằng lời chân lý,
giáo huấn anh chị em bằng Tin Mừng cứu độ
và luôn ban cho anh chị em được giàu lòng bác ái huynh đệ.
Nhờ Đức Kitô Chúa chúng ta.
Đ. Amen.
Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.
Đ. Amen.

II. Trong các cử hành kính các Thánh

Lễ Đức Trinh Nữ Maria

Thiên Chúa vì lòng nhân từ
đã muốn dùng việc Đức Trinh Nữ Maria sinh con
mà cứu chuộc nhân loại,
xin Ngài đoái thương cho anh chị em
nên phong phú nhờ phúc lành của Ngài.
Đ. Amen.
Xin cho anh chị em mọi nơi mọi lúc
cảm nhận được sự bảo trợ của Đức Maria,
nhờ Người, anh chị em đã đáng lãnh nhận Đấng ban sự sống.
Đ. Amen.
Hôm nay anh chị em đã lấy lòng sốt sắng quy tụ lại đây,
xin cho anh chị em được hưởng phúc lộc
là niềm vui thiêng liêng và phần thưởng trên trời.
Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.
Đ. Amen.

16. Lễ hai Thánh Phêrô và Phaolô

Thiên Chúa toàn năng đã làm cho anh chị em nên kiên vững
trong lời tuyên xưng rất hữu ích của Thánh Phêrô,
và qua đó đã kiến tạo anh chị em
trên nền tảng đức tin vững chắc của Hội Thánh,
xin Ngài ban phúc lành cho anh chị em.
Đ. Amen.
Thiên Chúa đã dùng việc rao giảng không mệt mỏi của Thánh Phaolô
mà giáo huấn anh chị em,
xin Ngài luôn dùng gương sáng của Thánh nhân
mà dạy anh chị em biết đem nhiều người khác về với Chúa Kitô.
Đ. Amen.
Thánh Phêrô đã chịu khổ hình thập giá,
còn Thánh Phaolô đã chết vì gươm
để đáng được vinh hiển vào quê trời.
xin Thánh Phêrô dùng quyền chìa khóa,
Thánh Phaolô dùng lời giảng dạy
và cả hai Đấng dùng lời chuyển cầu
mà gắng đưa chúng ta vào quê Trời.
Đ. Amen.
Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.
Đ. Amen.

17. Lễ các Thánh Tông Đồ

Thiên Chúa đã cho anh chị em đứng vững trên nền tảng các Tông Đồ,
vì công phúc vinh hiển của các Thánh Tông Đồ T. và T.
(Thánh T. Tông Đồ),
xin Chúa đoái thương ban phúc lành cho anh chị em.

Đ. Amen.

Thiên Chúa đã muốn ban tặng anh chị em
bằng chứng và gương sáng của các Thánh Tông Đồ,
vì sự phù trợ của các Ngài,
xin Chúa làm cho anh chị em nên chứng nhân chân lý cho mọi người.

Đ. Amen.

Anh chị em đã được vững vàng trong đức tin
nhờ giáo lý của các Thánh Tông Đồ,
vì lời chuyển cầu của các Ngài, xin Chúa cho anh chị em
có thể được hưởng gia nghiệp nơi quê hương muôn đời.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

18. Lễ các Thánh Nam Nữ

Thiên Chúa là vinh quang và nguồn vui của các Thánh,
đã cho anh chị em được nâng đỡ nhờ những lời chuyển cầu tuyệt hảo.
xin Ngài ban cho anh chị em được hưởng phúc lành bền lâu.

Đ. Amen.

Anh chị em đã được giải thoát khỏi những sự dữ đời này,
nhờ lời chuyển cầu của các Thánh,
và được chỉ bảo nhờ mẫu gương đời sống thánh thiện của các ngài.
Xin Chúa cho anh chị em
luôn biết chú tâm làm tôi Thiên Chúa và phục vụ tha nhân.

Đ. Amen.

Cùng với toàn thể các Thánh,
xin cho anh chị em đáng được hưởng niềm vui thiên quốc,
nơi Hội Thánh hân hoan liên kết con cái mình với công dân nước Chúa
trong bình an muôn đời.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

III. Các phép lành khác

19. Lễ cung hiến thánh đường

Thiên Chúa là Chúa trời đất,
hôm nay đã tập hợp anh chị em đến cung hiến ngôi nhà này.
Xin Chúa cho anh chị em được tràn đầy phúc lành bởi trời.

Đ. Amen.

Thiên Chúa đã muốn quy tụ trong Con của Ngài
mọi con cái tản mác khắp nơi.
Xin Ngài ban cho anh chị em được trở nên đền thờ của Ngài
và ngôi nhà của Chúa Thánh Thần.

Đ. Amen.

Như những người đã được phúc thanh tẩy,
xin cho anh chị em được Thiên Chúa ở cùng
và được hưởng phần gia nghiệp hạnh phúc muôn đời
cùng với toàn thể các Thánh.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng,
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

20. Lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời

Thiên Chúa là nguồn mọi sự an ủi,
đã lấy lòng nhân từ khôn tả mà tạo dựng con người
và cho các tín hữu được hy vọng sống lại
trong sự Phục Sinh của Con Một Ngài,
xin Ngài ban phúc lành cho anh chị em.

Đ. Amen.

Xin Chúa ban cho chúng ta là những người còn sống được ơn tha tội
và cho mọi người đã qua đời được vào nơi đầy ánh sáng và bình an.

Đ. Amen.

Chúng ta tin thật Đức Kitô đã sống lại từ trong kẻ chết,
xin cho tất cả chúng ta được sống hạnh phúc với Người đến muôn đời.

Đ. Amen.

Và xin phúc lành của Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
xuống trên anh chị em và ở lại cùng anh chị em luôn mãi.

Đ. Amen.

CÁC LỜI NGUYỆN TRÊN DÂN CHÚNG

Linh mục được tùy nghi sử dụng các lời nguyện sau đây để kết thúc các cử hành Thánh lễ, hoặc phụng vụ Lời Chúa, hoặc các Giờ kinh phụng vụ hoặc các cử hành bí tích.

Phó tế, hoặc khi không có Phó tế thì chính Linh mục mời gọi cộng đoàn : "Anh chị em hãy cúi mình đón nhận phép lành, hoặc lời nào khác. Rồi Linh mục dang hai tay trên cộng đoàn, đọc lời nguyện và mọi người thưa: Amen.

Sau lời nguyện linh mục luôn đọc thêm: "Và xin phúc lành của Chúa toàn năng là Cha và Con + *và Thánh Thần, xuống trên anh chị em và ở cùng anh chị em luôn mãi" Đáp: Amen*

1. Lạy Chúa, xin đoái thương dân Chúa,
và không ngừng ban ơn an ủi đời tạm này cho dân
mà Chúa muốn đem về hưởng hạnh phúc muôn đời.
Chúng con cầu xin…

2. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
ban cho các dân Kitô Giáo nhìn nhận điều họ tuyên xưng
và yêu mến ơn thiêng mà họ năng lãnh nhận.
Chúng con cầu xin…

3. Lạy Chúa, chúng con nài xin cho dân Chúa
nhận được ơn phúc lành thánh thiện,
nhờ đó họ xa tránh những điều nguy hại
và tìm được những điều họ ước mong.
Chúng con cầu xin…

4. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
làm cho dân Chúa hết lòng quay về với Chúa,
vì Chúa bênh vực cả những kẻ tội lỗi,
thì Chúa càng thương xót chở che những người thành tâm sốt mến.
Chúng con cầu xin…

5. Lạy Chúa, xin đoái thương soi sáng gia đình Chúa,
để khi mộ mến những điều đẹp lòng Chúa,
họ có thể thực thi mọi việc tốt lành.
Chúng con cầu xin…

6. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa nhân từ
rộng ban cho các tín hữu Chúa ơn tha thứ và bình an,
để họ vừa được tẩy sạch mọi tội lỗi,
vừa được vững tâm phụng thờ Chúa.
Chúng con cầu xin…
7. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
lấy lòng nhân từ bởi trời mà gia tăng dân thần phục Chúa,
và luôn làm cho họ biết tuân giữ các lệnh truyền của Chúa.
Chúng con cầu xin…
8. Lạy Chúa, xin đoái thương dân Chúa,
để khi được giải thoát khỏi mọi sự dữ,
họ hết lòng phụng sự Chúa và luôn sống dưới sự che chở của Chúa.
Chúng con cầu xin…
9. Lạy Chúa, xin cho gia đình Chúa
vừa luôn vui mừng vì các mầu nhiệm cứu chuộc họ cử hành
vừa biết kiên trì tìm kiếm các hồng ân cứu chuộc ấy.
Chúng con cầu xin…
10. Lạy Chúa là Thiên Chúa, nhờ lượng từ bi dư tràn của Chúa,
xin làm cho các tôi tớ Chúa được phong phú, được yên hàn,
để khi được các phúc lành của Chúa củng cố,
họ luôn biết cảm tạ Chúa nhiều hơn
và hằng hân hoan chúc tụng Chúa.
Chúng con cầu xin…
11. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
lấy lòng nhân từ mà gìn giữ gia đình Chúa,
để nhờ Chúa che chở, họ được giải thoát khỏi mọi điều nghịch hại

và biết sốt sắng làm mọi việc lành mà tôn vinh danh Chúa.
Chúng con cầu xin…

12. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
thanh tẩy các tín hữu Chúa cả xác lẫn hồn,
để khi được Chúa soi sáng mà biết thống hối,
họ có thể xa lánh những thú vui độc hại
và luôn được hưởng sự ngọt ngào của Chúa.
Chúng con cầu xin…

13. Lạy Chúa, xin phúc lành linh thánh của Chúa phù trợ các tín hữu,
làm cho tâm trí họ được nên hăng hái nhiệt tình,
để nhờ yêu mến Chúa họ được thêm sức mạnh
mà thực hiện các công việc của mình.
Chúng con cầu xin…

14. Lạy Chúa, xin phù trợ các tín hữu
đang thành tâm tôn phục danh Chúa,
vì không có Chúa, họ không làm được gì giúp họ nên công chính,
nhưng nhờ lòng thương xót Chúa rộng ban,
họ vừa nhận ra những gì là chính đáng
vừa hiểu biết những gì sẽ sinh ích cho mình.
Chúng con cầu xin…

15. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
mau đến với đoàn tín hữu đang cầu khẩn Chúa,
mà đoái thương trợ giúp thân phận loài người mong manh,
để khi biết thành tâm mến Chúa,
họ được hưởng những phương dược đời này và đời sau.
Chúng con cầu xin…

16. Lạy Chúa, xin đoái thương nhìn đến gia đình Chúa
đang khẩn cầu mà luôn tỏ lòng thương xót,
vì nếu Chúa không xót thương,
họ hoàn toàn không thể làm được gì đẹp lòng Chúa,
nhưng nhờ lòng Chúa thương xót,
họ có thể hoàn tất các mệnh lệnh sinh ơn cứu độ của Chúa.
Chúng con cầu xin…

17. Lạy Chúa, xin đổ muôn ơn trời trên các tín hữu Chúa :
để miệng lưỡi, tâm hồn và cả đời sống họ đều ca tụng

Chúa.
Bởi vì chúng con có là gì cũng do Chúa ban,
thì xin cho mọi điều xảy đến với chúng con đều là của Chúa.
Chúng con cầu xin…

18. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
dùng các huấn lệnh bởi trời mà dạy dỗ dân Chúa,
để khi biết tránh những gì xấu xa và tìm kiếm những điều tốt lành,
họ không làm Chúa nổi giận nhưng luôn được Chúa xót thương.
Chúng con cầu xin…

19. Lạy Chúa, xin trợ giúp những người đang khẩn cầu Chúa
và nhân từ gìn giữ
những người đặt niềm hy vọng vào lòng Chúa xót thương,
để họ luôn trung thành sống thánh thiện,
được đầy đủ ở đời tạm này
và được thừa hưởng lời hứa của Chúa đến muôn đời.
Chúng con cầu xin…

20. Lạy Chúa, xin rộng ban ân sủng của lòng nhân từ Chúa
cho dân Chúa đang khẩn cầu,
để khi đã được Chúa tạo dựng và đã được Chúa chữa lành,
họ luôn được Chúa ra tay cứu độ.
Chúng con cầu xin…

21. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa cho đoàn tín hữu
được tiến triển dưới sự thúc đẩy của lòng nhân từ Chúa,
và nhờ niềm hăng say lành thánh khích lệ,
họ hân hoan hoàn tất những điều Chúa truyền
để được lãnh nhận những điều Chúa hứa.
Chúng con cầu xin…

22. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
mở lòng nhân từ trước đoàn dân yếu đuối
đang thành tâm tôn kính Chúa,
và xin Chúa cho lời khẩn cầu trung kiên
được Chúa xót thương đoái đến,
để những gì không đáng hưởng theo công trạng,
họ vẫn nhận được do lòng khoan dung vô biên của Chúa.
Chúng con cầu xin…

23. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
dang cánh tay uy quyền bênh vực con cái Chúa,
và xin cho những ai vâng phục ý Chúa là Cha,
mãi mãi được lòng nhân từ Chúa chở che.
Chúng con cầu xin…

24. Lạy Chúa, xin lắng nghe những lời gia đình Chúa kêu xin,
và xin nâng đỡ người đang tha thiết khẩn cầu
để khi được vững mạnh nhờ những trợ giúp thích hợp,
họ kiên trì tuyên xưng danh Chúa.
Chúng con cầu xin…

25. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa gìn giữ gia đình Chúa
và thương ban dồi dào những ân sủng của lòng Chúa nhân từ,
để gia đình Chúa được tăng trưởng
nhờ những giáo huấn và ân huệ bởi trời.
Chúng con cầu xin…

26. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa cho đoàn tín hữu
được vui mừng nhờ tay Chúa nâng đỡ,
và khi tiến triển trong nếp sống Kitô hữu,
họ được hưởng những ơn lành đời này và đời sau.
Chúng con cầu xin…

Trong các lễ kính Thánh

27. Lạy Chúa, xin cho dân Kitô hữu
được hân hoan khi tôn kính các phần tử ưu tú của Con Chúa
và khi tôn thờ Chúa qua việc mừng kính các Thánh,
họ được tham dự vào phần phúc vĩnh cửu của các ngài,
và luôn được cùng vui hưởng vinh quang Chúa.
Chúng con cầu xin…

28. Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa
luôn hướng lòng dân Chúa về với Chúa,
và cho dân mà Chúa hết mực bênh đỡ,
luôn được Chúa cai quản hộ phù.
Chúng con cầu xin…

NGHI THỨC THÁNH LỄ
KHI CHỈ CÓ MỘT THỪA TÁC VIÊN THAM DỰ

NGHI THỨC ĐẦU LỄ

1. *Linh mục và Thừa tác viên tiến đến bàn thờ, cùng cúi mình sâu chào bàn thờ, rồi Linh mục lên hôn bàn thờ và về ghế. Khi đó,*

Thừa tác viên hoặc chính Linh mục đọc ca Nhập lễ, đoạn Linh mục và Thừa tác viên đứng làm dấu Thánh giá, Linh mục quay về phía Thừa tác viên đọc:

Nhân danh Cha và Con + và Thánh Thần

Thừa tác viên thưa : Amen.

2. *Linh mục quay về phía Thừa tác viên, dang tay chào :*

Chúa ở cùng anh (chị) em.

Thừa tác viên thưa : Và ở cùng cha.

Có thể dùng những công thức chào khác, như trong phần Nghi thức Thánh lễ

3. *Linh mục và Thừa tác viên đọc kinh Thống hối chung*

Tôi thú nhận cùng Thiên Chúa toàn năng và cùng anh chị em:
tôi đã phạm tội nhiều
trong tư tưởng, lời nói, việc làm và những điều thiếu sót:

đấm ngực và đọc:

lỗi tại tôi, lỗi tại tôi, lỗi tại tôi mọi đàng.

rồi đọc tiếp:

Vì vậy tôi xin Đức Bà Maria trọn đời đồng trinh,
các Thiên thần, các Thánh và anh chị em
khẩn cầu cho tôi trước tòa Thiên Chúa, Chúa chúng ta.

Linh mục đọc lời xá giải :

Xin Thiên Chúa toàn năng thương xót, tha tội
và dẫn đưa chúng ta đến sự sống muôn đời.

Thừa tác viên thưa: Amen.

Có thể dùng những mẫu Thống hối khác như trong phần Nghi thức Thánh lễ.

4. *Tiếp đến là kinh Xin Chúa thương xót.*
Linh mục và Thừa tác viên đọc đối đáp:

X. Xin Chúa thương xót chúng con
Đ. *Xin Chúa thương xót chúng con.*
X. Xin Chúa Kitô thương xót chúng con
Đ. *Xin Chúa Kitô thương xót chúng con.*
X. Xin Chúa thương xót chúng con.
Đ. *Xin Chúa thương xót chúng con.*

5. *Khi có luật buộc, Linh mục và Thừa tác viên đọc kinh Vinh Danh.*
6. *Dứt kinh Vinh Danh, Linh mục chắp tay nói:*

Chúng ta dâng lời cầu nguyện.

Thinh lặng trong giây lát, sau đó Linh mục dang tay đọc lời nguyện Nhập lễ.
Kết lời nguyện, Thừa tác viên tung hô : Amen.

PHỤNG VỤ LỜI CHÚA

7. *Rồi Thừa tác viên hoặc chính Linh mục đọc bài đọc thứ nhất, Thánh vịnh Đáp ca. Nếu có bài đọc II thì đọc tiếp cùng với bài ca .*
8. *Tiếp đến Linh mục cúi mình sâu đọc thầm:*

Xin Chúa thanh tẩy tâm hồn và môi miệng con,
để con xứng đáng và đủ tư cách công bố Tin Mừng của Chúa.

9. *Sau đó, Linh mục chắp tay đọc:*

Chúa ở cùng anh (chị) em.

Thừa tác viên đáp : Và ở cùng cha.

Linh mục đọc : Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh T…

Và làm dấu Thánh giá trên sách, trên trán, trên miệng và trên ngực.

Thừa tác viên tung hô : Lạy Chúa, vinh danh Chúa.

Đoạn Linh mục đọc bài Tin Mừng. Khi đọc hết thì tung hô : Đó là Lời Chúa.

Thừa tác viên thưa : Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.

Linh mục hôn sách và đọc thầm:

Nhờ những lời Tin Mừng vừa đọc, xin Chúa xóa tội chúng con.

10 . *Khi có luật buộc, Linh mục và Thừa tác viên đọc kinh Tin kính:*

11. *Sau đó có thể đọc lời nguyện chung tức lời nguyện tín hữu, trong đó, Linh mục đọc lời mở đầu và kết thúc, Thừa tác viên xướng các ý cầu nguyện.*

PHỤNG VỤ THÁNH THỂ

12. *Thừa tác viên mang chén thánh, khăn thánh, khăn lau chén lên bàn thờ, nếu chưa đặt sẵn lúc đầu lễ, Linh mục tiến đến đứng giữa bàn thờ.*

13. *Rồi Thừa tác viên trao đĩa thánh có bánh, Linh mục nhận lấy, hai tay nâng cao lên khỏi bàn thờ một chút và đọc:*

Lạy Chúa là Chúa Cả trời đất,
chúc tụng Chúa đã rộng ban cho chúng con bánh này
là hoa mầu ruộng đất và công lao của con người,
chúng con dâng lên Chúa
để trở nên bánh trường sinh cho chúng con

Đoạn đặt đĩa thánh có bánh trên khăn thánh.

Cuối kinh, Thừa tác viên có thể tung hô:

Chúc tụng Thiên Chúa đến muôn đời.

14. *Linh mục rót rượu và một chút nước vào chén thánh và đọc thầm:*

Nhờ dấu chỉ nước hòa rượu này,
xin cho chúng con được tham dự vào thần tính của Đấng
đã đoái thương thông phần nhân tính của chúng con.

15. *Linh mục hai tay cầm chén thánh, nâng lên cao khỏi bàn thờ một chút và đọc:*

Lạy Chúa là Chúa Cả trời đất,
chúc tụng Chúa đã rộng ban cho chúng con rượu này
là sản phẩm từ cây nho và công lao của con người,
chúng con dâng lên Chúa
để trở nên của uống thiêng liêng cho chúng con.

Rồi đặt chén thánh trên khăn thánh.
Cuối kinh, Thừa tác viên có thể tung hô:

Chúc tụng Thiên Chúa đến muôn đời.

16. *Linh mục cúi mình sâu đọc thầm:*

Lạy Chúa là Thiên Chúa,
Xin thương nhận chúng con đang hết lòng khiêm nhường thống hối,
và xin cho hy lễ chúng con dâng trước tôn nhan Chúa hôm nay được đẹp lòng Chúa.

17. *Linh mục rửa tay ở góc bàn thờ và đọc thầm:*

Lạy Chúa, xin rửa con sạch hết lỗi lầm,
Tội con phạm xin Ngài thanh tẩy.

18. *Linh mục trở vào giữa bàn thờ, quay về phía Thừa tác viên, dang tay rồi chắp lại và nói:*

Anh (chị) em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh (chị) em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.

Thừa tác viên thưa :

Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa,
và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người.

Linh mục dang tay đọc lời nguyện Tiến lễ. Đọc xong, Thừa tác viên thưa : Amen

19. *Đoạn Linh mục đọc Kinh nguyện Thánh Thể, theo quy định của từng Kinh.*

20. *Sau Vinh tụng ca kết thúc Kinh nguyện Thánh Thể, Linh mục đặt chén thánh và đĩa thánh xuống rồi chắp tay đọc:*

Vâng lệnh Chúa Cứu thế và theo thể thức Người dạy,
chúng ta dám nguyện rằng :

Linh mục dang tay và cùng Thừa tác viên đọc :

Lạy Cha chúng con ở trên trời :
Chúng con nguyện danh Cha cả sáng;
Nước Cha trị đến ;
Ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời.
Xin Cha cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày
và tha nợ chúng con, như chúng con cũng tha cho kẻ có nợ chúng con;
Xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ;
nhưng cứu chúng con cho khỏi sự dữ.

21. *Linh mục dang tay đọc một mình :*

Lạy Chúa, xin cứu chúng con khỏi mọi sự dữ,
xin đoái thương cho những ngày chúng con đang sống được bình an,
Nhờ Chúa rộng lòng thương cứu giúp,
chúng con sẽ luôn luôn thoát khỏi tội lỗi
và được an toàn khỏi mọi biến loạn :
đang khi chúng con mong đợi niềm hy vọng hồng phúc,
và ngày trở lại của Chúa Giêsu Kitô,
Đấng Cứu Độ chúng con.

Chắp tay.

Thừa tác viên tung hô kết thúc lời nguyện.

Vì vương quyền, uy lực và vinh quang là của Chúa đến muôn đời.

22. *Linh mục dang tay, đọc rõ tiếng :*

Lạy Chúa Giêsu Kitô, Chúa đã nói với các Tông Đồ rằng:
Thầy để lại bình an cho các con,
Thầy ban bình an của Thầy cho các con :
Xin đừng chấp tội chúng con nhưng xin nhìn đến đức tin của Hội Thánh Chúa ;
xin đoái thương ban cho Hội Thánh được bình an
và hợp nhất theo thánh ý Chúa.

Chắp tay.

Chúa hằng sống và hiển trị muôn đời.

Thừa tác viên thưa : Amen.

23. *Linh mục quay về phía Thừa tác viên và nói đang khi dang tay rồi chắp lại:*

Bình an của Chúa hằng ở cùng anh (chị) em

Thừa tác viên thưa: Và ở cùng Cha.

Và Linh mục tùy nghi ban bình an cho Thừa tác viên

24. *Rồi Linh mục cầm bánh Thánh, bẻ ra trên đĩa thánh, đang khi Thừa tác viên đọc:*

Lạy Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian :
xin thương xót chúng con.
Lạy Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian :
xin thương xót chúng con.
Lạy Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian :
xin ban bình an cho chúng con.

Linh mục lấy một miếng nhỏ bỏ vào chén thánh và đọc thầm:

Xin cho việc hòa Mình và Máu Đức Giêsu Kitô,
Chúa chúng con mà chúng con sắp lãnh nhận
đem lại cho chúng con sự sống muôn đời.

25. Đoạn Linh mục chắp tay, đọc thầm:

Lạy Chúa Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống,
bởi thánh ý Chúa Cha và nhờ sự hợp tác của Chúa Thánh Thần,
Chúa đã chết để ban cho thế gian được sống :
Xin dùng Mình và Máu Thánh Chúa đây
cứu con khỏi mọi tội lỗi và mọi sự dữ :
xin cho con hằng tuân giữ giới răn Chúa,
và đừng để con lìa xa Chúa bao giờ.

Hoặc:

Lạy Chúa Giêsu Kitô,
Con sắp rước Mình và Máu Thánh Chúa,
xin đừng để con vì thế mà bị xét xử và luận phạt,
nhưng nhờ lòng Chúa nhân từ,
xin che chở và cứu chữa hồn xác con.

26. Linh mục cúi mình, cầm bánh Thánh nâng lên trên đĩa thánh hay trên chén thánh, quay về phía Thừa tác viên đọc rõ tiếng:

Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian.
Phúc cho ai được mời đến dự tiệc Chiên Thiên Chúa.

Linh mục đọc chung với Thừa tác viên một lần :

Lạy Chúa, con chẳng đáng Chúa ngự vào nhà con,
nhưng xin Chúa phán một lời, thì linh hồn con sẽ lành mạnh.

Nếu Thừa tác viên không rước lễ, Linh mục cầm bánh Thánh và đọc ngay:
Lạy Chúa, con chẳng đáng…

27. Linh mục đọc thầm :

Xin Mình Thánh Chúa Kitô gìn giữ con,
cho con được sống muôn đời.

Linh mục cung kính rước Mình Thánh.
Rồi cầm chén thánh và đọc thầm:

Xin Máu Thánh Chúa Kitô gìn giữ con,
cho con được sống muôn đời.

Linh mục cung kính rước Máu Thánh.

28. *Trong lúc đó, Thừa tác viên đọc ca Hiệp lễ.*

29. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh đi đến Thừa tác viên, nếu người đó rước lễ, nâng bánh Thánh lên một chút trước mặt Thừa tác viên và nói:*

Mình Thánh Chúa Kitô.

Thừa tác viên thưa **:** Amen *và rước lễ.*

30. *Cho rước lễ xong, Linh mục lau đĩa thánh gạt vào chén thánh và tráng chén thánh. Thừa tác viên đem cất chén thánh, khăn thánh và khăn lau chén, hoặc để lại trên bàn thờ.*

Trong lúc tráng chén thánh, Linh mục đọc thầm:

Lạy Chúa, miệng chúng con vừa rước Mình và Máu Chúa,
xin cho chúng con tiếp nhận với tâm hồn trong sạch,
và xin cho ân huệ đời này
trở nên linh dược cho chúng con được sống muôn đời.

31. *Có thể tùy nghi giữ thinh lặng thánh ít phút.*

32. *Sau đó, chắp tay và nói:*

Chúng ta dâng lời cầu nguyện….

Thinh lặng cầu nguyện giây lát, trừ phi đã giữ thinh lặng trước rồi, đoạn Linh mục dang tay đọc lời nguyện Hiệp lễ.

Kết lời nguyện, Thừa tác viên tung hô: Amen.

NGHI THỨC KẾT LỄ

33. *Linh mục quay về phía Thừa tác viên, dang tay nói:*

Chúa ở cùng anh (chị) em.

Thừa tác viên thưa: Và ở cùng Cha.

Linh mục ban phép lành, và nói :

Xin Thiên Chúa toàn năng
là Cha và Con + và Thánh Thần,
ban phúc lành cho anh (chị) em.

Thừa tác viên thưa: Amen.

34. *Sau cùng, Linh mục hôn kính bàn thờ và cùng với Thừa tác viên cúi mình sâu chào bàn thờ rồi đi về.*

PHỤ LỤC
PHẦN NGHI THỨC THÁNH LỄ



CÁC KINH NGUYỆN THÁNH THỂ
"GIAO HÒA"

Các Kinh nguyện Thánh Thể "Giao Hòa" có thể được dùng trong các Thánh lễ, trong đó đặc biệt nhắc nhở cho các tín hữu về mầu nhiệm giao hòa, ví dụ : trong các lễ nhằm khơi lại sự hòa hợp, cầu cho việc giao hòa, cầu cho hòa bình và công lý được vững bền, vào thời chiến tranh hay hỗn loạn, cầu ơn tha tội, xin đức ái, về mầu nhiệm Thánh giá, về bí tích Thánh Thể, về Máu cực châu báu Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta và chung cho các lễ Mùa Chay. Dù các kinh nguyện này có kinh Tiền tụng riêng, nhưng cũng có thể dùng với các kinh Tiền tụng khác có liên quan đến việc thống hối và hoán cải, ví dụ với các kinh Tiền tụng Mùa Chay.

Về cách đọc
Kinh nguyện Thánh Thể "Giao hòa" I
khi đồng tế

Kinh Tiền tụng, từ "Lạy Chúa, Chúa thật là Đấng Thánh" đến "như chính Chúa là Đấng Thánh", do vị Chủ tế chính dang tay đọc một mình.

Từ "Chúng con nài xin Chúa đoái nhìn" đến "không ngại chịu đóng đinh" tất cả các vị đồng tế đặt tay trên lễ vật cùng đọc.

Từ "Nhưng trước khi" đến "không còn một chia rẽ nào", tất cả các vị đồng tế cùng đọc, theo thể thức sau đây :

a/ "Nhưng trước khi", chắp tay ;

b/ Lời truyền phép, nếu tiện, đưa tay mặt hướng về bánh và chén thánh ; khi dâng Mình Thánh và Máu Thánh, mắt nhìn lên Mình và Máu Thánh, rồi sau đó cúi mình sâu ;

c/ "Vì vậy, khi kính nhớ" và "Lạy Cha rất nhân từ", dang tay.

Lời chuyển cầu "Xin Chúa đoái thương" nên để cho một trong các vị đồng tế dang tay đọc một mình.

Có thể hát, đặc biệt những phần sau đây : "Nhưng trước khi", "Đang khi ăn", "Cũng vậy, sau bữa ăn tối", "Vì vậy, khi kính nhớ", "Xin Chúa đoái thương" và Vinh tụng ca kết thúc.

Vinh tụng ca kết thúc của Kinh nguyện Thánh Thể, do một mình vị Chủ tế chính đọc hay do tất cả các vị đồng tế cùng đọc với Chủ tế chính.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ "GIAO HÒA" I

1. X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. Chúng con đang hướng về Chúa
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. Thật là chính đáng.

Lạy Chúa là Cha chí Thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
chúng con tạ ơn Chúa mọi lúc, thật là chính đáng:
Chúa không ngừng thôi thúc chúng con
đạt tới cuộc sống dồi dào,
và vì giàu lòng xót thương, Chúa vẫn kiên trì ban ơn tha thứ,
và kêu mời tội nhân
chỉ tin tưởng vào lượng khoan hồng của Chúa.
Phần chúng con là những người
đã nhiều lần vi phạm giao ước của Chúa,
Chúa không bỏ mặc chúng con bao giờ,
nhưng nhờ Đức Giêsu Con Chúa, Đấng Cứu Chuộc chúng con,
Chúa còn dùng mối dây yêu thương mới
mà nối kết gia đình nhân loại với Chúa
thật bền chặt không gì tháo gỡ nổi.
Bởi vậy, giờ đây Chúa ban cho dân Chúa
thời gian ân sủng và giao hòa,
và khiến họ khi quay về với Chúa
biết trọn niềm cậy trông vào Chúa Giêsu Kitô,
và biết phục vụ mọi người
khi họ tín thác trọn vẹn vào Chúa Thánh Thần.
Vì thế, lòng tràn ngập niềm ngưỡng mộ
chúng con cao rao sức mạnh tình yêu của Chúa

và khi tuyên xưng niềm vui của chúng con vì được cứu độ,
cùng với cộng đoàn muôn Thần Thánh trên trời,
chúng con hát bài ca và không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

2. *Linh mục, dang tay, đọc*

Lạy Chúa, Chúa thật là Đấng Thánh,
từ thuở khai thiên lập địa, Chúa luôn làm việc
để con người nên thánh như chính Chúa là Đấng Thánh.

3. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt trên lễ vật và đọc:*

Chúng con nài xin Chúa đoái nhìn những lễ vật của dân Chúa
và tuôn đổ sức mạnh Thánh Thần Chúa

chắp tay, rồi làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc:

để những lễ vật này trở nên Mình và + Máu Con yêu dấu của Chúa

chắp tay

là Đức Giêsu Kitô,
trong Người, chúng con cũng được làm con cái của Chúa.
Mặc dầu xưa kia chúng con bị hư mất, không thể đến gần Chúa,
mà Chúa đã yêu thương chúng con bằng một tình yêu cao cả:
vì Con Chúa, Đấng duy nhất công chính đã phó mình chịu chết,
không ngại chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng con.
Nhưng trước khi dang tay ra giữa trời và đất
làm dấu chỉ không phai mờ giao ước của Chúa,

chính Người đã muốn cử hành lễ Vượt Qua với các môn đệ.

4. *Trong những công thức sau đây, các lời của Chúa phải được đọc rõ ràng và dõng dạc, theo đặc tính từng lời.*

Đang khi ăn,

Linh mục cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy bánh, tạ ơn Chúa,
dâng lời chúc tụng, bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

**TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.**

*Linh mục cầm lấy bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy,
đặt lại trên đĩa thánh, rồi cúi mình sâu, thờ lạy.*

5. *Sau đó đọc tiếp:*

Cũng vậy, sau bữa ăn tối,
vì biết rằng Người sẽ giao hòa mọi sự trong chính mình Người
nhờ Máu Người phải đổ ra trên thập giá,

cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy chén rượu nho,
cũng tạ ơn Chúa,
trao cho các môn đệ và nói:

hơi cúi mình

**TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.**

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

6. *Sau đó xướng :*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo :

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
Và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
Chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
Và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

7. *Linh mục dang tay đọc :*

Vì vậy, khi kính nhớ Đức Giêsu Kitô Con Chúa
là lễ Vượt Qua và sự bình an bền vững của chúng con,
chúng con cử hành việc Người chịu chết và sống lại từ âm phủ,
và đang khi chờ đợi cuộc quang lâm hồng phúc của Người
chúng con dâng lên Chúa là Thiên Chúa trung tín và nhân từ
lễ vật này, là lễ vật giao hòa loài người với Chúa.

Lạy Cha rất nhân từ, xin thương đoái nhìn
những người được liên kết với Cha nhờ hy lễ của Con Cha,
và xin cho họ khi thông phần cùng một bánh và chén này
nhờ quyền năng Chúa Thánh Thần,
được quy tụ lại trong Chúa Kitô
thành một thân thể, trong đó không còn một chia rẽ nào.

Xin Chúa đoái thương luôn gìn giữ chúng con
một lòng một trí hiệp thông với Đức Giáo Hoàng T …
và Đức Giám Mục T … chúng con.[*]

---

[*] Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác theo Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

Xin trợ giúp chúng con biết đợi chờ nước Chúa đến
cho tới khi chúng con được hầu cận bên Chúa,
như là những Thánh nhân giữa hàng chư Thánh nơi thiên tòa,
cùng với Đức Thánh Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa,
các Thánh Tông Đồ và toàn thể các Thánh,
cùng với anh chị em chúng con đã qua đời
đặc biệt các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con
mà chúng con khẩn khoản phó thác cho lượng từ bi Chúa.
Sau cùng, khi được giải thoát khỏi vết tích của tội lỗi
và được hoàn toàn trở nên tạo vật mới,
bấy giờ chúng con dâng lên Chúa bài ca tạ ơn

chắp tay :

của Đức Kitô, Đấng hằng sống muôn đời.

8. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa, là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô: Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98


GRACES AND MERCY

Về cách đọc
Kinh nguyện Thánh Thể "Giao hòa" II
khi đồng tế

Kinh Tiền tụng, từ "Vì vậy, lạy Cha" đến "vì chúng con" do vị chủ tế chính dang tay đọc một mình.

Từ "Và giờ đây, đang khi cử hành lễ giao hòa" đến "cử hành mầu nhiệm này", tất cả các vị đồng tế đặt tay trên lễ vật cùng đọc.

Từ "Vì thế trong bữa ăn" đến "hy lễ giao hòa hoàn hảo của Người, mà Chúa đã ban cho chúng con", tất cả các vị đồng tế cùng đọc theo thể thức sau đây :

a/ "Vì thế trong bữa ăn", chắp tay ;

b/ Lời truyền phép, nếu tiện, tay mặt hướng về bánh và chén thánh ; khi dâng Mình Thánh và Máu Thánh, mắt nhìn lên Mình và Máu Thánh, rồi sau đó cúi mình sâu ;

c/ "Vì vậy, khi kính nhớ", dang tay.

Lời chuyển cầu "Lạy Cha chí Thánh" và "Cũng như giờ đây" nên để cho một hai vị đồng tế dang tay đọc một mình những phần kinh này.

Có thể hát, đặc biệt những phần sau đây : "Và giờ đây", "Vì thế trong bữa ăn", "Cùng một thể thức ấy", "Vì vậy, khi kính nhớ" và Vinh tụng ca kết thúc.

Vinh tụng ca kết thúc Kinh nguyện Thánh Thể, do một mình vị Chủ tế chính đọc hay do tất cả các vị đồng tế cùng đọc với vị Chủ tế chính.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ
"GIAO HÒA" II

1. X. Chúa ở cùng anh chị em.
   Đ. *Và ở cùng cha.*
   X. Hãy nâng tâm hồn lên.
   Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa*
   X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
   Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Thiên Chúa là Cha toàn năng,
nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con,
chúng con tạ ơn và ngợi khen Chúa
về tất cả những gì Chúa đã thực hiện ở trần gian này,
thật là chính đáng.

Vì mặc dầu nhân loại bị phân tán bởi bất hòa,
nhưng qua kinh nghiệm, chúng con biết Chúa uốn nắn các tâm hồn,
để họ sẵn sàng giao hòa với nhau.
Vì nhờ Chúa Thánh Thần,
Chúa đánh động tâm hồn con người,
để những kẻ thù đi tới đối thoại,
các cừu địch lại bắt tay nhau,
các dân tộc tìm nhau gặp gỡ.

Hơn nữa, lạy Chúa, quyền năng Chúa còn làm cho
ghen ghét thảm bại trước tình yêu,
báo thù nhường bước cho khoan hồng,
bất hòa trở thành tương thân tương ái.

Vì thế, cùng với ca đoàn trên trời
chúng con ở dưới thế luôn tạ ơn Chúa
và không ngừng tung hô uy linh Chúa rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

2. *Linh mục dang tay, đọc:*

Vì vậy, lạy Cha toàn năng,
chúng con chúc tụng Cha nhờ Đức Giêsu Kitô là Con Cha,
Đấng nhân danh Cha ngự đến.
Chính Người là Lời cứu độ cho nhân loại,
là cánh tay Cha rộng mở đón tiếp tội nhân,
là con đường mà qua đó Cha ban bình an của Cha cho chúng con.
Lạy Chúa, khi chúng con lìa xa Chúa vì phạm tội,
Chúa lại dẫn chúng con về giao hòa với Chúa,
và sau hết, khi đã trở lại cùng Chúa,
chúng con biết yêu thương nhau
nhờ Con Chúa, Đấng Chúa đã trao nộp để chịu chết vì chúng con.

3. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt trên của lễ và đọc:*

Và giờ đây, đang khi cử hành lễ giao hòa
mà Chúa Kitô đã mang lại cho chúng con,
chúng con nài xin Chúa ban Thánh Thần Chúa xuống
mà thánh hóa những của lễ này,

chắp tay lại rồi làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc:

để trở nên Mình và + Máu Con Chúa,
thừa lệnh Người, chúng con cử hành mầu nhiệm này.

chắp tay.

4. *Trong những công thức sau đây, các lời của Chúa phải được đọc rõ ràng, dõng dạc, theo đặc tính từng lời.*

Vì thế trong bữa ăn
khi sắp ban sự sống để giải thoát chúng con,

Linh mục cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

chính Người cầm lấy bánh trong tay,
tạ ơn Chúa, dâng lời chúc tụng,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm lấy bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy,
đặt lại trên đĩa thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

5. Sau đó đọc tiếp:

Cùng một thể thức ấy, trong bữa tối hôm đó

cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy chén chúc tụng trong tay,
tuyên xưng lòng thương xót của Cha
và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

6. *Sau đó xướng :*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo :

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
Và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
Chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
Và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

7. *Linh mục dang tay đọc :*

Vì vậy, khi kính nhớ cái chết và sự sống lại của Con Chúa,
Đấng đã để lại cho chúng con bảo chứng tình thương này,
chúng con dâng lên Chúa hy lễ giao hòa hoàn hảo của Người,
mà Chúa đã ban cho chúng con.

Lạy Cha chí Thánh, chúng con khẩn khoản nài xin Cha
thương đón nhận cả chúng con nữa cùng với Con Cha
và qua bữa tiệc cứu độ này
xin cũng đoái thương ban cho chúng con Thánh Thần của Người,
Đấng xóa bỏ mọi điều làm chúng con xa cách nhau.
Xin Thánh Thần làm cho Hội Thánh của Cha
nên dấu chỉ hiệp nhất và khí cụ bình an của Cha giữa muôn người,
và xin gìn giữ chúng con được hiệp thông với Đức Giáo Hoàng T …
và Đức Giám Mục T … chúng con,*
cùng tất cả các Giám Mục và toàn dân của Cha.

Cũng như giờ đây
Cha đã quy tụ chúng con vào bàn tiệc của Con Cha,
xin Cha liên kết chúng con
với Đức Trinh Nữ Maria vinh hiển, Mẹ Thiên Chúa,
với các Thánh Tông Đồ và toàn thể cácThánh
cùng với anh chị em chúng con,
và những người thuộc mọi chủng tộc và ngôn ngữ,
đặc biệt các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con
đã chết trong ơn nghĩa của Cha
vào bàn tiệc hợp nhất muôn đời, nơi trời mới đất mới,
ở đó rạng ngời sự bình an của Cha

chắp tay

trong Đức Kitô Chúa chúng con.

8. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:*

---

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác theo Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa, là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn cùng tung hô: Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ trang 98

Về cách đọc

Kinh nguyện Thánh Thể được sử dụng trong các lễ "cầu cho những nhu cầu khác nhau" khi đồng tế

Kinh Tiền tụng: Từ "Lạy Thiên Chúa là Đấng yêu thương nhân loại" đến "như xưa Người đã làm cho các môn đệ", do vị Chủ tế chính dang tay đọc một mình.

Từ "Vì vậy lạy Cha rất nhân từ " *đến* "Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con"*, tất cả các vị đồng tế đặt tay trên lễ vật cùng đọc.*

Từ "Hôm trước ngày chịu khổ hình" đến "thông phần Mình và Máu của Người", tất cả các vị cùng đọc theo thể thức sau đây :

a/ "Hôm trước ngày chịu khổ hình", *chắp tay ;*

b/ Lời truyền phép, nếu tiện, tay mặt hướng về bánh và chén thánh ; khi dâng Mình Thánh và Máu Thánh, mắt nhìn lên Mình và Máu Thánh, rồi sau đó cúi mình sâu ;

c/ "Vì vậy, lạy Cha chí Thánh" và "Xin Cha đoái nhìn hiến lễ của Hội Thánh Cha", dang tay.

Lời chuyển cầu "Lạy Chúa, nhờ ánh sáng Tin Mừng" hoặc "Vậy, lạy Chúa, chúng con được mời gọi đến bàn tiệc của Chúa" hoặc "Lạy Chúa, xin đoái thương kiệhoàn toàn Hội Thánh Chúa" và "Xin Chúa nhớ đến anh chị em chúng con là...", nên để cho một hai vị đồng tế dang tay đọc một mình những phần kinh này.

Có thể hát, đặc biệt những phần sau đây : "Hôm trước ngày chịu khổ hình" ; "Cùng một thể thức ấy" ; "Vì vậy, lạy Cha chí Thánh" ; "Xin Cha đoái nhìn hiến lễ của Hội Thánh Cha" và Vinh tụng ca kết thúc.

Vinh tụng ca kết thúc của Kinh nguyện Thánh Thể, do một mình vị Chủ tế chính đọc hay do tất cả các vị đồng tế cùng đọc hay hát với Chủ tế chính.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ

được sử dụng trong các lễ
"cầu cho những nhu cầu khác nhau"

I

HỘI THÁNH TRÊN ĐƯỜNG HỢP NHẤT

1. *Hình thức sau đây của Kinh nguyện Thánh Thể này thích hợp với các bài lễ, ví dụ: cầu cho Hội Thánh, cho Đức Giáo Hoàng, cho Đức Giám Mục, cho việc bầu chọn Đức Giáo Hoàng hay Đức Giám Mục, cho Công Đồng hay Thượng Hội Đồng, cầu cho các Linh mục, Linh mục cầu cho chính mình hoặc cho các Thừa tác viên của Hội Thánh, trong các cuộc hội họp thiêng liêng hay mục vụ.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha nhân từ vô cùng,
tạ ơn Chúa và hát mừng Chúa một bài ca chúc tụng tôn vinh
thật là chính đáng.

Vì nhờ Tin Mừng Con Chúa rao giảng
Chúa đã liên kết mọi dân tộc, mọi ngôn ngữ,
mọi quốc gia thành một Hội Thánh.
Nhờ Hội Thánh được nên sống động bởi quyền năng Thánh Thần Chúa,
Chúa không ngừng quy tụ mọi người nên một.

Khi biểu lộ giao ước tình yêu của Chúa,
Hội Thánh không ngừng rộng ban
niềm hy vọng hồng phúc Nước Trời,
và tỏa sáng như dấu chỉ lòng thành tín
mà Chúa đã hứa giữ đến muôn đời
trong Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con.

Vì thế, cùng với toàn thể đạo binh thiên quốc,
chúng con ở dưới trần gian, hợp với toàn thể Hội Thánh,
hằng ca ngợi Cha và đồng thanh tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh, Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

2. *Linh mục dang tay, đọc:*

Lạy Thiên Chúa là Đấng yêu thương nhân loại,
Chúa thật là Đấng Thánh và phải được tôn vinh,
Chúa luôn hiện hữu với họ trên đường đời.
Con Chúa thật là Đấng đáng chúc tụng,
đang hiện diện giữa chúng con
khi chúng con được tình yêu của Người quy tụ,
Người giải thích Sách Thánh và bẻ bánh cho chúng con
như xưa Người đã làm cho các môn đệ.

3. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt trên của lễ và đọc:*

Vì vậy lạy Cha rất nhân từ,
chúng con nài xin Cha sai Thánh Thần của Cha
đến thánh hóa những lễ vật này là bánh và rượu,

chắp tay lại rồi làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc:

để trở nên cho chúng con Mình và + Máu

chắp tay

Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con.

4. *Trong các công thức sau đây, những lời của Chúa phải được đọc rõ ràng và dõng dạc, theo đặc tính từng lời.*

Hôm trước ngày chịu khổ hình,
trong đêm ăn bữa tiệc sau hết,

Linh mục cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy bánh, dâng lời chúc tụng,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm lấy bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy,
đặt lại trên đĩa thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

5. *Sau đó đọc tiếp:*

Cùng một thể thức ấy, sau bữa ăn tối

cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc:

Người cầm lấy chén, dâng lời tạ ơn Cha,
và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh,
rồi cúi mình sâu thờ lạy.

6. Sau đó xướng :

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo :

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
Và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
Chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
Và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

7. Linh mục dang tay đọc :

Vì vậy, lạy Cha chí Thánh,
khi tưởng nhớ Đức Kitô Con Cha là Đấng Cứu Độ chúng con

mà Cha đã đưa Người qua cuộc khổ nạn và cái chết trên thập giá
đến vinh quang Phục Sinh và đặt Người ngự bên hữu Cha,
chúng con loan báo công trình yêu thương của Cha
cho tới khi Người đến
và chúng con tiến dâng Cha bánh sự sống và chén phúc lành.

Xin Cha đoái nhìn hiến lễ của Hội Thánh Cha,
trong hiến lễ này, chúng con dâng hy lễ Vượt Qua của Đức Kitô
đã được trao lại cho chúng con,
và xin ban cho chúng con,
nhờ sức mạnh Thánh Thần tình yêu của Cha,
bây giờ và cho đến muôn đời,
được kể vào số các chi thể của Con Cha,
Đấng mà chúng con được thông phần Mình và Máu của Người.

Lạy Chúa, nhờ ánh sáng Tin Mừng,
xin canh tân Hội Thánh của Chúa (là T.).
xin củng cố mối dây hiệp nhất giữa các tín hữu
và các mục tử của dân Chúa,
cùng với Đức Giáo Hoàng T… và Đức Giám Mục T… chúng con*
và toàn thể hàng Giám Mục,
để dân Chúa đang bị xâu xé
vì những mối bất hòa trong thế giới này,
được rạng ngời như dấu chỉ loan báo sự hiệp nhất và hòa hợp.

Xin Chúa mở mắt chúng con
để chúng con nhận biết những nhu cầu của anh chị em,
xin Chúa khơi gợi cho chúng con những lời nói và việc làm
để chúng con giúp sức cho những người làm lụng vất vả
và gồng gánh nặng nề,
xin cho chúng con biết chân thành phục vụ họ
theo mẫu gương và lệnh truyền của Đức Kitô.
Xin cho Hội Thánh Chúa hiện diện như một bằng chứng sống động
về chân lý và tự do, về hòa bình và công lý,
để mọi người được vươn lên trong niềm hy vọng mới.

Xin Chúa nhớ đến anh chị em chúng con là (T…và T…)
đã an nghỉ trong Đức Kitô,
đặc biệt, các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con cùng tất cả mọi người quá cố
mà chỉ một mình Chúa biết lòng tin của họ:
Xin Chúa tiếp nhận họ vào hưởng ánh sáng tôn nhan Chúa
và ban cho họ khi sống lại được sống viên mãn.

Xin Chúa cũng ban cho chúng con,

---

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác theo Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

sau cuộc lữ hành trần thế được vào chỗ ở vĩnh viễn
nơi chúng con sẽ được sống mãi với Chúa
cùng với Đức Thánh Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa,
các Thánh Tông Đồ và các Thánh Tử Đạo
(với Thánh…..*vị Thánh kính trong ngày hoặc Thánh bổn mạng*).
Cùng hiệp thông với toàn thể các Thánh
chúng con sẽ ca ngợi và tán dương Chúa.

chắp tay

nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Chúa.

8. Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa, là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô : Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98



II

THIÊN CHÚA DẪN ĐƯA HỘI THÁNH TRÊN ĐƯỜNG CỨU ĐỘ

1. *Hình thức sau đây của Kinh nguyện Thánh Thể này thích hợp để dùng với các bài lễ, ví dụ : cầu cho Hội Thánh, cầu cho ơn gọi chức Thánh, cầu cho giáo dân, cầu cho gia đình, cầu cho tu sĩ, cầu cho ơn gọi đời sống tu trì, xin ơn đức ái, cầu cho những người thân và bạn hữu và để tạ ơn Chúa.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha chí Thánh,
Đấng tạo dựng trần gian và là nguồn mạch mọi sự sống,
chúng con tạ ơn Chúa mọi nơi mọi lúc,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.
Chúa không bao giờ bỏ mặc các công trình thượng trí Chúa đã làm
nhưng vẫn quan phòng, hoạt động giữa chúng con.
Xưa Chúa đã dùng bàn tay uy quyền và cánh tay rộng mở
dẫn đưa Israel dân Chúa qua sa mạc;
nay bằng sức mạnh của Chúa Thánh Thần,
Chúa muốn đồng hành với Hội Thánh Chúa
trên đường lữ thứ trần gian
và hướng dẫn Hội Thánh qua các nẻo đường đời
vào hưởng niềm vui vĩnh cửu của Nước Chúa,
nhờ Đức Kitô Chúa chúng con.

Vì thế, cùng với các Thiên thần và các Thánh

chúng con hát bài ca tôn vinh Chúa
mà không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

2. *Linh mục dang tay đọc:*

Lạy Thiên Chúa là Đấng yêu thương nhân loại,
Chúa thật là Đấng Thánh và phải được tôn vinh,
Chúa luôn hiện hữu với họ trên đường đời.
Con Chúa thật là Đấng đáng chúc tụng,
đang hiện diện giữa chúng con
khi chúng con được tình yêu của Người quy tụ,
Người giải thích Sách Thánh và bẻ bánh cho chúng con
như xưa Người đã làm cho các môn đệ.

3. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt trên của lễ và đọc*

Vì vậy, lạy Cha rất nhân từ,
chúng con nài xin Cha sai Thánh Thần của Cha
đến thánh hóa những lễ vật này là bánh và rượu,

chắp tay lại rồi làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc:

để trở nên cho chúng con Mình và + Máu

chắp tay

Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con.

4. *Trong các công thức sau đây, những lời của Chúa phải được đọc rõ ràng và dõng dạc, theo đặc tính từng lời*

Hôm trước ngày chịu khổ hình,
trong đêm ăn bữa tiệc sau hết,

Linh mục cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc:

Người cầm lấy bánh, dâng lời chúc tụng,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

**TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.**

*Linh mục cầm lấy bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy,
đặt lại trên đĩa thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.*

5. *Sau đó đọc tiếp:*

Cùng một thể thức ấy, sau bữa ăn tối

cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy chén, dâng lời tạ ơn Cha,
và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

**TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.**

*Nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh,
rồi cúi mình thờ lạy.*

6. *Sau đó xướng :*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo:

*Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
Và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.*

Hoặc:

*Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
Chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.*

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

7. *Linh mục dang tay đọc:*

Vì vậy, lạy Cha chí Thánh,
khi tưởng nhớ Đức Kitô Con Cha là Đấng Cứu Độ chúng con
mà Cha đã đưa Người qua cuộc khổ nạn và cái chết trên thập giá
đến vinh quang Phục Sinh và đặt Người ngự bên hữu Cha,
chúng con loan báo công trình yêu thương của Cha
cho tới khi Người đến
và chúng con tiến dâng Cha bánh sự sống và chén phúc lành.

Xin Cha đoái nhìn hiến lễ của Hội Thánh Cha,
trong hiến lễ này, chúng con dâng hy lễ Vượt Qua của Đức Kitô
đã được trao lại cho chúng con,
và xin ban cho chúng con,
nhờ sức mạnh Thánh Thần tình yêu của Cha,
bây giờ và cho đến muôn đời,
được kể vào số các chi thể của Con Cha,
Đấng mà chúng con được thông phần Mình và Máu của Người.

Vậy, lạy Chúa, chúng con được mời gọi đến bàn tiệc của Chúa,
xin củng cố chúng con trong sự hiệp nhất
để cùng với Đức Giáo Hoàng T… và Đức Giám Mục T… chúng con,*
cùng tất cả các Giám Mục, Linh mục, Phó tế và toàn thể dân Chúa,
khi vững lòng tin cậy bước theo những nẻo đường của Chúa,
chúng con có thể gieo rắc vào trần gian này
sự tin tưởng và niềm hân hoan.

Xin Chúa nhớ đến anh chị em chúng con (là T…và T…)
đã an nghỉ trong Đức Kitô,
đặc biệt, các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con
cùng tất cả mọi người quá cố
mà chỉ một mình Chúa biết lòng tin của họ:
Xin Chúa tiếp nhận họ vào hưởng ánh sáng tôn nhan Chúa
và ban cho họ khi sống lại được sống viên mãn.

Xin Chúa cũng ban cho chúng con
sau cuộc lữ hành trần thế được vào chỗ ở vĩnh viễn,
nơi chúng con sẽ được sống mãi với Chúa
cùng với Đức Thánh Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa,
các Thánh Tông Đồ và các Thánh Tử Đạo
(với Thánh…..*vị Thánh kính trong ngày hoặc Thánh bổn mạng)*.
Cùng hiệp thông với toàn thể các Thánh
chúng con sẽ ca ngợi và tán dương Chúa.

chắp tay

nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Chúa.

---

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

8. Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa, là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô : Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98



III

CHÚA GIÊSU LÀ ĐƯỜNG DẪN ĐẾN CHÚA CHA

1. *Hình thức sau đây của Kinh nguyện Thánh Thể này thích hợp để dùng với các bài lễ, ví dụ : cầu cho việc Phúc Âm hóa các dân tộc, cầu cho các Kitô hữu chịu đau khổ vì bị bách hại, cầu cho quê hương hay thành phố, cầu cho nhà cầm quyền, cầu cho hội nghị các vị lãnh đạo các quốc gia, cầu cho năm mới và cầu cho sự thăng tiến các dân tộc.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Cha chí Thánh, là Chúa trời đất
chúng con tạ ơn Cha mọi nơi mọi lúc,
nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con,
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.

Nhờ Ngôi Lời của Cha, Cha đã tác tạo thế gian
và điều khiển muôn loài cách công minh chính trực.
Cha đã ban cho chúng con
chính Ngôi Lời nhập thể làm Đấng trung gian.
Người đã nói với chúng con những lời của Cha
và kêu gọi chúng con đi theo Người,
Người là đường dẫn chúng con đến cùng Cha,
là sự thật giải thoát chúng con,
và là sự sống ban cho chúng con niềm vui tràn đầy.

Nhờ Con Cha, Cha tập hợp thành một gia đình duy nhất
những con người đã được Cha dựng nên để sáng danh Cha,
đã được cứu chuộc nhờ máu Người đổ ra trên thập giá
và đã được ghi dấu ấn Chúa Thánh Thần.

Vì thế, giờ đây và cho đến muôn đời
cùng với toàn thể các Thiên thần,
chúng con ca ngợi vinh quang Cha và hân hoan tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh, Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa. Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

2. *Linh mục dang tay, đọc:*

Lạy Thiên Chúa là Đấng yêu thương nhân loại,
Chúa thật là Đấng Thánh và phải được tôn vinh,
Chúa luôn hiện hữu với họ trên đường đời.
Con Chúa thật là Đấng đáng chúc tụng,
đang hiện diện giữa chúng con
khi chúng con được tình yêu của Người quy tụ,
Người giải thích Sách Thánh và bẻ bánh cho chúng con
như xưa Người đã làm cho các môn đệ

3. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt trên của lễ và đọc:*

Vì vậy, lạy Cha rất nhân từ,
chúng con nài xin Cha sai Thánh Thần của Cha
đến thánh hóa những lễ vật này là bánh và rượu,

chắp tay, làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc:

để trở nên cho chúng con Mình và + Máu
Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con.

4. *Trong các công thức sau đây, những lời của Chúa phải được đọc rõ ràng và dõng dạc, theo đặc tính từng lời.*

Hôm trước ngày chịu khổ hình,
trong đêm ăn bữa tiệc sau hết,

Linh mục cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy bánh, dâng lời chúc tụng,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm lấy bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy,
đặt lại trên đĩa thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

5. *Sau đó đọc tiếp:*

Cùng một thể thức ấy, sau bữa ăn tối

cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc:

Người cầm lấy chén, dâng lời tạ ơn Cha,
và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

6. *Sau đó xướng :*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo :

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
Chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
Và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

7. *Linh mục dang tay đọc :*

Vì vậy, lạy Cha chí Thánh,
khi tưởng nhớ Đức Kitô Con Cha là Đấng Cứu Độ chúng con
mà Cha đã đưa Người qua cuộc khổ nạn và cái chết trên Thập giá
đến vinh quang Phục Sinh và đặt Người ngự bên hữu Cha,
chúng con loan báo công trình yêu thương của Cha
cho tới khi Người đến
và chúng con tiến dâng Cha bánh sự sống và chén phúc lành.

Xin Cha đoái nhìn hiến lễ của Hội Thánh Cha,
trong hiến lễ này, chúng con dâng hy lễ Vượt Qua của Đức

Kitô
đã được trao lại cho chúng con,
và xin ban cho chúng con,
nhờ sức mạnh Thánh Thần tình yêu của Cha,
bây giờ và cho đến muôn đời,
được kể vào số các chi thể của Con Cha,
Đấng mà chúng con được thông phần Mình và Máu của Người.
Lạy Cha toàn năng, nhờ việc tham dự vào mầu nhiệm này
xin cho chúng con được sống bởi Thánh Thần,
cho chúng con trở nên giống hình ảnh Con Cha,
và củng cố chúng con trong mối dây hiệp thông
với Đức Giáo Hoàng T … và Đức Giám Mục T… chúng con*
cùng các Giám Mục, Linh mục, Phó tế và toàn thể dân Cha.

Xin làm cho tất cả các tín hữu của Hội Thánh,
khi tìm hiểu các dấu chỉ thời đại dưới ánh sáng đức tin
biết luôn xả thân phục vụ Tin Mừng.
Xin Cha làm cho chúng con
biết quan tâm đến các nhu cầu của mọi người,
để khi chia sẻ những nỗi buồn sầu và âu lo,
niềm vui mừng và hy vọng của họ,
chúng con trung thành mang đến cho họ sứ điệp ơn cứu độ,
và cùng với họ, chúng con tiến bước trên con đường về Nước Cha.

Xin Chúa nhớ đến anh chị em chúng con (là T…và T…)
đã an nghỉ trong Đức Kitô,
đặc biệt, các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ

---

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

và thân bằng quyến thuộc chúng con
cùng tất cả mọi người quá cố
mà chỉ một mình Chúa biết lòng tin của họ:
Xin Chúa tiếp nhận họ vào hưởng ánh sáng tôn nhan Chúa
và ban cho họ khi sống lại được sống viên mãn.

Xin Chúa cũng ban cho chúng con
sau cuộc lữ hành trần thế được vào chỗ ở vĩnh viễn,
nơi chúng con sẽ được sống mãi với Chúa
cùng với Đức Thánh Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa,
các Thánh Tông Đồ và các Thánh Tử Đạo
(với Thánh…..*vị Thánh kính trong ngày hoặc Thánh bổn mạng).*
cùng hiệp thông với toàn thể các Thánh
chúng con sẽ ca ngợi và tán dương Chúa
chắp tay
nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Chúa.

8. Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa, là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô: Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98



IV
CHÚA GIÊSU ĐI KHẮP NƠI BAN PHÁT ƠN LÀNH

1. *Hình thức sau đây của Kinh nguyện Thánh Thể này thích hợp để dùng với các bài lễ, ví dụ : cầu cho những người di dân và bị lưu đày, cầu cho những người lao nhọc trong thời đói khổ hay bị đói kém, cầu cho những người gây đau khổ cho chúng ta, cầu cho những người bị giam giữ, cầu cho các tù nhân, cầu cho những người đau yếu, cầu cho những người hấp hối, xin ơn chết lành và cầu cho bất cứ nhu cầu nào.*

X. Chúa ở cùng anh chị em.
Đ. *Và ở cùng cha.*
X. Hãy nâng tâm hồn lên.
Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa*
X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Cha nhân từ và là Thiên Chúa thành tín,
chúng con tạ ơn Cha mọi nơi mọi lúc
thật là chính đáng, phải đạo và đem lại ơn cứu độ cho chúng con.

Cha đã ban Đức Giêsu Kitô, Con Cha
làm Chúa là làm Đấng Cứu Chuộc chúng con.
Người đã luôn tỏ mình là Đấng nhân từ
với những ai bé nhỏ và nghèo khó,
những ai yếu đuối và tội lỗi,
Người gần gũi những kẻ sầu khổ và bị áp bức.
Bằng lời nói và việc làm, Người đã loan báo cho thế gian biết
Cha là Chúa Cha và Cha chăm sóc mọi con cái.

Vì thế, cùng với toàn thể Thiên thần và các Thánh,
chúng con hợp tiếng ca ngợi và chúc tụng Cha
và chúng con hát bài ca tôn vinh Cha
mà không ngừng tung hô rằng:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

2. *Linh mục dang tay đọc:*

Lạy Thiên Chúa là Đấng yêu thương nhân loại,
Chúa thật là Đấng Thánh và phải được tôn vinh,
Chúa luôn hiện hữu với họ trên đường đời.
Con Chúa thật là Đấng đáng chúc tụng,
đang hiện diện giữa chúng con
khi chúng con được tình yêu của Người quy tụ,
Người giải thích Sách Thánh và bẻ bánh cho chúng con
như xưa Người đã làm cho các môn đệ.

3. *Linh mục sáp hai bàn tay lại, đặt trên của lễ và đọc:*

Vì vậy, lạy Cha rất nhân từ,
chúng con nài xin Cha sai Thánh Thần của Cha
đến thánh hóa những lễ vật này là bánh và rượu,

chắp tay, làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc:

để trở nên cho chúng con Mình và + Máu

chắp tay

Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con.

4. *Trong các công thức sau đây, những lời của Chúa phải được đọc rõ ràng và dõng dạc, theo đặc tính từng lời.*

Hôm trước ngày chịu khổ hình, trong đêm ăn bữa tiệc sau hết,

Linh mục cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy bánh, dâng lời chúc tụng,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm lấy bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy,
đặt lại trên đĩa thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

5. *Sau đó đọc tiếp:*

Cùng một thể thức ấy, sau bữa ăn tối

cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm lấy chén, dâng lời tạ ơn Cha,
và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.
CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

6. *Sau đó xướng :*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Cộng đoàn tung hô theo :

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
Và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
Chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
Và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,

xin cứu độ chúng con.

7. *Linh mục dang tay đọc :*

Vì vậy, lạy Cha chí Thánh,
khi tưởng nhớ Đức Kitô Con Cha là Đấng Cứu Độ chúng con
mà Cha đã đưa Người qua cuộc khổ nạn và cái chết trên thập giá
đến vinh quang Phục Sinh và đặt Người ngự bên hữu Cha,
chúng con loan báo công trình yêu thương của Cha
cho tới khi Người đến
và chúng con tiến dâng Cha bánh sự sống và chén phúc lành.

Xin Cha đoái nhìn hiến lễ của Hội Thánh Cha,
trong hiến lễ này, chúng con dâng hy lễ Vượt Qua của Đức Kitô
đã được trao lại cho chúng con, và xin ban cho chúng con,
nhờ sức mạnh Thánh Thần tình yêu của Cha,
bây giờ và cho đến muôn đời,
được kể vào số các chi thể của Con Cha,
Đấng mà chúng con được thông phần Mình và Máu của Người.
Lạy Chúa, xin đoái thương kiện toàn Hội Thánh Chúa
trong đức tin và đức mến,
cùng với Đức Giáo Hoàng T…. , Đức Giám Mục T…. chúng con*
và tất cả các Giám Mục, Linh mục, Phó tế
cùng toàn thể dân riêng của Chúa.

Xin Chúa mở mắt chúng con
để chúng con nhận biết những nhu cầu của anh em,
xin Chúa khơi gợi cho chúng con những lời nói và những việc

---

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

làm
để chúng con giúp sức cho những người làm lụng vất vả
và gồng gánh nặng nề,
xin cho chúng con biết chân thành phục vụ họ
theo mẫu gương và lệnh truyền của Đức Kitô.
Xin cho Hội Thánh Chúa hiện diện như một bằng chứng sống động
về chân lý và tự do, về hòa bình và công lý,
để mọi người được vươn lên trong niềm hy vọng mới.

Xin Chúa nhớ đến anh chị em chúng con (là T… và T…)
đã an nghỉ trong Đức Kitô,
đặc biệt, các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ
và thân bằng quyến thuộc chúng con
cùng tất cả mọi người quá cố
mà chỉ một mình Chúa biết lòng tin của họ:
Xin Chúa tiếp nhận họ vào hưởng ánh sáng tôn nhan Chúa
và ban cho họ khi sống lại được sống viên mãn.

Xin Chúa cũng ban cho chúng con
sau cuộc lữ hành trần thế
được vào chỗ ở vĩnh viễn,
nơi chúng con sẽ được sống mãi với Chúa
cùng với Đức Thánh Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa,
các Thánh Tông Đồ và các Thánh Tử Đạo
(với Thánh…..*vị Thánh kính trong ngày hoặc Thánh bổn mạng)*.
Cùng hiệp thông với toàn thể các Thánh
Chúng con sẽ ca ngợi và tán dương Chúa

Chắp tay

Nhờ Đức Giêsu Kitô, Con Chúa.

8. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa, là Cha toàn năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Cộng đoàn tung hô: Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98



PHỤ LỤC

SÁCH LỄ RÔMA

PHỤ LỤC II

NGHI THỨC LÀM PHÉP VÀ RẢY NƯỚC THÁNH

1. *Ngày Chúa nhật, nhất là trong Mùa Phục Sinh, đôi khi có thể cử hành nghi thức làm phép và rảy nước Thánh, cả trong các Thánh lễ chiều thứ bảy, trong mọi nhà thờ, nhà nguyện, để tưởng nhớ bí tích Rửa tội.*

   Nếu nghi thức được cử hành trong Thánh lễ thì nghi thức này thay thế nghi thức thống hối vẫn cử hành đầu lễ.

2. *Sau khi chào cộng đoàn, Linh mục đứng tại ghế, quay mặt về cộng đoàn. Để sẵn bình nước sắp làm phép trước mặt, Linh mục dùng những lời sau đây hoặc tương tự, kêu mời cộng đoàn cầu nguyện:*

Anh chị em thân mến,
Chúng ta hãy khẩn khoản nài xin Chúa là Thiên Chúa chúng ta,
thương làm phép nước này để rảy trên chúng ta,
hầu tưởng niệm bí tích Rửa tội của chúng ta.
Xin chính Người thương trợ giúp chúng ta
để chúng ta luôn trung thành với Chúa Thánh Thần
mà chúng ta đã lãnh nhận.

Linh mục thinh lặng giây lát rồi chắp tay đọc tiếp :

Lạy Thiên Chúa toàn năng hằng hữu,
Chúa đã muốn dùng nước là nguồn mạch sự sống
và nguyên lý thanh tẩy
mà rửa sạch các linh hồn và ban ơn phúc trường sinh.
Chúng con nài xin Chúa đoái thương ban phúc + cho nước này ;
chúng con muốn nhờ nước này để được nên vững mạnh
trong ngày của Chúa hôm nay.
Xin Chúa thương đổi mới nơi chúng con
nguồn nước sự sống của ơn thánh Chúa,

và dùng nước này bảo vệ hồn xác chúng con khỏi mọi sự dữ,
để chúng con có thể đến gần Chúa với tâm hồn trong sạch
và đáng lãnh nhận ơn Chúa cứu độ. Chúng con cầu xin…

Đáp : Amen.

Hoặc :

Lạy Chúa là Thiên Chúa toàn năng,
Chúa là nguồn mạch sự sống của cả xác hồn,
Chúng con nài xin Chúa ban phúc + cho nước này
mà chúng con tin tưởng sử dụng,
để kêu cầu Chúa tha thứ tội lỗi chúng con
và để được Chúa bảo vệ chống lại tất cả bệnh tật và cạm bẫy quân thù.
Lạy Chúa, xin Chúa mở lượng từ bi
làm cho nước sự sống luôn mang lại ơn cứu độ cho chúng con,
để chúng con có thể đến gần Chúa với tâm hồn trong sạch,
và thoát khỏi mọi nguy hiểm xác hồn. Chúng con cầu xin…

Đáp: Amen.

Hoặc, trong Mùa Phục Sinh :

Lạy Chúa là Thiên Chúa toàn năng,
xin đoái thương nhận lời dân Chúa cầu nguyện :
Khi chúng con nhớ lại công trình tạo dựng chúng con thật lạ lùng,
và công trình cứu chuộc chúng con còn lạ lùng hơn,
thì xin Chúa đoái thương ban phúc + cho nước này.
Thật vậy, Chúa đã tạo ra nước để làm cho ruộng đất phì nhiêu,
và cho thân xác chúng con được mát mẻ sạch sẽ.
Chúa còn tạo ra nước như dụng cụ của lòng từ bi Chúa :
Vì nhờ nước, Chúa đã giải thoát dân Chúa khỏi ách nô lệ,
và đã làm dịu cơn khát của họ trong sa mạc ;
các tiên tri đã dùng hình ảnh nước mà loan báo giao ước mới

Chúa sẽ thiết lập với loài người;
sau hết nhờ nước mà Đức Kitô đã thánh hóa trong sông Giođan,
Chúa đã đổi mới bản tính vốn hư hỏng của chúng con
trong giếng nước tái sinh.
Vì vậy, xin cho nước này nhắc chúng con nhớ lại
bí tích Rửa tội đã lãnh nhận,
và xin Chúa cho chúng con chia sẻ niềm vui
cùng với anh chị em chúng con
đã chịu phép Rửa tội trong lễ Phục Sinh này.
Chúng con cầu xin…

Đáp: Amen.

3. *Ở đâu n cảnh địa phương và truyền thống dân tộc khuyên nên pha muối vào nước khi làm phép nước Thánh, Linh mục được tùy nghi làm phép muối và đọc :*

Lạy Thiên Chúa toàn năng,
chúng con khẩn khoản nài xin Chúa lấy lòng nhân lành
thương ban phúc + cho muối này.
Chúa đã truyền cho tiên tri Êlisê bỏ muối vào nước,
để nước gây nạn vô sinh được nên trong lành.
Lạy Chúa, chúng con nài xin Chúa cho nước pha muối này
rảy tới đâu thì mọi cuộc tấn công của quân thù bị đẩy lui
và Thánh Thần Chúa luôn đến bảo vệ chúng con. Chúng con cầu xin…

Đáp: Amen.

Đoạn thinh lặng hòa muối vào nước.

4. *Sau đó, Linh mục cầm gùi, rảy nước Thánh trên mình, trên các Thừa tác viên, rồi các giáo sĩ và cộng đoàn. Nếu tiện, có thể đi trong nhà thờ mà rảy.*
   Trong khi đó cộng đoàn hát một trong ba điệp ca sau đây, hoặc một bài khác thích hợp.

Ngoài Mùa Phục Sinh :

Tx.1
Tv 50, 9

Lạy Chúa xin dùng cành hương thảo
rảy nước trên con, con sẽ được tẩy sạch,
xin rửa con, con sẽ được trắng hơn tuyết.

Tx.2 Ed
36, 25-26

Chúa phán : “Ta sẽ đổ nước trong sạch trên các ngươi,
và các ngươi sẽ được tẩy sạch mọi vết nhơ.
Ta sẽ ban cho các ngươi trái tim mới.

Thánh thi x. 1, Pr
1, 3-5

Chúc tụng Thiên Chúa là Cha của Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.
Theo lượng từ bi hải hà, Ngài đã tái sinh chúng ta,
nhờ Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại
cho chúng ta hưởng niềm hy vọng hằng sống
hưởng gia tài không hư nát dành sẵn cho chúng ta trên trời,
hưởng ơn cứu độ được mạc khải cho chúng ta trong thời sau hết.

Mùa Phục Sinh :

Tx. 1

Ed 47, 1-2. 9

Tôi đã thấy nước từ bên phải đền thờ chảy ra. Alleluia
và nước này chảy đến những ai thì tất cả đều được cứu rỗi
và reo lên, alleluia alleluia.

Tx. 2 x. Sph 3, 8 ; Ed 36, 25

Chúa phán : vào ngày ta trỗi dậy. Alleluia.
Ta sẽ quy tụ mọi dân và chiêu tập mọi nước
và Ta sẽ đổ nước trong sạch trên các ngươi. Alleluia.

Tx. 3 x. Dan 3, 77-79

Các nguồn suối và mọi loài sống động trong nước
hãy hát mừng Thiên Chúa. Alleluia.

Tx. 4

1 Pr 2, 9

Anh em là dòng giống được tuyển chọn,
là hàng tư tế vương giả, là dân Thánh,
anh em hãy loan báo quyền năng của Đấng đã kêu gọi anh em
ra khỏi chốn tối tăm vào nơi ánh sáng kỳ diệu của Ngài.
Alleluia.

Tx.5

Lạy Đức Kitô,
từ cạnh sườn Chúa mạch nước đã tuôn trào
tẩy rửa mọi nhơ uế của trần gian và canh tân sự sống. Alleluia.

5. *Khi đã trở về ghế và cộng đoàn đã hát xong, Linh mục đứng chắp tay, quay về phía cộng đoàn và đọc :*

Xin Thiên Chúa toàn năng thanh tẩy chúng ta sạch tội lỗi,
và nhờ việc cử hành bí tích Thánh Thể này,
xin Ngài làm cho chúng con nên xứng đáng thông phần
vào bàn tiệc trong Nước Ngài.

Đáp: Amen.

6. *Rồi, khi Luật buộc, Linh mục đọc hoặc hát kinh Vinh Danh.*

PHỤ LỤC VI

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ TRONG THÁNH LỄ DÀNH CHO TRẺ EM

Về cách đọc

Kinh nguyện Thánh Thể I trong Thánh lễ dành cho trẻ em khi đồng tế

Theo tâm lý thiếu nhi, xem ra không nên đồng tế trong các Thánh lễ dành cho các em. Tuy nhiên trong những trường hợp đặc biệt mà đồng tế, thì phải giữ những điều sau đây :

Chủ tế chính dang tay đọc một mình từ đầu cho đến:
"vì thế, với lòng biết ơn, chúng con tung hô rằng"

Từ "Lạy Cha rất nhân từ" đến "Chúng con thờ lạy Cha mà đồng thanh tung hô rằng", có thể chỉ cho một vị đồng tế dang tay đọc lớn tiếng một mình.

Từ "Lạy Cha chí Thánh, để tỏ lòng biết ơn Cha" đến "nên chúng con nài xin Cha đón nhận chúng con cùng với Người" tất cả các vị đồng tế cùng đọc theo thể thức sau đây :

a/ Từ "Lạy Cha chí Thánh, để tỏ lòng biết ơn Cha" đến "Con yêu dấu của Cha", đặt tay trên lễ vật ;

b/ "Như thế, chúng con có thể dâng tiến" và "Vì thế, vào buổi tối", chắp tay ;

c/ Lời truyền phép, nếu tiện, tay mặt hướng về bánh và chén thánh ; khi dâng Mình Thánh và Máu Thánh, mắt nhìn lên Mình và Máu Thánh, sau đó cúi mình sâu ;

d/ "Lạy Cha, Cha yêu thương chúng con dường nào", dang tay.

Lời chuyển cầu : từ "Lạy Chúa, Chúa chẳng quên ai bao giờ" đến "chúng con thán phục, và lại cùng nhau dâng lên Chúa lời ca ngợi", có thể để cho một hai vị đồng tế dang tay đọc một mình những phần kinh này.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ I

THÁNH LỄ DÀNH CHO TRẺ EM

Chỉ được sử dụng các Kinh nguyện Thánh Thể này trong các Thánh lễ dành riêng cho trẻ em mà thôi, nghĩa là cho các em chưa bắt đầu bước vào tuổi thiếu niên, hoặc những Thánh lễ mà trong đó đa số là thiếu nhi tham dự.

Mỗi Kinh nguyện Thánh Thể đều có kinh Tiền tụng riêng, và vì cấu trúc cũng như đặc tính riêng của nó, nên không thể thay thế bằng kinh Tiền tụng nào khác.

Tự bản chất, bản văn Latinh không chỉ dành để sử dụng trong Phụng vụ mà thôi, nhưng đúng hơn, phải được coi là bản văn chính thức và là bản văn mẫu.

I

1. X. Chúa ở cùng anh chị em.
   Đ. *Và ở cùng cha.*
   X. Hãy nâng tâm hồn lên.
   Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa*
   X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
   Đ. *Thật là chính đáng.*

Lạy Chúa là Cha tốt lành,
Chúa đã quy tụ chúng con nên một,
chúng con đang ở trước mặt Chúa đây
để chúc tụng và xin hết lòng khâm phục Chúa.

Chúng con ca ngợi Chúa vì vẻ đẹp trên khắp hoàn cầu
và vì niềm vui Chúa tuôn đổ tràn đầy tâm hồn chúng con.

Chúng con ca ngợi Chúa vì ánh thái dương rạng rỡ
và vì Lời Chúa soi sáng tâm trí chúng con.

Chúng con ca ngợi Chúa vì trái đất và vì con người đang ở đó,
và vì sự sống mà chúng con biết là chính Chúa đã thương ban.

Chúa thật tốt lành,
hằng yêu thương và làm cho chúng con những điều kỳ diệu.
Vì thế, tất cả chúng con cùng hát mừng Chúa rằng:

Mọi người tung hô:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.

2 . Linh mục dang tay đọc:

Lạy Cha, Cha hằng quan tâm đến loài người
và không ngừng trợ giúp họ khắp nơi,
nên Cha đã sai Con yêu dấu của Cha đến với chúng con.
Người đã đến cứu độ chúng con,
đã chữa lành người đau yếu,
ban ơn tha thứ cho kẻ tội lỗi.
Người đã cho thấy Cha yêu thương mọi người,
đã đón nhận và chúc phúc cho trẻ em.
vì thế, với lòng biết ơn, chúng con tung hô rằng:

Mọi người tung hô:

Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

3. Linh mục dang tay đọc:

Lạy Cha rất nhân từ,
không phải chỉ có chúng con ca tụng Cha,
nhưng dân Cha trên khắp địa cầu đều tôn vinh Cha.
Vì vậy, chúng con tha thiết nguyện cầu Cha
cùng với toàn thể Hội Thánh,
với Đức Giáo Hoàng T.. và Đức Giám Mục T… chúng con.*
Trên thiên quốc, Đức Thánh Trinh Nữ Maria,
và các Thánh Tông Đồ cùng toàn thể các Thánh
cũng không ngừng ca tụng Cha.
Cùng với các ngài và các Thiên thần,

---

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác theo Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

Chúng con thờ lạy Cha mà đồng thanh tung hô rằng:

Mọi người tung hô:

Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

4. *Linh mục dang tay đọc:*

Lạy Cha chí Thánh, để tỏ lòng biết ơn Cha,
chúng con mang bánh và rượu đến.

Sáp hai bàn tay lại, đặt trên của lễ và đọc:

Xin Cha làm cho bánh rượu này,
nhờ quyền năng Chúa Thánh Thần,

chắp tay lại rồi làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc:

trở nên Mình và Máu Đức Giêsu Kitô + Con yêu dấu của Cha.

chắp tay

Như thế, chúng con có thể dâng tiến Cha lễ vật
Cha đã thương ban cho chúng con.

5. *Trong các công thức sau đây, những lời của Chúa phải được đọc rõ ràng và dõng dạc, theo đặc tính từng lời.*

Vì thế, vào buổi tối, trước khi chịu khổ hình,
đang lúc dùng bữa với các Tông Đồ,

Linh mục cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc:

chính Người lấy bánh trên bàn tiệc, dâng lời chúc tụng tạ ơn Cha,
bẻ ra và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm lấy bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy,
đặt lại trên đĩa thánh, rồi cúi mình sâu, thờ lạy.

6. *Sau đó đọc tiếp:*

Cũng thế, vào cuối bữa ăn,

cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc:

Người cầm lấy chén rượu,
dâng lời chúc tụng tạ ơn Cha
và trao cho các môn đệ mà nói :

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.

Rồi Người nói với họ:

CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên khăn thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

7. *Sau đó, dang tay đọc:*

Vì thế, giờ đây chúng con cung kính cử hành
những gì Chúa Giêsu Kitô đã truyền dạy chúng con.
Chúng con dâng lên Cha bánh trường sinh và chén cứu độ
mà loan báo cái chết và sự sống lại của chính Người.
Người ưu ái dẫn đưa chúng con đến cùng Cha,
nên chúng con nài xin Cha đón nhận chúng con cùng với Người.

Mọi người tung hô:

Đức Kitô đã chết vì chúng con, và đã sống lại,
chúng con đợi chờ Người đến trong vinh quang.

Hoặc:

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,

xin cứu độ chúng con.

8. *Sau đó, Linh mục dang tay đọc:*

Lạy Cha, Cha yêu thương chúng con dường nào,
xin cho chúng con được đến bàn tiệc này của Cha
và xin Cha sai Chúa Thánh Thần đến với chúng con
để chúng con rước Mình và Máu Con Cha
và chúng con được cùng nhau tâm đầu ý hợp.

Lạy Chúa, Chúa chẳng quên ai bao giờ,
nên chúng con cầu xin Chúa cho những người chúng con thương mến,
cho Đức Giáo Hoàng T … và Đức Giám Mục T… chúng con,*
cho cha mẹ, anh chị em và bạn hữu,
cũng như cho những ai đã qua khỏi đời này trong bình an,

Xin Cha nhớ đến những người
đang bị giày vò vì đau khổ và đang ưu phiền
và gia đình các Kitô hữu của Cha lan rộng nơi nơi
cùng tất cả mọi người sống trên khắp mặt đất này.

Vậy, khi chúng con nhìn thấy những việc Chúa làm cho chúng con,
nhờ Đức Giêsu Kitô Con Chúa,
chúng con thán phục, và lại cùng nhau dâng lên Chúa lời ca ngợi.

9. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc một mình:*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa là Cha toàn năng,

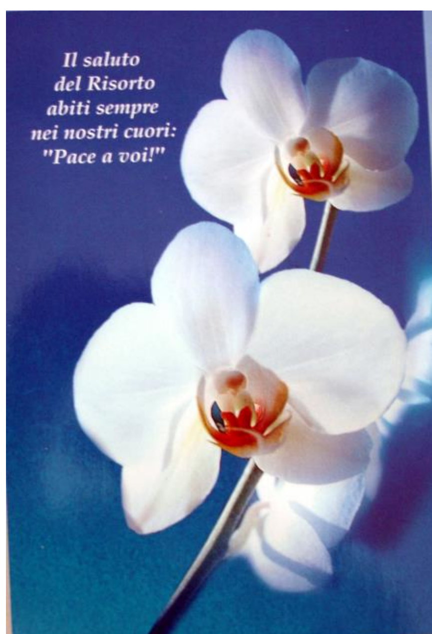
---

* Có thể nhớ tới Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác theo Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Mọi người tung hô: *Amen.*

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98.



Về cách đọc

Kinh nguyện Thánh Thể II trong Thánh lễ dành cho trẻ em khi đồng tế

Theo tâm lý thiếu nhi, xem ra không nên đồng tế trong các lễ dành cho các em. Tuy nhiên trong những trường hợp đặc biệt mà đồng tế, thì phải giữ những điều sau đây :

Chủ tế chính dang tay đọc một mình từ đầu cho đến
"để nhờ sự sống của Cha, chúng con được sống như con cái"

Từ "Chúng con nài xin Cha là Thiên Chúa, là Cha chúng con" đến "nhờ đó chúng con được lôi cuốn đến cùng Cha" tất cả các vị đồng tế cùng đọc theo thể thức sau đây :

a/ "Chúng con nài xin Cha là Thiên Chúa, là Cha chúng con"
đặt tay trên lễ vật ;

b/ "Hôm trước ngày chịu khổ hình" chắp tay ;

c/ Lời truyền phép, nếu tiện, tay mặt hướng về bánh và chén thánh ; khi dâng Mình Thánh và Máu Thánh, mắt nhìn lên Mình và Máu Thánh, rồi sau đó cúi mình sâu ;

d/ "Vì thế, lạy Cha rất mực yêu thương" dang tay.

Lời chuyển cầu : từ "Lạy Chúa là Thiên Chúa, xin nhậm lời chúng con" đến "và xin Chúa nhân từ đón nhận họ vào hưởng niềm vui trong nhà Chúa" và từ "Lạy Cha, một ngày kia, xin Cha quy tụ chúng con về với Cha" đến "sẽ không ngừng hát bài ca chúc tụng Cha", có thể để cho một hai vị đồng tế dang tay đọc một mình những phần kinh này.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ II
THÁNH LỄ DÀNH CHO TRẺ EM

1. X. Chúa ở cùng anh chị em.
   Đ. *Và ở cùng cha.*
   X. Hãy nâng tâm hồn lên.
   Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa*
   X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
   Đ. *Thật là chính đáng.*

Thật vậy, lạy Cha chí ái,
Cha đã ban cho chúng con được hân hoan tạ ơn Cha
và được cùng với Đức Giêsu Kitô,
được hớn hở vui mừng trong Hội Thánh của Cha.
Cha yêu thương chúng con đến nỗi đã dựng nên thế giới bao la
và xinh đẹp này cho chúng con.

Mọi người tung hô:

Lạy Cha, vinh danh Cha là Đấng yêu thương loài người chúng con.

Linh mục dang tay đọc tiếp:

Cha yêu thương chúng con đến nỗi
ban Chúa Giêsu, Con Cha cho chúng con,
để Người dẫn đưa chúng con đến cùng Cha.

Mọi người tung hô:

Lạy Cha, vinh danh Cha là Đấng yêu thương loài người chúng con.

Linh mục dang tay đọc tiếp:

Cha yêu thương chúng con đến nỗi
quy tụ chúng con trong Đức Kitô,

và nhờ Chúa Thánh Thần,
Cha làm cho chúng con trở nên nghĩa tử trong một gia đình duy nhất.

Mọi người tung hô:

Lạy Cha, vinh danh Cha là Đấng yêu thương loài người chúng con.

Linh mục dang tay đọc tiếp:

Vì Cha đã ban tặng một tình yêu lớn lao dường ấy,
nên cùng với các Thiên thần và các Thánh đang thờ lạy Cha,
chúng con tạ ơn Cha và ca hát rằng:

Mọi người tung hô:

Thánh, Thánh, Thánh,
Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

2. *Linh mục dang tay đọc tiếp:*

Chúa Giêsu đã được Cha sai đến,
Người là Đấng thật đáng chúc tụng,
Người là bạn của các trẻ em và những người nghèo khó.
Chính Người đã đến dạy chúng con yêu mến Cha
và thương yêu lẫn nhau.
Chính Người đã đến cất khỏi lòng con người
tội lỗi và sự dữ là rào cản tình bạn hữu,
lòng ghen ghét làm mất đi cuộc sống hạnh phúc.
Chính Người đã hứa ban Chúa Thánh Thần
đến ở cùng chúng con mọi ngày,
để nhờ sự sống của Cha, chúng con được sống như con cái.

Mọi người tung hô:

Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

3. *Sáp hai bàn tay lại, đặt trên của lễ và đọc:*

Chúng con nài xin Cha là Thiên Chúa, Cha chúng con
sai Thánh Thần Cha đến làm cho những của lễ là bánh và rượu này

chắp tay, làm một dấu Thánh giá trên cả bánh và chén thánh khi đọc:

trở nên Mình và + Máu Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con.

4. *Trong các công thức sau đây, những lời của Chúa phải được đọc rõ ràng và dõng dạc, theo đặc tính từng lời*

Hôm trước ngày chịu khổ hình
Người đã biểu lộ tình yêu vô tận của Cha.
Quả vậy, đang khi dùng bữa tối với các môn đệ,

cầm lấy bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

Người cầm bánh, tạ ơn, bẻ ra và trao cho họ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

cầm bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy, trong khi mọi người tung hô:

Chúa Giêsu Kitô bị trao nộp vì chúng con.

để bánh Thánh trên đĩa thánh và cúi mình sâu thờ lạy.

5. *Sau đó đọc tiếp:*

Cũng vậy, Người cầm lấy chén rượu

rồi cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc tiếp:

cầu nguyện tạ ơn Cha và trao chén cho họ mà nói:

Hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.

Nâng chén thánh lên cho cộng đoàn thấy, trong khi mọi người tung hô:

Chúa Giêsu Kitô bị trao nộp vì chúng con.

Linh mục đọc tiếp:

Rồi Người nói với họ:

CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

đặt chén thánh lại trên khăn thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

6. *Sau đó, Linh mục dang tay, xướng:*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Mọi người tung hô:

Đức Kitô đã chết vì chúng con, và đã sống lại,
chúng con đợi chờ Người đến trong vinh quang.

Hoặc:

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:
Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
Chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.
Hoặc:
Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.
7. *Sau đó, Linh mục dang tay đọc:*

Vì thế, lạy Cha rất mực yêu thương,
chúng con kính nhớ cái chết và sự sống lại của Chúa Giêsu,
Đấng Cứu Độ trần gian,
Người đã tự phó mình trong tay chúng con
để nên lễ vật giao hòa và bình an, nên hy lễ của chúng con
nhờ đó chúng con được lôi cuốn đến cùng Cha.

Mọi người tung hô:
Vinh danh và ngợi khen Thiên Chúa chúng con.
Hoặc:
Chúng con ca ngợi Cha,
chúng con chúc tụng Cha,
chúng con tạ ơn Cha.
8. *Linh mục dang tay đọc:*

Lạy Chúa là Thiên Chúa, xin nhậm lời chúng con
và ban Thánh Thần của tình yêu Chúa
cho hết mọi người tham dự bàn tiệc này,
để họ được ngày càng hiệp nhất trong Hội Thánh
cùng với Đức Giáo Hoàng T … và Đức Giám Mục T… chúng con*
cùng tất cả các Giám Mục và mọi người phục vụ dân Chúa.

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

Mọi người tung hô:

Lạy Chúa, ước gì mọi người nên một thân thể
và một tinh thần để tôn vinh Chúa.

Linh mục dang tay đọc tiếp:

Xin Chúa đừng quên những người chúng con yêu mến:
cha mẹ, anh chị em và bạn hữu chúng con,
và những người chúng con chưa trọn tình thương mến.

Xin Chúa cũng nhớ đến những người
đã lìa khỏi đời này trong bình an (là T… và T…)
và xin Chúa nhân từ đón nhận họ vào hưởng niềm vui trong nhà Chúa.

Mọi người tung hô:

Lạy Chúa, ước gì mọi người nên một thân thể
và một tinh thần để tôn vinh Chúa.

Linh mục dang tay đọc tiếp:

Lạy Cha, một ngày kia, xin Cha quy tụ chúng con về với Cha
cùng với Đức Thánh Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa, Mẹ chúng con
để mừng ngày vĩnh cửu trong Nước Cha,
nơi tất cả bạn hữu của Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con
sẽ không ngừng hát bài ca chúc tụng Cha.

Mọi người tung hô:

Lạy Chúa, ước gì mọi người nên một thân thể
và một tinh thần để tôn vinh Chúa.

9. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc:*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa là Cha toàn

năng,
trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Mọi người tung hô: *Amen.*

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98



Về cách đọc

Kinh nguyện Thánh Thể III trong Thánh lễ dành cho trẻ em khi đồng tế

Theo tâm lý thiếu nhi, xem ra không nên đồng tế trong các Thánh lễ dành cho các em. Tuy nhiên trong những trường hợp đặc biệt mà đồng tế, thì phải giữ những điều sau đây :

Chủ tế chính dang tay đọc một mình từ đầu cho đến
"Người muốn chúng con làm những gì mà trước kia chính Người đã làm"

Từ "Lạy Cha rất tốt lành" đến "chúng con trở nên một thân thể trong đức ái" tất cả các vị đồng tế cùng đọc theo thể thức sau đây :

a/ Từ "Lạy Cha rất tốt lành" đến "để trở nên cho chúng con Mình và **+** *Máu Con Cha là Đức Giêsu Kitô", đặt tay trên lễ vật ;*

b/ "Quả thật, chiều hôm ấy", chắp tay

c/ Lời truyền phép, nếu tiện, tay mặt hướng về bánh và chén thánh ; khi dâng Mình Thánh và Máu Thánh, mắt nhìn lên Mình và Máu Thánh, rồi sau đó cúi mình sâu ;

d/ "Vì thế, lạy Cha chí Thánh", "Sau cùng, Người sẽ đến trong vinh quang" và "Lạy Cha chí Thánh, Cha kêu gọi chúng con", dang tay.

Lời chuyển cầu: từ "Lạy Chúa, xin nhớ đến Đức Giáo Hoàng T..." đến "và cùng với Người, chúng con sẽ ở trong nhà Cha đến muôn đời", có thể để cho một hai vị đồng tế dang tay đọc một mình những phần kinh này.

Kinh nguyện Thánh Thể này, trong Mùa Phục Sinh, có những phần đặc biệt cần thay đổi.

KINH NGUYỆN THÁNH THỂ III
THÁNH LỄ DÀNH CHO TRẺ EM

1. X. Chúa ở cùng anh chị em.
   Đ. *Và ở cùng cha.*
   X. Hãy nâng tâm hồn lên.
   Đ. *Chúng con đang hướng về Chúa*
   X. Hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa chúng ta.
   Đ. *Thật là chính đáng.*

† Lạy Thiên Chúa, chúng con tạ ơn Chúa đã dựng nên chúng con,
để chúng con sống cho Chúa và thương mến nhau trong tình huynh đệ.
Thật là hồng ân Chúa ban,
khi chúng con được gặp gỡ và cùng nhau trò chuyện,
và chia sẻ với nhau tất cả những gì là hạnh phúc,
những gì là khổ đau.†

Trong Mùa Phục Sinh, Linh mục đọc:

† Lạy Chúa, vì Chúa là Thiên Chúa của những người đang sống,
Chúa đã gọi chúng con vào cuộc sống này
và muốn chúng con được hưởng hạnh phúc luôn mãi.
Thật vậy, Chúa đã cho Đức Giêsu Kitô,
người đầu tiên trong chúng con được sống lại từ cõi chết
và đã ban cho Người sự sống mới.
Chính Chúa lại hứa ban cho chúng con một cuộc sống bất tận,
không còn đau khổ lầm than †

Lạy Cha, trong khi vui mừng và tạ ơn Cha vì những hồng ân

ấy,
chúng con hiệp với tất cả những ai tin kính Cha,
với các Thiên thần và các Thánh mà hân hoan tuyên xưng và tung hô rằng:

Mọi người tung hô:

Thánh, Thánh, Thánh, Chúa là Thiên Chúa các Đạo binh.
Trời đất đầy vinh quang Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

2. *Linh mục dang tay đọc tiếp:*

Lạy Chúa, Chúa thật là Đấng Thánh
và hảo tâm đối với mọi người chúng con.
Chúa cũng tỏ lòng nhân hậu của Chúa cho mọi người.
Chúng con tạ ơn Chúa,
trước hết vì Con Chúa là Đức Giêsu Kitô.

† Người đã rủ thương mà đến trong thế gian
bởi loài người đã bỏ Chúa vì phạm tội
và tâm hồn họ không còn hiệp nhất với nhau nữa.
Chính Người đã mở tai, mở mắt chúng con
để chúng con nhận biết Chúa là Cha của tất cả chúng con
và để chúng con thương yêu lẫn nhau.†

Trong Mùa Phục Sinh, Linh mục đọc:

† Chính Người đã loan báo cho chúng con tin vui
về một cuộc đời được sống bất tận bên Chúa
trong ánh huy hoàng của Chúa,
và đã chỉ cho chúng con đường dẫn tới sự sống ấy
là tiến bước trong yêu thương

mà chính Người đã đi trước chúng con. †

Giờ đây, Đức Kitô quy tụ chúng con vào cùng một bàn tiệc, Người muốn chúng con làm những gì mà trước kia chính Người đã làm.

Sáp hai bàn tay lại, đặt trên lễ vật và đọc:

Lạy Cha rất tốt lành, xin dùng quyền năng Chúa Thánh Thần, đoái thương thánh hóa những của lễ là bánh và rượu này

chắp tay, làm một dấu Thánh giá trên cả đĩa thánh và chén thánh khi đọc:

để trở nên cho chúng con Mình và + Máu Con Cha là Đức Giêsu Kitô.

chắp tay

3. *Trong các công thức sau đây, những lời của Chúa phải được đọc rõ ràng và dõng dạc, theo đặc tính từng lời.*

Quả thật, chiều hôm ấy, trước khi Người chịu chết vì chúng con,
đang khi dùng bữa lần sau hết với các môn đệ của Người,

cầm bánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc:

Người cầm lấy bánh, tạ ơn,
bẻ ra và trao cho họ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ ĂN:
VÌ NÀY LÀ MÌNH THẦY,
SẼ BỊ NỘP VÌ CÁC CON.

Linh mục cầm bánh đã truyền phép, nâng lên cho cộng đoàn thấy, đặt lại trên đĩa thánh, rồi cúi mình sâu thờ lạy.

4. *Sau đó đọc tiếp:*

Cũng vậy,

cầm chén thánh, nâng lên khỏi bàn thờ một chút và đọc:

Người cầm lấy chén rượu nho,
tạ ơn, và trao cho các môn đệ mà nói:

hơi cúi mình

TẤT CẢ CÁC CON HÃY NHẬN LẤY MÀ UỐNG:
VÌ NÀY LÀ CHÉN MÁU THẦY.
MÁU GIAO ƯỚC MỚI VÀ VĨNH CỬU,
SẼ ĐỔ RA CHO CÁC CON VÀ NHIỀU NGƯỜI ĐƯỢC THA TỘI.

Rồi Người nói với họ:

CÁC CON HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN THẦY.

Linh mục nâng chén thánh lên cho những người tham dự thấy,
đặt lại trên khăn thánh, rồi cúi mình sâu, thờ lạy.

5. *Sau đó, Linh mục dang tay, xướng:*

Đây là mầu nhiệm đức tin.

Mọi người tung hô:

Đức Kitô đã chết vì chúng con, và đã sống lại,
chúng con đợi chờ Người đến trong vinh quang.

Hoặc:

Lạy Chúa, chúng con loan truyền Chúa chịu chết,
và tuyên xưng Chúa sống lại, cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa, mỗi lần ăn bánh và uống chén này,
chúng con loan truyền Chúa chịu chết cho tới khi Chúa đến.

Hoặc:

Lạy Chúa Cứu Thế, Chúa đã dùng Thánh giá
và sự Phục Sinh của Chúa để giải thoát chúng con,
xin cứu độ chúng con.

6. *Sau đó, Linh mục dang tay đọc:*

Vì thế, lạy Cha chí Thánh, chúng con đang ở trước mặt Cha đây,
vui mừng nhớ lại những gì Đức Giêsu Kitô đã làm
để cứu độ chúng con.
Trong hy lễ Thánh này
mà chính Người đã trao cho Hội Thánh của Người,
chúng con kính nhớ cái chết và sự sống lại của Người.

Lạy Cha chí Thánh, Đấng ngự trên trời,
chúng con nài xin Cha thương nhận chúng con
cùng với Con yêu dấu của Cha.
Chính Người đã tự nguyện chịu chết vì chúng con.
Nhưng Cha đã cho Người sống lại; bởi đó, chúng con tung hô rằng:

Mọi người tung hô:

Chúng con ngợi khen Cha là Thiên Chúa tốt lành,
chúng con tạ ơn Cha.

Linh mục dang tay, đọc tiếp:

Người hằng sống bên Cha nhưng vẫn ở cùng chúng con.

Mọi người tung hô:

Chúng con ngợi khen Cha là Thiên Chúa tốt lành,
chúng con tạ ơn Cha.

Linh mục dang tay, đọc tiếp:

Sau cùng, Người sẽ đến trong vinh quang,
và trong Nước Người sẽ không còn ai phải khổ đau,
phải khóc lóc, phải ưu sầu,
và tội lỗi cũng như sự chết sẽ không còn thống trị nữa.

Mọi người tung hô:

Chúng con ngợi khen Cha là Thiên Chúa tốt lành,
chúng con tạ ơn Cha.

Linh mục dang tay, đọc tiếp:

Lạy Cha chí Thánh, Cha kêu gọi chúng con
hân hoan rước Mình Thánh Đức Kitô nơi bàn tiệc này,
chúng con nài xin Cha cho chúng con,
khi được bổ dưỡng nhờ sức mạnh của lương thực này,
biết mỗi ngày làm đẹp lòng Cha hơn,
và nhờ ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần,
chúng con trở nên một thân thể trong đức ái.

Lạy Chúa, xin nhớ đến Đức Giáo Hoàng T…,
Đức Giám Mục T… chúng con* và tất cả các Đức Giám Mục.

† Xin giúp cho tất cả các môn đệ của Đức Kitô biết đem lại bình an
và biết chia sẻ niềm vui cho người khác.†

Trong Mùa Phục Sinh, đọc:

† Xin Chúa ban cho tâm hồn các tín hữu
được tràn đầy niềm vui Phục Sinh
và cho họ biết đem niềm vui này tới tất cả những ai đang ưu sầu.†

Xin Cha ban cho tất cả chúng con
được cùng với Đức Thánh Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa,
cùng với Thánh T….. và toàn thể các Thánh,
một ngày kia, được ở bên Đức Kitô trên thiên quốc
và cùng với Người, chúng con sẽ ở trong nhà Cha đến muôn

* Có thể nêu tên Giám Mục phó và phụ tá hay Giám Mục khác như Quy chế Sách lễ Rôma, số 149 ghi chú.

đời.

7. *Linh mục cầm đĩa thánh có bánh Thánh và chén thánh, nâng cả hai lên và đọc một mình:*

Chính nhờ Người, với Người và trong Người
mà mọi danh dự và vinh quang đều quy về Chúa là Cha toàn năng, trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Mọi người tung hô: Amen.

Đoạn đọc Nghi thức Hiệp lễ, trang 98.